
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 财富与健康的插曲(the Interlude Of Wealth And Health) 000001

**2.** 财富与健康的插曲(the Interlude Of Wealth And Health) 000002

**3.** 财富与健康的插曲(the Interlude Of Wealth And Health) 000003

**4.** 财富与健康的插曲(the Interlude Of Wealth And Health) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 财富与健康的插曲(The Interlude of Wealth and Health)

## 第1/4页

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

---

[ðɪs] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)][fɒnt] .
**This early English text was printed in a black - letter font .**
这 早期的 英语 文本 曾是 打印 在 一个 黑色的 - 信 字体 .

这篇早期英文文本是用哥特体印刷的。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .
**Some of the letters used are not found on a typewriter .**
一些 的 这 信件 用过的 是 不是 成立 在 一个 打字机 .

有些字母在打字机上找不到。

---

[ɪn][ðə; ði][iː] - [tekst] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [ɑː(r); ə(r)][træn'skraɪbd] [wɪð] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
**In the e - text those letters that have no modern equivalent are transcribed with their meaning .**
在 这 e - 文本 那些 信件 那 有 不 现代的 相等的 是 转录 和 他们的 意义 .

电子文本中，那些没有现代对应字母的字母会附上它们的含义。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] " ['dʌbljuː] " [wɪð] [ə; eɪ] " [tiː] " ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**For example , there is a letter that looks like a " w " with a " t " over it .**
为了 例子 , 那里 是 一个 信 那 看起来 喜欢 一个 " 西 " 和 一个 " t " 超过 它 .

例如，有一个字母看起来像“w”，上面有一个“t”。

---

[ðɪs] [miːnz] [wɪð] .
**This means with .**
这 方法 和 .

这意味着与。

---

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst][æz; əz] [ [wɪð] ] .
**You will find this in the text as [ with ] .**
你 将要 寻找 这 在 这 文本 作为 [ 和 ] .

你会在文本中找到它，形式为[with]。

---

['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ [ðə; ði] ] , [ [ðæt] ] , [ænd; ənd] [ [ðaʊ] ] .
**Others you will find are [ the ] , [ that ] , and [ thou ] .**
其他的 你 将要 寻找 是 [ 这 ] , [ 那 ] , 和 [ 你 ] .

你还会发现其他一些词，例如[the]、[that]和[thou]。

---

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðə; ði]['sʌfɪks] [ [ˌjuː 'es] ] .
**You will also find the suffix [ us ] .**
你 将要 还 寻找 这 后缀 [ 我们 ] .

你还会发现后缀[us]。

---

[ɔːl] ['taipəus][wɜː(r); wə(r)] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**All typos were kept as close as possible to the original .**
全部 拼写错误 是 保留 作为 关闭 作为 可能的 到 这 原来的 .

所有错别字都尽可能地保留了原文的样子。

[ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taipəus] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪŋz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .

**This e - text is based on the 1907 edition which included a long list of these typos and some of their possible meanings along with the editor's note .**

这 e - 文本 是 基于 在 这 - 版 哪个 包括 一个 长的 列表 的 这些 拼写错误 和 一些 的 他们的 可能的 含义 沿着 和 这 编辑的 笔记 .

本电子文本基于 1907 年版，其中包含了一长串错别字及其一些可能含义的列表，以及编辑的注释。

---

[ðɪs] [lɪst] [hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] ['taɪpset] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

**This list had many letters typeset upside down .**

这 列表 有 许多 信件 排版 上行 向下 .

这份清单上有很多字母都是倒置的。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [iː] - [tekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪd] .

**For this e - text they were righted .**

为了 这 e - 文本 他们 是 右 .

这篇电子文本已被更正。

---

[lɒŋ] [es] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['entəti] & # - ; [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] : .

**Long s's are used as the html entity & # 383 ; and look like this : ſ .**

长的 s 的 是 用过的 作为 这 html 实体 & # - ; 和 看 喜欢 这 : ſ .

长 s 用作 html 实体 ſ，看起来像这样：ſ。

---

[ɪf] [ðæt] ['kærəktə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [raɪt] ,

**If that character does not look right ,**

如果 那 特点 做 不是 看 正确的 ,

如果那个角色看起来不太对劲，

---

[jɔː(r); jə(r)] [fɒnt] [dʌz] [nɒt] [sə'pɔːt] [lɒŋ] [es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [fɒnt] .

**your font does not support long s's and you may want to try a more complete font .**

你的 字体 做 不是 支持 长的 s 的 和 你 可能 想 到 尝试 一个 更多的 完全的 字体 .

您的字体不支持长 s，您可能需要尝试使用功能更齐全的字体。

---

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

**In the original most of the stage directions were not set apart from the rest of the text .**

在 这 原来的 最多 的 这 阶段 方向 是 不是 放 除 从 这 休息 的 这 文本 .

原著中大部分舞台指示并没有与正文分开。

---

[ai] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪ'tælɪks] .

**I separated the stage directions from the text and put them in italics .**

我 分开 这 阶段 方向 从 这 文本 和 放 他们 在 斜体 .

我将舞台指示从文本中分离出来，并用斜体字标出。

---

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ləʊn] [sə'saɪəti] [baɪ]

**PRINTED FOR THE MALONE SOCIETY BY**

打印 为了 这 马龙 社会 经过

由马龙协会印刷

---

[tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] & [ˌsiː 'əʊ] .

**CHARLES WHITTINGHAM & CO .**

查尔斯 惠廷厄姆 & 一氧化碳 .

查尔斯·惠廷厄姆公司

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres]

**AT THE CHISWICK PRESS**

在 这 奇斯威克 按

奇斯威克出版社

[ðə; ði] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [helθ]
**THE INTERLUDE OF WEALTH AND HEALTH**
这 插曲 的 财富 和 健康

财富与健康的插曲

---

[ðə; ði] [mə'ləʊn] [sə'saɪəti]
**THE MALONE SOCIETY**
这 马龙 社会

马龙协会

---

REPRINTS1907
**REPRINTS1907**
REPRINTS1907

1907年重印本

---

[ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ] ['pɜːrsi] ['sɪmpsn] .
**This reprint of Wealth and Health has been prepared by the General Editor and checked by Percy Simpson .**
这 重印 的 财富 和 健康 有 到过 准备 经过 这 一般的 编辑 和 已检查 经过 珀西 辛普森 .

《财富与健康》的重印版由总编辑编写，并由珀西·辛普森校对。

---

[mɑːtʃ] - .
**March 1907 .**
行进 - .

1907年3月。

---

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [greg] .
**W . W . Greg .**
W . W . 格雷格 .

WW Greg。

---

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɒn] - [dʒʊ'laɪ] - ,
**Early in the craft year which began on 19 July 1557 ,**
早期的 在 这 工艺 年 哪个 开始 在 - 七月 - ,

在始于1557年7月19日的工艺年度初期，

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] , [dʒɒn] ['weili] , [ɔː(r)] ['wɒli] ,
**and was the first of the chartered existence of the Stationers ' Company , John Waley , or Wally ,**
和 曾是 这 第一的 的 这 特许 存在 的 这 文具店 - 公司 , 约翰 沃利 , 或者 沃利 ,

他是文具商公会特许成立的第一位成员，名叫约翰·沃利（John Waley），或沃利（Wally）。

---

['entəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
**entered what was no doubt the present play on the Register along with several other works .**
进入 什么 曾是 不 怀疑 这 展示 玩 在 这 登记 沿着 和 一些 其他 作品 .

毫无疑问，这部剧作与其它几部作品一起被列入了剧目登记册。

---

[ðə; ði] ['entri] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**The entry runs as follows :**
这 入口 跑步 作为 跟随 :

条目内容如下：

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['wɒli] [ðiːz] [boʊks] [kɔːld] [wɛlθ] [ænd; ənd] / [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv]
**To master John wally these bokes Called Welth and helthe / the treatise of**
到 掌握 约翰 沃利 这些 博克斯 称为 财富 和 帮助 / 这 论文 的
[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] / [ʃtɑːns]['pjuː.ə][æd] [mɛnsəm] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] - -
**the ffrere and the boye / stans puer ad mensam another of youghte charyte**
这 - 和 这 博耶 / 斯坦 普尔 广告 门萨姆 其他 的 - -
[ænd; ənd] - [æn; ən][ə; eɪ][biː][siː][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] - [wɪð] [sɪləbiːz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
**and humylyte an a b c for cheldren in englesshe with syllabes also a**
和 - 一个 一个 b c 为了 - 在 - 和 教学大纲 还 一个
[bəʊk] [kɔːld] [æn; ən] ['hʌndrəθ] ['mɛri] - [ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs]
**boke called an hundreth mery tayles ijs**
博克 称为 一个 百分之一 快乐的 - ijs

要掌握约翰·沃利的这些书，包括《财富与健康》、《兄弟与男孩的论著》、《青少年慈善与谦逊》、《儿童英语字母表（带音节）》以及一本名为《一百个快乐的故事》的书。

---

[ - ['trænskrɪpt] , [ai] . - . ]
**[ Arber's Transcript , I . 75 . ]**
[ - 文字稿 , 我 . - . ]

[阿尔伯的抄本，第一卷，第75页。]

---

[ðæt] ['weili] ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
**That Waley printed an edition is therefore to be presumed ,**
那 沃利 打印 一个 版 是 所以 到 是 假定 ,

因此可以推断，沃利印刷过该版本。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði][ek'stænt]['kɒpi] ,
**but it does not necessarily follow that the extant copy ,**
但 它 做 不是 一定 跟随 那 这 现存 复制 ,

但这并不必然意味着现存的副本，

---

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['pɜːfɪkt] [beəz] ['naɪðə(r)] [deɪt] [nɔː(r)] ['prɪntərz] [neɪm] , ['evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**which though perfect bears neither date nor printer's name , ever belonged to it .**
哪个 尽管 完美的 熊 两者都不 日期 也不 打印机的 姓名 , 曾经 属于 到 它 .

虽然品相完美，但既没有日期也没有印刷商的名字，它曾经属于它。

---

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

---

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ə'fɪks][hɪz; ɪz] [neɪm]
**a comparison with a number of works to which he did affix his name**
一个 比较 和 一个 数字 的 作品 到 哪个 他 做过 词缀 他的 姓名
[sə'dʒests] [greɪv] [ daut ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**suggests grave doubts on the subject .**
建议 严重 疑虑 在 这 主题 .

与他署名的一些作品进行比较，让人对这一说法产生严重怀疑。

---

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs]['prɪntə(r)] ,
**Though not a high - class printer ,**
尽管 不是 一个 高的 - 班级 打印机 ,

虽然它不是一款高档打印机，

[ðeə(r)] [ siːm ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**there seems no reason to ascribe to him a piece of work which for**
那里 似乎 不 原因 到 归咎于 到 他 一个 片 的 工作 哪个 为了
['bædnəs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pres] - [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ju'niːk] [ə'mʌŋ]
**badness alike of composition and press - work appears to be unique among**
坏 同样 的 作品 和 按 - 工作 出现 到 是 独特的 之中
[ðə; ði] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**the dramatic productions of the sixteenth century .**
这 戏剧性 作品 的 这 第十六 世纪 .

没有理由将一部作品归于他名下，这部作品无论在构图还是印刷方面都十分糟糕，在十六世纪的戏剧作品中似乎是独一无二的。

- [welθ] [ænd; ənd] [helθ] - [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə]
**' Wealth and health ' appears among the titles in the list of plays appended to**
- 财富 和 健康 - 出现 之中 这 标题 在 这 列表 的 演出 附加 到
[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['keələs] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
**the edition of Goffe's Careless Shepherdess ,**
这 版 的 - 粗心 牧羊女 ,

《财富与健康》出现在戈夫的《粗心的牧羊女》版本所附剧本列表中。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] - .
**printed for Rogers and Ley in 1656 .**
打印 为了 罗杰斯 和 莱伊 在 - .

1656年由罗杰斯和莱伊印刷。

[ðə; ði] ['entri] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] - [siː] [ - ] . -
**The entry was repeated with the designation ' C [ omedy ] . '**
这 入口 曾是 重复 和 这 指定 - C [ - ] . -

该条目再次出现，并标注为"喜剧"。

[ɪn] ['ɑːrtʃərz] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
**in Archer's list of the same year , and , without the addition ,**
在 弓箭手的 列表 的 这 相同的 年 , 和 , 没有 这 添加 ,

在阿切尔同年列出的名单中，并且，如果没有加上这一项，

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɜːkmən] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
**in those of Kirkman in 1661 and 1671 .**
在 那些 的 柯克曼 在 - 和 - .

在柯克曼于 1661 年和 1671 年的著作中。

[ɪn] - - [rəʊt] - [welθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]
**In 1691 Langbaine wrote ' Wealth and Health , a Play of which I can give no**
在 - - 写道 - 财富 和 健康 , 一个 玩 的 哪个 我 能 给 不
[ə'kaʊnt] . -
**Account . '**
帐户 . -

1691 年，朗贝恩创作了《财富与健康》，这是一部我无法解释的戏剧。

['gɪldən] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [nɔː(r)] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
**Gildon has no further information to offer , nor have any of his immediate**
吉尔顿 有 不 更远 信息 到 提供 , 也不 有 任何 的 他的 即时
['fɑːloʊərz] .
**followers .**
追随者 .

吉尔顿本人及其直接追随者均无更多信息可提供。

['tʃɛtˌwʊd] , [ɪn] - ,
**Chetwood , in 1752 ,**
切特伍德 , 在 - ,

切特伍德，1752年

['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] - [pleɪz] [rəʊt] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] 16th [ [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**classes it among ' Plays Wrote by Anonymous Authors in the 16th [ by which he**
课程 它 之中 - 演出 写道 经过 匿名的 作者 在 这 16th [ 经过 哪个 他
[miːnz] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ] ['sentʃəri] ,
**means the seventeenth ] Century ,**
方法 这 第十七 ] 世纪 ,

他将其归类为“16世纪（他指的是17世纪）匿名作者创作的戏剧”。

- [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən] ['ɪntəluːd] - [ænd; ənd] [deɪts] [ˌaɪ 'tiː] - .
**' calls it ' an Interlude ' and dates it 1602 .**
- 呼叫 它 - 一个 插曲 - 和 日期 它 - .

称其为“插曲”，并注明创作于 1602 年。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kɒpid] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪsts] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [də'rektli] [ɒn] - ,
**This invention was only copied in those lists which depended directly on Chetwood's ,**
这 发明 曾是 仅有的 复制 在 那些 列表 哪个 取决于 直接地 在 - ,

这项发明仅在那些直接依赖于切特伍德的清单中被复制。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['pɒkɪt] - [kəm'pænjən] [ɒv; əv] - .
**such as the Playhouse Pocket - Companion of 1779 .**
这样的 作为 这 过家家 口袋 - 伴侣 的 - .

例如 1779 年的《剧场袖珍伴侣》。

['miːnwaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɒv; əv] - , [diː] . [iː] . ['beɪkə(r)] ,
**Meanwhile , in his Companion to the Play - House of 1764 , D . E . Baker ,**
同时 , 在 他的 伴侣 到 这 玩 - 房子 的 - , D . E . 贝克 ,
[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] - [nəʊts] ,
**relying upon Coxeter's notes ,**
依靠 之上 - 笔记 ,

与此同时，D.E.贝克在其1764年出版的《剧院指南》中，依据考克斯特的笔记，

[geɪv] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
**gave an essentially accurate description of the piece ,**
给予 一个 本质上 准确的 描述 的 这 片 ,

对作品进行了基本准确的描述，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - [fʊl] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] ['mɛri] - ,
**except that he asserted it to be ' full of Sport and mery Pastyme ,**
除了 那 他 断言 它 到 是 - 满的 的 运动 和 快乐的 - ,

但他断言它“充满了运动和欢乐的消遣”，

- [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
**' and described it as an octavo .**
- 和 描述 它 作为 一个 八开本 .

并将其描述为八开本。

[ðɪs] ['entri] [hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv]
**This entry has been copied by subsequent bibliographers , none of whom have**
这 入口 有 到过 复制 经过 随后的 书目编纂者 , 没有任何 的 谁 有
[siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**seen the original .**
已见 这 原来的 .

后来的书目编纂者都复制了这一条目，但他们都没有见过原文。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
**The play was among those discovered in Ireland in the spring of 1906 and**
这 玩 曾是 之中 那些 发现 在 爱尔兰 在 这 春天 的 - 和
[səʊld][æt; ət] ['səuθibiz] [ɒn] - [dʒuːn] ,
**sold at Sotheby's on 30 June ,**
卖 在 苏富比 在 - 六月 ,

这部剧本是1906年春季在爱尔兰发现的众多剧本之一，并于6月30日在苏富比拍卖行售出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn]
**when it was purchased for the British Museum at the price of one**
什么时候 它 曾是 购买 为了 这 英国 博物馆 在 这 价格 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [paʊndz] .
**hundred and ninety - five pounds .**
百 和 九十 - 五 磅 .

当时大英博物馆以一百九十五英镑的价格购得此画。

[ɪts] [pres] - [mɑːk] [ɪz][siː] . - .
**Its press - mark is C . 34 .**
它是 按 - 标记 是 C . - .

其印刷标记是 C. 34。

[ai] . - .
**i . 25 .**
我 . - .

i. 25.

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['keələs] [taɪ'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪks] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
**The extremely careless typography of the original makes the task of**
这 极其 粗心 排版 的 这 原来的 制作 这 任务 的
[ ˌriː'print, 'riːprint ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
**reprinting a difficult one .**
重印 一个 难的 一 .

原版印刷极其粗糙，使得重印工作变得十分困难。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪsprɪnts] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['skruːpjələsli] [rɪ'teɪnd] , [ə; eɪ][lɪst]
**Ordinary misprints abound , and these have been scrupulously retained , a list**
普通的 印刷错误 盛产 , 和 这些 有 到过 一丝不苟地 保留 , 一个 列表
[ɒv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [bɪ'ləʊ] .
**of irregularities being added below .**
的 违规行为 存在 额外 以下 .

常见的印刷错误比比皆是，这些错误都被一丝不苟地保留了下来，不规范之处的列表如下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
**It has , however ,**
它 有 , 然而 ,

然而，它确实有......

[pruːvd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] -
**proved impossible to arrive at any satisfactory method of distinguishing between '**
已证实 不可能的 到 到达 在 任何 令人满意的 方法 的 区别 之间 -
[en] - [ænd; ənd] - [juː] . - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,
**n ' and ' u . ' In the first hundred lines ,**
n - 和 - 你 . - 在 这 第一的 百 线条 ,

事实证明，无法找到任何令人满意的区分“n”和“u”的方法。在前一百行中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] ['prɪntɪd] ,
**which are by no means the worst printed ,**
哪个 是 经过 不 方法 这 最差 打印 ,

这些印刷品绝非最差的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
**there are thirty - two cases in which the letter is indistinguishable ,**
那里 是 三十 - 二 案例 在 哪个 这 信 是 无法区分的 ,

有三十二例信件无法区分，

[ˌeɪ'tiːn] [keɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] - [juː] - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [en] ,
**eighteen cases of an apparent ' u ' which should be ' n ,**
十八 案例 的 一个 明显 - 你 - 哪个 应该 是 - n ,

十八处疑似“u”但实际应为“n”的情况，

- [ænd; ənd]['sev(ə)n][keɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] - [en] - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [juː] . - [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

**' and seven cases of an apparent ' n ' which should be ' u . ' When it is**

- 和 七 案例 的 一个 明显 - n - 哪个 应该 是 - 你 . - 什么时候 它 是

['fɜːðə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

**further remembered that there are few cases in which it is possible to say**

更远 记得 那 那里 是 很少 案例 在 哪个 它 是 可能的 到 说

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['riːəli] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,

**for certain that a letter really is what it appears to be ,**

为了 肯定 那 一个 信 真的 是 什么 它 出现 到 是 ,

还有七处看似“n”实则“u”的情况。此外，还要记住，能够确定一个字母是否真的如其所显示的那样的情况其实很少。

---

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] ,

**and none in which it may not be turned ,**

和 没有任何 在 哪个 它 可能 不是 是 转向 ,

以及任何它不能转向的地方，

---

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ ˌriː'print, 'riːprint ] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

**some idea of the difficulty in the way of reprinting will be obtained .**

一些 主意 的 这 困难 在 这 方式 的 重印 将要 是 获得 .

由此可以大致了解重印的难度。

---

[tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

**To have followed the original in this matter would have been to introduce**

到 有 随后 这 原来的 在 这 事情 会 有 到过 到 介绍

[ə'nʌðə(r)] ['mɪsprɪnt] ['ɪntuː][æt; ət] [liːst] ['evri] [fɔːθ] [laɪn] ,

**another misprint into at least every fourth line ,**

其他 印刷错误 进入 在 至少 每一个 第四 线 ,

如果完全按照原文来做，那么至少每四行就会出现一次印刷错误。

---

[waɪl] ['iːv(ə)n][səʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]

**while even so several hundred cases would have remained which could only have**

尽管 甚至 所以 一些 百 案例 会 有 剩余 哪个 可以 仅有的 有

[biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

**been decided according to the apparent sense of the passage .**

到过 决定 根据 到 这 明显 感觉 的 这 通道 .

即便如此，仍有数百起案件只能根据原文的字面意思来裁决。

---

[ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

**The only rational course was to treat the letters as indistinguishable**

这 仅有的 合理的 课程 曾是 到 对待 这 信件 作为 无法区分的

[θruː'aʊt] ,

**throughout ,**

自始至终 ,

唯一合理的做法是将所有字母视为不可区分的。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪnt][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [wɪtʃ'evə(r)] [ðə; ði] [sens] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

**and to print in each instance whichever the sense seemed to require .**

和 到 打印 在 每个 实例 任何 这 感觉 似乎 到 要求 .

根据上下文需要，在每种情况下都打印出来。

---

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['suːpəskrɪpt; 'sjuːpəskrɪpt] ['lɛtəz] - [siː] , - - [iː] , - - [tiː] , - [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm]

**Again , as the superscript letters ' c , ' ' e , ' ' t , ' are seldom**

再次 , 作为 这 上标 信件 - c , - - e , - - t , - 是 很少

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

**distinguishable ,**

可区分的 ,

此外，由于上标字母“c”、“e”、“t”很少能区分，

---

[ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

**the printer has been given the benefit of the doubt .**

这 打印机 有 到过 给定 这 益处 的 这 怀疑 .

打印机方面暂且被认定无罪。

[ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['spikər] - [nems] .
**Another difficulty arose in connection with the speakers ' names .**
其他 困难 出现 在 联系 和 这 演讲者 - 姓名 .

另一个难题与发言者的姓名有关。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ði:z] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,
**In the original these have often dropt from their proper places ,**
在 这 原来的 这些 有 经常 掉落 从 他们的 恰当的 地方 ,

在原文中，这些部件经常从它们应该在的位置脱落。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli][bi:; bi] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] ['veri]
**which can now only be ascertained from the sense and the not very**
哪个 能 现在 仅有的 是 已确定 从 这 感觉 和 这 不是 非常
['regjələ(r)] [ˌɪnden'teɪʃn] .
**regular indentation .**
常规的 缩进 .

现在只能从字面意思和不太规则的缩进来确定。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
**With some hesitation it has been decided to restore them to the**
和 一些 犹豫 它 有 到过 决定 到 恢复 他们 到 这
[pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪ] ,
**positions they should apparently occupy ,**
职位 他们 应该 显然 占据 ,

经过一番犹豫，最终决定将他们恢复到他们理应担任的职位上。

['nəʊtɪŋ] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [laɪn] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**noting all cases in which they are a line or more out in the original .**
注意到 全部 案例 在 哪个 他们 是 一个 线 或者 更多的 出去 在 这 原来的 .

注意到所有与原文相差一行或多行的情况。

['lɑ:stli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ ri'mɑ:k ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [eɪm][æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['fɒrən]
**Lastly it may be remarked that in the speeches which aim at imitating foreign**
最后 它 可能 是 评论 那 在 这 演讲 哪个 目的 在 模仿 外国的
['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bi:n]
**languages the apparent readings of the very indistinct original have been**
语言 这 明显 阅读 的 这 非常 模糊 原来的 有 到过
['skru:pjələsli] [ˌri:prə'dju:st] ,
**scrupulously reproduced ,**
一丝不苟地 复制品 ,

最后需要指出的是，在那些旨在模仿外语的演讲中，原本非常模糊的原文的读音都被一丝不苟地再现了出来。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ ˌsəb'dʒɔin ] [lɪst] , [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni]
**and no attempt has been made , even in the subjoined list , to suggest any**
和 不 试图 有 到过 制成 , 甚至 在 这 并列 列表 , 到 建议 任何
[kə'rekʃnz] .
**corrections .**
更正 .

即使在所附清单中，也没有人尝试提出任何更正意见。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ʃi:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [krɔpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
**In the last sheet some of the pages are cropt at the foot .**
在 这 最后的 床单 一些 的 这 页面 是 作物 在 这 脚 .

最后一张纸的部分页面底部被裁剪掉了。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kætʃwɜ:d] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
**In most cases nothing more than the catchword has disappeared ,**
在 最多 案例 没有什么 更多的 比 这 口号 有 消失 ,

大多数情况下，只有关键词消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [bɪ'twiːn] [laɪnz] - [ænd; ənd] - ['sʌmθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
**and although between lines 768 and 769 something seems to be lost ,**
和 虽然 之间 线条 - 和 - 某物 似乎 到 是 丢失的 ,

虽然在第 768 行和第 769 行之间似乎丢失了一些东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒpɪŋ] ,
**it is doubtful whether this is due to the cropping ,**
它 是 疑 无论 这 是 到期的 到 这 裁剪 ,

这是否是由于修剪造成的，尚存疑问。

[sɪns] D1v [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn][laɪn] [tuː] ['meni] .
**since D1v has already one line too many .**
自从 D1v 有 已经 一 线 也 许多 .

因为 D1v 已经多出了一行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
**The original is printed in the ordinary black letter of the period ,**
这 原来的 是 打印 在 这 普通的 黑色的 信 的 这 时期 ,

原文采用当时常见的黑色字体印刷。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [nəʊn] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ( - ['el'el] .
**of the body known as English ( 20 ll .**
的 这 身体 已知 作为 英语 ( - 二 .

被称为英语的群体（20 ll。

[næn]
**nan**
楠

nan

[ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['ridɪŋ] .
**Irregular and Doubtful Readings .**
不规律的 和 疑 阅读 .

不规则和可疑的读法。

[tɪt] . [ˌeɪˌtiː'tiː]
**Tit . att**
山雀 . 属性

标题。

his5 .
**his5 .**
his5 .

他的5。

-
**tcowe**
-

tcowe

['sɛvən] . - ( ? ) - .
**7 . fleepe ( ? ) 13 .**
7 . - ( ? ) - .

7. 偷窃(?)13。

nof24 .
**nof24 .**
nof24 .

nof24。

Weith25 .
**Weith25 .**
Weith25 .

魏斯25。

Iam27 .
**Iam27 .**
Iam27 .

我27岁。

---

ofcomparifon29 .
**ofcomparifon29 .**
ofcomparifon29 .

比较29。

---

[səʊ] ( [tuː] ? )
**ſo ( too ? )**
所以 ( 也 ? )

ſo（也? ）

---

- . yeth41 .
**38 . yeth41 .**
- . yeth41 .

38. yet41。

---

- ( - ) - .
**dyſpayre ( dyſprayſe ) 50 .**
- ( - ) - .

dyſpayre (dyſprayſe)50.

---

marualufly52 .
**marualufly52 .**
marualufly52 .

marualufly52。

---

iu54 .
**iu54 .**
iu54 .

iu54。

---

[tiːz]
**ts**
ts

ts

---

- . - . . .
**57 . ſtander . . .**
- . - . . .

57. ſtander ...

---

nowe58 .
**nowe58 .**
nowe58 .

nowe58。

---

ſelte62 .
**ſelte62 .**
ſelte62 .

ſelte62。

---

Inlykewiſe63 .
**Inlykewiſe63 .**
Inlykewiſe63 .

Inlykewiſe63。

---

[ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] [ɪn] ( ? ) ( [nəʊ] [ˈkætʃwɜːd] ) - .
**Wh en ( ? ) ( no catchword ) 66 .**
什么 英文 ( ? ) ( 不 口号 ) - .

何时（? ）（无关键词）66.

deſyred70 .
**deſyred70 .**
deſyred70 .

deſyred70。

---

thouart74 .
**thouart74 .**
thouart74 .

thouart74。

---

anſwerrd75 .
**anſwerrd75 .**
anſwerrd75 .

anſwerrd75。

---

wellh76 .
**wellh76 .**
wellh76 .

wellh76。

---

[ðaʊ] - - ( [ɔː(r)] ? - ) - .
**thou ' fagetyue ( or ? tagetyue ) 80 .**
你 - - ( 或者 ? - ) - .

你 fagetyue（或？tagetyue）80。

---

Thai84 .
**Thai84 .**
Thai84 .

泰语84。

---

benefites95 .
**benefites95 .**
benefites95 .

好处95。

---

[wɛlθ] - . . .
**welth hatg . . .**
财富 - . . .

财富帽子...

---

-
**freaſure**
-

弗雷苏尔

---

- . - ( [ðə; ði] - - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**98 . ſtands ( the ' ſ ' doubtful ) 100 .**
- . - ( 这 - ſ - 疑 ) - .

98. ſtands（'ſ' 存疑）100.

---

cempetent105 .
**cempetent105 .**
cempetent105 .

cempetent105。

---

Ye107 .
**Ye107 .**
Ye107 .

叶107。

---

otherwelth109 .
**otherwelth109 .**
otherwelth109 .

otherwelth109。

Euerywiſe110 .
**Euerywiſe110 .**
Euerywiſe110 .

Euerywiſe110。

---

dtſpoſicions127 .
**dtſpoſicions127 .**
dtſpoſicions127 .

dtſpoſicions127。

---

- ( [ðə; ði] - [iː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**ſaue ( the ' e ' doubtful ) 134 .**
- ( 这 - e - 疑 ) - .

ſaue（'e' 存疑）134.

---

woth137 .
**woth137 .**
woth137 .

woth137。

---

ſtealeth144 .
**ſtealeth144 .**
ſtealeth144 .

ſtealeth144。

---

hit149 .
**hit149 .**
hit149 .

命中149。

---

[ə; eɪ] wreke150 .
**a wreke150 .**
一个 wreke150 .

残骸150。

---

nf159 .
**nf159 .**
nf159 .

nf159。

---

( [nəʊ] ['kætʃwɜːd] ) - .
**( no catchword ) 164 .**
( 不 口号 ) - .

（无关键词）164.

---

[ɛn eɪtʃ dʌbəl juː] indifferenily165 .
**nhw indifferenily165 .**
nhw indifferenily165 .

nhw 无关紧要165。

---

me168 .
**me168 .**
me168 .

我168。

---

Weith177 .
**Weith177 .**
Weith177 .

魏斯177。

---

tryaſure178 .
**tryaſure178 .**
tryaſure178 .

tryaſure178。

yfthey191 .
**yfthey191 .**
yfthey191 .

yfthey191。

( [nəʊ] ['kætʃwɜːd] ) - .
**( no catchword ) 195 .**
( 不 口号 ) - .

（无关键词）195.

[pliːz] youto197 .
**please youto197 .**
请 youto197 .

请您到197。

libert201 .
**libert201 .**
libert201 .

自由201。

- ( [ˌem 'iː] , [waɪ] ? ) - .
**werwhy ( me , why ? ) 207 .**
- ( 我 , 为什么 ? ) - .

werwhy（我，为什么？）207。

feloweh214 .
**feloweh214 .**
feloweh214 .

feloweh214。

ſhalde216 .
**ſhalde216 .**
ſhalde216 .

ſhalde216。

crow224 .
**crow224 .**
crow224 .

crow224。

[bɪhoʊld] ( [biː; bi] - ) - .
**beholde ( be bolde ) 234 .**
看哪 ( 是 - ) - .

看哪（大胆）234。

- ( [ðə; ði] - - ['daʊtf(ə)l] )
**wyſe ( the ' ſ ' doubtful )**
- ( 这 - ſ - 疑 )

wyſe（'ſ' 存疑）

- ( [ɪf] [hiː; hi] ? ) - .
**ifye ( if he ? ) 237 .**
- ( 如果 他 ? ) - .

ifye（如果他？）237。

yllibert238 .
**yllibert238 .**
yllibert238 .

yllibert238。

notfore249 .
**notfore249 .**
notfore249 .

notfore249。

lubſtaunce250 .
**lubſtaunce250 .**
lubſtaunce250 .

lubſtaunce250。

---

werr251 .
**werr251 .**
werr251 .

werr251。

---

whyce253 .
**whyce253 .**
whyce253 .

whyce253。

---

- ( - ) - .
**luſt ( luſty ) 257 .**
- ( - ) - .

luſt (luſty)257。

---

lybertye258 .
**lybertye258 .**
lybertye258 .

lybertye258。

---

[eɪtʃ] - ( ? )
**H elth ( ? )**
H - ( ? )

健康（? ）

---

- . ran270 .
**267 . ran270 .**
- . ran270 .

267. ran270。

---

loboure275 .
**loboure275 .**
loboure275 .

loboure275。

---

[oʊflɪbɝti] . . .
**ofliberty . . .**
自由 . . .

自由……

---

ſuter278 .
**ſuter278 .**
ſuter278 .

ſuter278。

---

alytle286 .
**alytle286 .**
alytle286 .

alytle286。

---

acquanted289 .
**acquanted289 .**
acquanted289 .

熟识289。

---

- ( [ðə; ði] - [waɪ] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**Dryue ( the ' y ' doubtful ) 290 .**
- ( 这 - 是 - 疑 ) - .

Dryue（'y' 存疑）290。

[waɪ] ['el'el] ( ? ) . . .
**Wy ll ( ? ) . . .**
怀俄明州 二 ( ? ) . . .

Wy ll (? ) ...

---

[siː] ( [ai] ) - .
**C ( I ) 294 .**
C ( 我 ) - .

C (I)294。

---

[ [eɪtʃ] ] ealth306 .
**[ H ] ealth306 .**
[ H ] ealth306 .

健康306。

---

Chriſt312 .
**Chriſt312 .**
Chriſt312 .

Chriſt312。

---

kindes315 .
**kindes315 .**
kindes315 .

kindes315。

---

Arquaintance318 .
**Arquaintance318 .**
Arquaintance318 .

熟人318。

---

[ˌef 'əʊ]
**fo**
fo

fo

---

- . lybertyeis320 .
**319 . lybertyeis320 .**
- . lybertyeis320 .

319. lybertyeis320。

---

- , ['wiːliː]
**lyberfye , wili**
- , 威利

lyberfye，wili

---

- ( [biː; bi] - ) - .
**bebolde ( be bolde ) 322 .**
- ( 是 - ) - .

bebolde（大胆）322。

---

Thyrfore324 .
**Thyrfore324 .**
Thyrfore324 .

Thyrfore324。

---

lybrtye328 .
**lybrtye328 .**
lybrtye328 .

lybrtye328。

---

['ænoʊ]
**ano**
阳极

阳极

- . [pɑːz] ( - ) - .
**337 . pas ( paſt ) 364 .**
- . 帕斯 ( - ) - .

337. pas (paſt)364.

---

ther367 .
**ther367 .**
ther367 .

367。

---

[let] [hɪm] ( [hem] ) - .
**let hym ( hem ) 373 .**
让 赞美诗 ( 她们 ) - .

让赞美诗（hem）373。

---

[wɪt] ( [wɪl] ) - .
**Wytte ( Will ) 379 .**
怀特 ( 将要 ) - .

怀特（威尔）379。

---

felfe383 .
**felfe383 .**
felfe383 .

felfe383。

---

caa386 .
**caa386 .**
caa386 .

caa386。

---

[θɔːt] ( - )
**thought ( ſought )**
想法 ( - )

思考（ſought）

---

- . - ( ? )
**391 . ſrhon ( ? )**
- . - ( ? )

391. ſrhon (? )

---

- . [biː; bi] gins398 .
**397 . be gins398 .**
- . 是 gins398 .

397. 开始398。

---

ſleminge400 .
**ſleminge400 .**
ſleminge400 .

ſleminge400。

---

-
**ſlemminges**
-

旅鼠

---

['wɪlmɑːr] ( ? ) - .
**wilmar ( ? ) 405 .**
丰益国际 ( ? ) - .

威尔玛（? ）405。

---

icvell408 .
**icvell408 .**
icvell408 .

icvell408。

lonck410 .
**lonck410 .**
lonck410 .

lonck410。

---

[ˌaɪ ˈsiː] [ˈkɑ̃ːt] hore414 .
**ic compte hore414 .**
我知道了 计算 hore414 .

ic compte hore414。

---

Nae424 .
**Nae424 .**
Nae424 .

Nae424。

---

-
**ſſaunders**
-

桑德斯

---

- . -
**425 . ſleminges**
- . -

425. 斯莱明格斯

---

- . theris433 .
**426 . theris433 .**
- . theris433 .

426. theris433。

---

-
**deuoſe**
-

deuoſe

---

- . - ( ? )
**440 . ftyll ( ? )**
- . - ( ? )

440. ftyll（? ）

---

- . - wet445 .
**443 . ſhred wet445 .**
- . - wet445 .

443. 湿漉漉的445。

---

[wɪl] . . .
**Wyll . . .**
威尔 . . .

威尔......

---

cun447 .
**cun447 .**
cun447 .

cun447。

---

thing450 .
**thing450 .**
thing450 .

thing450。

---

- -
**geeat actortty**
- -

geeat actortty

- . hach453 .
**452 . hach453 .**
- . hach453 .

452. 哈希453。

---

- ( - ) . . .
**luſt ( iuſt ) . . .**
- ( - ) . . .

luſt (iuſt) ...

---

[ɪn'dɪfrəns]
**indifference**
漠不关心

漠不关心

---

- . - ( [ðə; ði] - - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**460 . ſhalbe ( the ' ſ ' doubtful ) 470 .**
- . - ( 这 - ſ - 疑 ) - .

460. ſhalbe（'ſ' 存疑）470.

---

berter473 .
**berter473 .**
berter473 .

berter473。

---

- ( [ɔː(r)] ?
**mayay ( or ?**
- ( 或者 ?

mayay（或者？）

---

- , ['riːdɪŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [meɪ] - ? ) - .
**nayay , reading very doubtful ; may ſay ? ) 475 .**
- , 阅读 非常 疑 ; 可能 - ? ) - .

nayay，读起来非常可疑；可能是 ſay？）475。

---

- . . .
**Forfoth . . .**
- . . .

福尔福斯...

---

vrother479 .
**vrother479 .**
vrother479 .

vrother479。

---

[ɪn] ( [ðə; ði] - [en] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**in ( the ' n ' doubtful ) 485 .**
在 ( 这 - n - 疑 ) - .

在（'n' 可疑的）485。

---

[wɛl] . . . - ( - ? ) - .
**wel . . . ſlye ( flyt ? ) 498 .**
嗯 . . . - ( - ? ) - .

嗯......ſlye（flyt？）498。

---

[juː; jʊ]
**you**
你

你

---

- . vegyled502 .
**501 . vegyled502 .**
- . vegyled502 .

501. vegyled502。

councelll507 .
**councelll507 .**
councelll507 .

委员会507。

---

[waɪ] ['el'el] ( ? ) - .
**Wy ll ( ? ) 508 .**
怀俄明州 二 ( ? ) - .

Wy ll (? )508。

---

[ˌef 'eɪtʃ 'iː] ( ? )
**fhe ( ? )**
弗 ( ? )

fhe（? ）

---

- . [tʃæt] . . .
**509 . chat . . .**
- . 聊天 . . .

509.聊天...

---

[ɔːl] ay511 .
**alw ay511 .**
alw ay511 .

alw ay511。

---

[miːnɪθ] ( [ðə; ði] - [tiː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**meaneth ( the ' t ' doubtful ) 520 .**
意思是 ( 这 - t - 疑 ) - .

意思是（'t' 存疑）520。

---

[ ['lɪbəti] ? ] - .
**[ Liberty ? ] 531 .**
[ 自由 ? ] - .

[自由? ]531。

---

oardon534 .
**oardon534 .**
oardon534 .

oardon534。

---

[ˌeɪ 'em][biː; bi] ( ? ) . . .
**am be ( ? ) . . .**
是 是 ( ? ) . . .

我是（? ）......

---

well545 .
**well545 .**
well545 .

545.

---

Gngland547 .
**Gngland547 .**
Gngland547 .

Gngland547。

---

renlmes548 .
**renlmes548 .**
renlmes548 .

renlmes548。

---

[ðaɪ] ( [ðeɪ] ) - .
**thy ( they ) 551 .**
你的 ( 他们 ) - .

thy（他们）551。

rm553 .
**rm553 .**
rm553 .

rm553。

---

[ə'pɑːt] . . . aceoritie554 .
**apart . . . aceoritie554 .**
除 . . . aceoritie554 .

分开……aceoritie554。

---

[ɑː(r)] [ [iː] ] [ˌem 'diː] [ [ai] ] - .
**R [ e ] md [ i ] 558 .**
拉 [ e ] 医学博士 [ 我 ] - .

R[e]md[i]558。

---

[fɔː(r); fə(r)] ( [ðə; ði] - [ef] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**for ( the ' f ' doubtful ) 561 .**
为了 ( 这 - f - 疑 ) - .

对于（'f' 存疑）561。

---

- ( ? ) - .
**prefercing ( ? ) 567 .**
- ( ? ) - .

偏好（? ）567。

---

ehis568 .
**ehis568 .**
ehis568 .

ehis568。

---

percelue596 .
**percelue596 .**
percelue596 .

percelue596。

---

[biː][iː] ( ? ) - .
**b e ( ? ) 600 .**
b e ( ? ) - .

是（? ）600。

---

- ( ? ) - .
**yoor ( ? ) 601 .**
- ( ? ) - .

你的（? ）601。

---

-
**tohether**
-

是否

---

- . - . . .
**605 . exchewe . . .**
- . - . . .

605. 议事厅……

---

Ill607 .
**Ill607 .**
Ill607 .

伊利诺伊州607。

---

tēp609 .
**tēp609 .**
tēp609 .

tēp609。

ſach613 .
**ſach613 .**
ſach613 .

ſach613。

[ ( ] wil616 .
**[ ( ] wil616 .**
[ ( ] wil616 .

[(]wil616。

apare618 .
**apare618 .**
apare618 .

apare618。

-
**larye**
-

拉里

- . chat624 .
**622 . chat624 .**
- . chat624 .

622.聊天624。

afryde629 .
**afryde629 .**
afryde629 .

afryde629。

Hew630 .
**Hew630 .**
Hew630 .

Hew630。

p=omiſe ( [ðə; ði] - = - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**p=omiſe ( the ' = ' doubtful ) 631 .**
p=omiſe ( 这 - = - 疑 ) - .

p=omiſe（'=' 存疑）631。

- ( - ? ) - .
**ſſtyeſt ( ſpyeſt ? ) 632 .**
- ( - ? ) - .

ſſtyeſt (ſpyeſt? )632.

[lɑːk] e633 .
**lok e633 .**
洛克 e633 .

lok e633。

[krʊk] ( [ðə; ði] - [iː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**crooke ( the ' e ' doubtful ) 636 .**
骗子 ( 这 - e - 疑 ) - .

crooke（'e' 存疑）636。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

( [bɪ'ləʊ] [el] . - )
**( below l . 637 )**
( 以下 我 . - )

（第 637 行以下）

tor653 .
**tor653 .**
tor653 .

tor653。

---

euey654 .
**euey654 .**
euey654 .

euey654。

---

- ( ? ) - .
**ofhell ( ? ) 662 .**
- ( ? ) - .

地狱（？）662。

---

-
**falfe**
-

法尔菲

---

- . libertideſpiſe667 .
**666 . libertideſpiſe667 .**
- . libertideſpiſe667 .

666. 自由女神像667.

---

mateer668 .
**mateer668 .**
mateer668 .

mateer668。

---

[wet] , [lɜr] . . .
**wet , ler . . .**
湿的 , 勒 . . .

湿的，ler...

---

[ [wɪl] . ] - .
**[ Will . ] 669 .**
[ 将要 . ] - .

[威尔.]669.

---

[ə; eɪ] none675 .
**a none675 .**
一个 none675 .

一个没有675。

---

thiag676 .
**thiag676 .**
thiag676 .

thiag676。

---

- ( ['ɑ:ftə(r)] ) - .
**Afirr ( After ) 685 .**
- ( 后 ) - .

Afirr（之后）685。

---

[ai] tis686 .
**I tis686 .**
我 tis686 .

我是 tis686。

---

ihe693 .
**ihe693 .**
ihe693 .

ihe693。

[wɪð] . . . conoenient695 .
**with . . . conoenient695 .**
和 . . . conoenient695 .

与……conoenient695。

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

( ['ɒpəzɪt] [el] . - )
**( opposite l . 696 )**
( 对面的 我 . - )

（与第 696 行相对）

---

angey699 .
**angey699 .**
angey699 .

angely699。

---

tor705 .
**tor705 .**
tor705 .

tor705。

---

he711 .
**he711 .**
he711 .

he711。

---

[wɪt] ( ['ɒpəzɪt] [el] . - ) - .
**Wytte ( opposite l . 712 ) 716 .**
怀特 ( 对面的 我 . - ) - .

怀特（与第 712 行相对）716。

---

rhe719 .
**rhe719 .**
rhe719 .

rhe719。

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

( ['ɒpəzɪt] [el] . - ) - .
**( opposite l . 718 ) 724 .**
( 对面的 我 . - ) - .

（与第 718 行相对）724。

---

wich731 .
**wich731 .**
wich731 .

wich731。

---

['wɛlˌkoʊ][ˌem 'iː]
**welco me**
欢迎 我

欢迎

---

[helθ] ( ['ɒpəzɪt] [el] . - ) - .
**health ( opposite l . 730 ) 734 .**
健康 ( 对面的 我 . - ) - .

健康（与第 730 行相对）734。

( [nəʊ] ['kætʃwɜːd] ) - .
**( no catchword ) 735 .**
( 不 口号 ) - .

（无关键词）735.

---

[hɜː(r); hə(r)] ( [hɜːrt] ? ) - .
**her ( hert ? ) 736 .**
她 ( 赫特 ? ) - .

她（hert? ）736。

---

[viː][es] ( ? )
**v s ( ? )**
v s ( ? )

对比（? ）

---

- . . abor742 .
**740 . . abor742 .**
- . . abor742 .

740. .abor742。

---

[ˌes eɪtʃ 'eɪ][ˌem 'iː] ( ? ) - .
**ſha me ( ? ) 753 .**
SHA 我 ( ? ) - .

是我吗（? ）753。

---

[eɪtʃ] [eɪns] ( ? ) - .
**H ance ( ? ) 755 .**
H 安斯 ( ? ) - .

汉斯（? ）755。

---

[hæns] ( [ðə; ði] - [iː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**Hance ( the ' e ' doubtful ) 756 .**
汉斯 ( 这 - e - 疑 ) - .

汉斯（字母"e"存疑）756。

---

nothin757 .
**nothin757 .**
nothin757 .

nothin757。

---

[eɪtʃ] [eɪns] ( ? )
**H ance ( ? )**
H 安斯 ( ? )

汉斯（? ）

---

- . - . . . reale764 .
**760 . allaunts . . . reale764 .**
- . - . . . reale764 .

760. allaunts ... reale764。

---

- ( ? )
**ſelfeloue ( ? )**
- ( ? )

ſelfeloue（? ）

---

- ( ? )
**deſcone ( ? )**
- ( ? )

deſcone（? ）

---

- . - tiget768 .
**766 . ſubtel tiget768 .**
- . - tiget768 .

766. ſubtel tiget768。

( ['kætʃwɜːd] [kʌt] [ɒf] ? ) - .
**( catchword cut off ? ) 769 .**
( 口号 切 离开 ? ) - .

（关键词被截断了吗？）769。

---

[ ['remədi] . ]
**[ Remedy . ]**
[ 补救 . ]

[补救。]

---

( [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] ['prɒbəbli] ['mɪsɪŋ] ) - .
**( but a whole line probably missing ) 772 .**
( 但 一个 所有的 线 大概 丢失的 ) - .

（但可能缺少一整行）772.

---

[ˌaɪ 'siː] . . .
**Ic . . .**
我知道了 . . .

我知道了 ...

---

- ( [ðə; ði] - [ai] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**Remdi ( the ' i ' doubtful ) 773 .**
- ( 这 - 我 - 疑 ) - .

Remdi（其中的"i"存疑）773。

---

[ai] ( [ai][ɔː(r)][aɪ] ) - .
**i ( I or ī ) 776 .**
我 ( 我 或者 我 ) - .

i（I 或 ī）776。

---

['flemiŋ] ( [ðə; ði] - [ef] - ['daʊtf(ə)l] ) . . .
**fleming ( the ' f ' doubtful ) . . .**
弗莱明 ( 这 - f - 疑 ) . . .

fleming（f 的拼写可能有误）......

---

lenger780 .
**lenger780 .**
lenger780 .

lenger780。

---

tiberty782 .
**tiberty782 .**
tiberty782 .

tiberty782。

---

[helθ] ( ['ɒpəzɪt] [el] . - ) - .
**Health ( opposite l . 781 ) 785 .**
健康 ( 对面的 我 . - ) - .

健康（与第 781 行相对）785。

---

[nɑːf] ( ? ) - .
**nof ( ? ) 787 .**
诺夫 ( ? ) - .

nof（? ）787。

---

affirmity790 .
**affirmity790 .**
affirmity790 .

肯定790。

---

[helθ] ( ['ɒpəzɪt] [el] . - )
**Health ( opposite l . 791 )**
健康 ( 对面的 我 . - )

健康（与第 791 行相对）

- . - ( [ðə; ði] - [el] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**791 . maladi ( the ' l ' doubtful ) 796 .**
- . - ( 这 - 我 - 疑 ) - .

791. maladi（'l' 存疑）796.

[jiː; ji] t798 .
**ye t798 .**
是的 t798 .

是 t798。

['piːp(ə)l] ( [ðə; ði] ['sekənd] - [iː] - ['daʊtf(ə)l] ) . . .
**people ( the second ' e ' doubtful ) . . .**
人们 ( 这 第二 - e - 疑 ) . . .

人们（第二个"e"存疑）……

detelt799 .
**detelt799 .**
detelt799 .

detelt799。

- ( ? ) - .
**theroffor ( ? ) 801 .**
- ( ? ) - .

供体（? ）801。

[ə; eɪ] ['mɛndɪz]
**A mendes**
一个 门德斯

门德斯

( ['kætʃwɜːd] [krɔpt] ) - .
**( catchword cropt ) 803 .**
( 口号 作物 ) - .

（关键词裁剪）803。

[duːn] ( [ðə; ði] - [diː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**doone ( the ' d ' doubtful ) 804 .**
完成 ( 这 - d - 疑 ) - .

doone（d 存疑）804。

[hɛlf] [ə; eɪ] ['mɛndɪz]
**helfe a mendes**
赫尔夫 一个 门德斯

门德斯

- . - ( ? ) - .
**807 . neceſlitie ( ? ) 820 .**
- . - ( ? ) - .

807. neceſlitie (? )820.

['θɪŋkɪθ] ( [ðə; ði] ['sekənd] - [tiː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**thinketh ( the second ' t ' doubtful ) 821 .**
思考 ( 这 第二 - t - 疑 ) - .

认为（第二个"t"存疑）821。

herc822 .
**herc822 .**
herc822 .

herc822。

ve823 .
**ve823 .**
ve823 .

ve823。

[iːf] ano826 .
**eafe** **ano826** **.**
eafe ano826 .

eafe ano826。

---

warre828 .
**warre828** **.**
warre828 .

warre828。

---

[bɔɪd]
**boyde**
博伊德

博伊德

---

\- . - . . .
**830** **.** **weae** **.** **.** **.**
\- . - . . .

830. weae ...

---

[uːæt] hrlth831 .
**uhat** **hrlth831** **.**
UHAT hrlth831 .

uhat hrlth831。

---

[sɔː] ſaw833 .
**ſaw** **ſaw833** **.**
锯 ſaw833 .

ſaw ſaw833。

---

tſte834 .
**tſte834** **.**
tſte834 .

tſte834。

---

( ['kætʃwɜːd] [krɔpt] ) - .
**(** **catchword** **cropt** **)** **836** **.**
( 口号 作物 ) - .

（关键词裁剪）836。

---

liuingl838 .
**liuingl838** **.**
liuingl838 .

liuingl838。

---

\- ( ? ) - .
**abouf** **(** **?** **)** **841** **.**
\- ( ? ) - .

大约（? ）841。

---

blam842 .
**blam842** **.**
blam842 .

blam842。

---

[ˌsiː 'əʊ] -
**Co** **ſtaunder**
合作 -

Co ſtaunder

---

vndeſrrued843 .
**vndeſrrued843** **.**
vndeſrrued843 .

vndeſrrued843。

drpart846 .
**drpart846 .**
drpart846 .

drpart846。

- & nardo847 .
**ʃpy & nardo847 .**
- & nardo847 .

ʃpy&nardo847。

[fɔːls] [ʃɛfeɪ] . . .
**folse chefe . . .**
福尔斯 厨师 . . .

福尔斯厨师...

Health849 .
**Health849 .**
Health849 .

健康849。

wiltel850 .
**wiltel850 .**
wiltel850 .

威尔特尔850。

ia851 .
**ia851 .**
ia851 .

ia851。

['pɛkə] ( [ðə; ði] - [iː] - ['daʊtf(ə)l] ) - .
**peca ( the ' e ' doubtful ) 853 .**
佩卡 ( 这 - e - 疑 ) - .

peca（字母"e"存疑）853。

meae856 .
**meae856 .**
meae856 .

meae856。

fheʃe861 .
**fheʃe861 .**
fheʃe861 .

fheʃe861。

contra863 .
**contra863 .**
contra863 .

contra863。

three864 .
**three864 .**
three864 .

三864。

[ai] - . . .
**I Iyfgo . . .**
我 - . . .

我 Iyfgo ...

[ðem; ðəm]
**them**
他们

他们

( [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [liːd] [bɪ'twiːn] [wɪl] . [ænd; ənd] [wɪt] .
**( there is no lead between Wyll . and Wytte .**
( 那里 是 不 带领 之间 威尔 . 和 怀特 .

(Wyll 和 Wytte 之间没有领先优势。

; [ðə; ði] ['spikər] - [nems] [tuː; tə]['el'el] .
**; the speakers ' names to ll .**
; 这 演讲者 - 姓名 到 二 .

; 演讲者姓名至ll。

- - [θriː][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ][laɪn] [tuː] [ləʊ] , [ðəʊz] [tuː; tə]['el'el] .
**862 - 3 are half a line too low , those to ll .**
- - 3 是 一半 一个 线 也 低的 , 那些 到 二 .

862-3 比实际低了半行，这些要 ll。

- - ['sɛvən][hɑːf][ə; eɪ][laɪn] [tuː] [haɪ] ) - .
**865 - 7 half a line too high ) 866 .**
- - 7 一半 一个 线 也 高的 ) - .

865-7 比实际高出半行）866。

- [ [ai] ] - .
**Remd [ i ] 867 .**
- [ 我 ] - .

Remd[i]867。

[ˌeɪ biː 'diː] . . . ( ['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd] ['kætʃwɜːd] [kʌt] [ɒf] ? ) - .
**abd . . . ( signature and catchword cut off ? ) 868 .**
腹部 . . . ( 签名 和 口号 切 离开 ? ) - .

abd ...（签名和标语被截断了吗？）868。

ful871 .
**ful871 .**
ful871 .

ful871。

-
**fpeake**
-

fpeake

- . feason881 .
**873 . feason881 .**
- . feason881 .

873. feason881。

Remdt882 .
**Remdt882 .**
Remdt882 .

Remdt882。

['θiːt] ( ? ) - .
**thete ( ? ) 887 .**
特 ( ? ) - .

thete (? )887。

[ɪn] continent888 .
**in continent888 .**
在 continent888 .

在 continent888。

wif889 .
**wif889 .**
wif889 .

wif889。

lake891 .
**lake891 .**
lake891 .

湖891。

---

behanged893 .
**behanged893 .**
behanged893 .

被绞死893。

---

ſhalſ901 .
**ſhalſ901 .**
ſhalſ901 .

901.

---

- de903 .
**ſhrew de903 .**
- de903 .

ſhrew de903。

---

althre907 .
**althre907 .**
althre907 .

althre907。

---

- . . . [wˈɔːdɪŋ]
**ſhaibe . . . warding**
- . . . 守卫

沙伊贝......守卫

---

alonge909 .
**alonge909 .**
alonge909 .

alonge909。

---

[wɛl]
**wel**
嗯

嗯

---

- . - . . .
**912 . remābre . . .**
- . - . . .

912. remābre ...

---

[ə; eɪ] nother917 .
**a nother917 .**
一个 nother917 .

另一个917。

---

-
**diſpleſur**
-

抑郁

---

- . vngrocious919 .
**918 . vngrocious919 .**
- . vngrocious919 .

918. vngrocious919。

---

diſſulation923 .
**diſſulation923 .**
diſſulation923 .

diſſulation923。

devyl924 .
**devyl924 .**
devyl924 .

devyl924。

liberty= ( [ðə; ði] - = - ['daʊtf(ə)l] ; ['ɒpəzɪt] [el] . - )
**liberty= ( the ' = ' doubtful ; opposite I . 923 )**
liberty= ( 这 - = - 疑 ; 对面的 我 . - )

自由=（等号存疑；与第923行相反）

- . ymanginacien927 .
**925 . ymanginacien927 .**
- . ymanginacien927 .

925. ymanginacien927。

myʃcef928 .
**myʃcef928 .**
myʃcef928 .

myʃcef928。

-
**priʃon**
-

监狱

- . ( ['kætʃwɜːd] [krɔpt] ) - .
**933 . ( catchword cropt ) 940 .**
- . ( 口号 作物 ) - .

933.（关键词裁剪）940.

- ( ? ) - .
**yfye ( ? ) 941 .**
- ( ? ) - .

yfye（? ）941。

rcʃtore954 .
**rcʃtore954 .**
rcʃtore954 .

rcʃtore954。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ( ? ) - .
**Thar ( ? ) 955 .**
塔尔 ( ? ) - .

塔尔（? ）955。

remdy956 .
**remdy956 .**
remdy956 .

remdy956。

deuer958 .
**deuer958 .**
deuer958 .

deuer958。

riagne960 .
**riagne960 .**
riagne960 .

riagne960。

rontinue961 .
**rontinue961 .**
rontinue961 .

rontinue961。

['dʌblju:] ( [ [wɪð] ] )
**w ( [ with ] )**
西 ( [ 和 ] )

w（[与]）

---

[ɪn][ðə; ði] - [tekst] , [ðə; ði] 16th - ['sentʃəri] [fɜ:st][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌri:prə'dju:st] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**In the 1907 text , the 16th - century first page was reproduced at this point .**
在 这 - 文本 , 这 16th - 世纪 第一的 页 曾是 复制品 在 这 观点 .

1907 年的文本中，此处复制了 16 世纪的第一页。

---

[ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɪz] [ʃəʊn] [hɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['vɜ:ʃ(ə)n] .
**A sample is shown here along with the 1907 version .**
一个 样本 是 所示 这里 沿着 和 这 - 版本 .

这里展示了一个样本以及 1907 年的版本。

---

[fæk'sɪməli:z] [baɪ] ['hɒrəs] [hɑ:t] , [em] . [ə; eɪ] . , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres]
**FACSIMILES BY HORACE HART , M . A . , AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS**
传真件 经过 贺拉斯 哈特 , M . 一个 . , 在 这 牛津 大学 按

由霍勒斯·哈特（文学硕士）在牛津大学出版社出版的影印本

---

[æn; ən] [ɒv; əv] [wɛlθ] , [ænd; ənd] [hɛlθ] , ['veri] ['mɛri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] - , ['nju:li] [ˌeɪˌti:'ti:][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪm'prɪntɪd]
**An enterlude of Welth , and Helth , very mery and full of Paſtyme , newly att his tyme Imprinted**
一个 序曲 的 财富 , 和 健康 , 非常 快乐的 和 满的 的 - , 新 属性 他的 时间 印记

一段关于财富与健康的插曲，非常欢乐，充满悲惨，在他那个时代新近印刻

---

¶ [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .
**¶ The Names of the players .**
¶ 这 姓名 的 这 玩家 .

¶ 球员名单。

---

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

---

[hɛlθ] ,
**Helth ,**
健康 ,

健康，

---

- .
**Lybertie .**
- .

利伯蒂。

---

- .
**Ilwyll .**
- .

伊尔威尔。

---

- .
**Shrowdwyt .**
- .

施罗德维特。

---

[hæns] .
**Hance .**
汉斯 .

汉斯。

['remədi]
**Remedy**
补救

补救

---

[fɔːr] [meɪ] - [pleɪ] [ðɪs] [p'leɪ] .
**Foure may eaſely play this Playe .**
四 可能 - 玩 这 玩家 .

Foure 很容易就能玩这个游戏。

---

¶ [hɪə(r)] [wɛlθ] , [ænd; ənd] [hɛlθ] - [tə'geðə(r)]
**¶ Here entreth Welth , and Helth ſynging together**
¶ 这里 中心 财富 , 和 健康 - 一起

¶ 这里是财富和健康汇聚之处

---

[ə; eɪ]['bæleɪ][ɒv; əv] [tuː] ['pɑːtiːz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] -
**a balet of two partes , and after ſpeaketh**
一个 芭蕾舞 的 二 部分 , 和 后 -

一部分为两部分的芭蕾舞剧，以及在……之后

---

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

---

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] - , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm]
**Why is there no curteſy , now I am come**
为什么 是 那里 不 - , 现在 我 是 来

为什么没有礼貌？我现在来了。

---

[ai] - [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [duːm]
**I tcowe that all the people be dume**
我 - 那 全部 这 人们 是 杜姆

我知道所有人都很愚蠢

---

[ɔː(r)][elz][səʊ][gɒd] [hɛlp] [ˌem 'iː][ænd; ənd] -
**Or els ſo god helpe me and halydum**
或者 els 所以 上帝 帮助 我 和 -

否则，上帝保佑我和哈利杜姆

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] - .
**They were almost a ſleepe .**
他们 是 几乎 一个 - .

它们几乎就是羊毛衫。

---

[nəʊ] [wɝːdz] [ai]['hɑːrdiː] , [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ]
**No wordes I harde , nor yet no talking**
不 词语 我 哈德 , 也不 然而 不 说

我什么也没听到，也没有说话。

---

[nəʊ] - [went] [nɔː(r)] - -
**No inſtrument went nor ballattes ſynging**
不 - 去 也不 - -

没有乐器演奏，也没有巴拉特斯演奏

---

[wɒt] ['eɪlz] [juː; jʊ][ɔːl] [ðʌs] [tuː; tə] - dreaming10
**What ayles you all thus to ſyt dreaming10**
什么 艾尔斯 你 全部 因此 到 - dreaming10

你们所有人这样想，真是太可惜了！

---

[ɒv; əv] [huːm] [teɪk] [jiː; ji][keə(r)] ?
**Of whom take ye care ?**
的 谁 拿 是的 关心 ?

你们要照顾谁？

[ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [glæd]
**Of my coming ye may be glad**
的 我的 未来 是的 可能 是 高兴的

你们可以因我的到来而高兴

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [nɑ:f] [sæd]
**Therefore I pray you be nof ſad**
所以 我 祈祷 你 是 诺夫 伤心

因此，我祈求你不要再悲伤

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] - - [bi:; bi] [hæd; həd]
**For all your deſyre ſhall be had**
为了 全部 你的 - - 是 有

你所有的愿望都将实现。

[ai] [kæn; kən] [ə'mend] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪr]
**I can amende your cheare**
我 能 修改 你的 便宜

我可以修改你的价格

[baɪ] [gɒd] [ai] [θɪŋk] [ji:; ji] [haʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:]
**By God I thinke ye haue forgotten me**
经过 上帝 我 思考 是的 豪厄 被遗忘的 我

天哪，我想你们已经忘记我了

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɛlθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:ˌɑ:m] [luk] [ə'pɒn] [ˌem 'i:]
**I am welth of this realme looke upon me**
我 是 财富 的 这 realme 看 之上 我

我来自这片富饶的土地，请你看看我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [mæn] [ænd; ənd] -
**For I am to euery man louing and freendly**
为了 我 是 到 euery 男人 卢因 和 -

因为我向每个人敞开怀抱，友好相处。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɛlθ] [hæθ] [nəʊ] [pɛr] .
**For welth hath no pere .**
为了 财富 有 不 佩雷 .

因为财富没有前辈。

[hɛlθ] .
**Helth .**
健康 .

健康。

['brʌðə(r)] [wɛlθ] [haʊ] [ji:; ji] [nɒt] [jet] [du:n] ? -
**Brother welth haue ye not yet doone ? 20**
兄弟 财富 豪厄 是的 不是 然而 完成 ? -

韦尔斯弟兄，你还没完成吗？20

[ji:; ji] - [jɔ:(r); jə(r)] - [ðə; ði] [mu:n]
**ye prayſe your ſelfe aboue the moone**
是的 - 你的 - 以上 这 月亮

你们向月亮祈祷

[mæn] [meɪ] - [θɝ:bi] -
**Euery man may perceyue therby ſoone**
euery 男人 可能 - 瑟比 -

Euery man may perceyue therby ſoone

[ðæt] [ju:; jʊ] [læk] -
**That you lacke diſcreſyon**
那 你 缺乏 -

你缺乏判断力

- .
**Weith .**
- .

韦斯。

- , [baɪ] [gɒd] [ai] ['kænɒt] - [tu:; tə] [mʌtʃ]
**Wherfore , by god I cannot ſay to much**
- , 经过 上帝 我 不能 - 到 很多

因此，老天作证，我不能说太多。

[ˌaɪ'eɪ'ɛm] [səʊ] [wɛlθi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
**Iam ſo welthy of ſubſtaunce and rych**
我是 所以 富裕的 的 - 和 -

我非常富有，拥有丰富的资源和财富。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜːrld] [weə(r)] [ɪz] [wʌn] -
**In all the worlde where is one ſuch**
在 全部 这 世界 在哪里 是 一 -

全世界哪里有这样的人？

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] - .
**As I am ofcomparIſon .**
作为 我 是 - .

因为我正在进行比较。

[hɛlθ] .
**Helth .**
健康 .

健康。

[wɛlθ] [ɪz] [gʊd] [ai] ['kænɒt] [dɪ'neɪ]
**Welth is good I cannot denay**
财富 是 好的 我 不能 德纳伊

财富是好事，我无法否认。

[jet] - [jɔ:(r); jə(r)] - [səʊ] [mʌtʃ]
**Yet prayſe your ſelfe ſo muche**
然而 - 你的 - 所以 很多

然而，请你如此多地祈祷自己

[ji:; ji] [meɪ]
**ye may**
是的 可能

你们可以

[fɔ:(r); fə(r)] [wɛlθ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dʌθ] decay30
**For welth oftentimes doth decay30**
为了 财富 经常 确实 decay30

财富往往会衰退30

[ænd; ənd] [wɛlθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] - .
**And welth is nothing ſure .**
和 财富 是 没有什么 - .

财富并非绝对确定。

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

[wɛlθ] [hæθ] [ben] ['ju:ər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri:]
**Welth hath ben euer in this countrey**
财富 有 本 欧尔 在 这 国家

这个国家一直都有财富

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] - - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi]
**And here I purpoſe ſtyll for to be**
和 这里 我 - - 为了 到 是

而我在这里的目的是为了成为

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lænd] - [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
**For this is the lande moſt mete for me**
为了 这 是 这 兰德 - 测量 为了 我

这是 lande moſt mete 为我而设的

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
**And here I wyll endure .**
和 这里 我 威尔 忍受 .

我将在此忍受。

[helθ]
**Health**
健康

健康

['θɛrɪn] [jiː; ji] - [fʊl] -
**Therin ye ſpeake full louingle**
瑟林 是的 - 满的 -

Therin ye ſpeake full louingle

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [wɛlθ] - [biː; bi]
**For in this realme welth ſhould be**
为了 在 这 realme 财富 - 是

因为在这个领域，财富应该是

[jɛθ] [nəʊ] - [ai] [preɪ] [juː; jʊ]
**yeth no diſpleaſure I pray you hartely**
耶特 不 - 我 祈祷 你 哈特利

yeth 没有不悦，我恳求你 hartely

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - .
**But in the way of communicacion .**
但 在 这 方式 的 - .

但在沟通方式上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [ai] [wʊd] - - wayes40
**And for paſtyme I would ſpeake ſome wayes40**
和 为了 - 我 会 - - wayes40

至于 paſtyme，我会用一些方式说话40

[ɒv; əv][nəʊ] - , [nɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ] - ,
**Of no compariſon , nor to you no dyſpayre ,**
的 不 - , 也不 到 你 不 - ,

毫无可比性，对你来说也毫无损失。

[ai] [duː] [nɒt] ['ɪnˌtɛndiː] [ðæt] ['mɑːnər] ,
**I doo not intende that maner alwayes ,**
我 嘟 不是 意图 那 方式 总是 ,

我并非总是打算那样做。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
**But for a recreation ,**
但 为了 一个 娱乐 ,

但作为休闲娱乐活动，

[welθ]
**Wealth**
财富

财富

['brʌðə(r)] [wɒt] - [jiː; ji] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Brother what ſoeuer ye ſay to me .**
兄弟 什么 - 是的 - 到 我 .

兄弟，你对我说什么？

---

[ai] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ]
**I wyll heare you paciently**
我 威尔 听着 你 耐心地

我会耐心听你讲完。

---

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ][ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ]
**I am content and I thanke you hartely**
我 是 内容 和 我 谢谢 你 哈特利

我心满意足，衷心感谢。

---

- [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] -
**Begyn and ſay your pleaſure**
- 和 - 你的 -

开始并表达你的意愿

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [ai]
**I thanke you hartely then wyll I**
我 谢谢 你 哈特利 然后 威尔 我

我衷心感谢你，那么我

---

[sʌm; səm] [wɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] - [ə'plai]
**Some what unto my purpoſe apply**
一些 什么 到 我的 - 申请

有些东西符合我的目的

---

[ðəʊ] [wɛlθ] [biː; bi] - marualufly50
**Though welth be praiſed marualufly50**
尽管 财富 是 - marualufly50

虽然值得称赞 marualufly50

---

[jet] [tuː; tə] [maɪn] - .
**Yet to myne underſtanding .**
然而 到 我的 - .

但我仍不理解。

---

[wɛlθ] [ɪz]['mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ'juː] -
**Welth is mutable , and that iu ſhame**
财富 是 可变 , 和 那 印尼大学 -

财富是可变的，而且这令人羞愧

---

[ænd; ənd] [wɛlθ] [ɪz] [hɔti] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [neɪm]
**And welth is hauty and proude of name**
和 财富 是 高傲 和 骄傲 的 姓名

财富是傲慢的，并以名字为荣。

---

[wɛlθ] [ɪz] [kruːəl] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [bleɪm]
**Welth is cruell , and in great blame**
财富 是 残酷 , 和 在 伟大的 责备

财富是残酷的，而且罪责重大。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɛlθ] [tiːz]['juːər] - .
**For welth ts euer wauerynge .**
为了 财富 ts 欧尔 - .

为了财富。

[welθ] .
**Wealth .**
财富 .

财富。

---

[tuː; tə] [huːm] [haʊ] [ai] [duːn] ['eni] [kæn; kən] [jiː; ji] - ,
**To whom haue I doone any harme can ye ſay ,**
到 谁 豪厄 我 完成 任何 伤害 能 是的 - ,

如果我伤害了谁，你们可以告诉我。

---

[jiː; ji] - [ˌem 'iː] ['naʊ] , [jet] [ai] - [ai] [meɪ]
**Ye ſtander me nowe , yet I truſt I may**
叶 - 我 现在 , 然而 我 - 我 可能

你现在站着我，但我相信我可以

---

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [ɪn] ['mɑːnər] [wei]
**Aunſwere for my ſelte in euery maner way**
- 为了 我的 - 在 euery 方式 方式

Aunſwere 以各种方式为我的 ſelte 服务

---

[jiː; ji] [waɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ?
**Ye wyl not deny that ?**
叶 威尔 不是 否定 那 ?

你不会否认吧?

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[gɒd] - [bʌt; bət] [jiː; ji] - [duː; də] ſo60
**God forbyd but ye ſhould do ſo60**
上帝 - 但 是的 - 做 ſo60

上帝保佑，但你应该这样做 ſo60

---

[ænd; ənd] [jiː; ji] [meɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ai] [waɪl] [ɔː(r)] [nəʊ]
**And ye may doo it whether I wyl or no**
和 是的 可能 嘟 它 无论 我 威尔 或者 不

你们可以这么做，不管我愿不愿意。

---

- , [ai] - - [juː; jʊ] -
**Inlykewiſe , I muſt anſwer you alſo**
- , 我 - - 你 -

Inlykewiſe，我也必须回答你。

---

[wen] [jiː; ji] - [nɒt] [truː] .
**When ye ſay not true .**
什么时候 是的 - 不是 真的 .

当你们说不真话的时候。

---

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
**Though I be but to you a poore man**
尽管 我 是 但 到 你 一个 贫穷 男人

虽然在你眼里我只是个穷人。

---

[jet] [hɛlθ] [ai] [haɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ai] [ˌeɪ 'em]
**yet helth I height , the ſame I am**
然而 健康 我 高度 , 这 相同的 我 是

然而，我的健康与身高，我依然如故

---

[ðæt] [ɪz] - - [ðæn; ðən]
**That is deſyred vniuerſally than**
那 是 - - 比

那比 deſyred vniuerſally 更

[sʌm; səm]['kæleɪz][ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ]
**Some calles me as good as you**
一些 呼叫 我 作为 好的 作为 你

有人说我和你一样优秀。

---

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

---

[æz; əz][ai] , ['meəri] [θər] [ɪn] [diːd] [jiː; ji][duː; də][kəm'peə(r)] .
**As I , mary ther in deede ye do compare .**
作为 我 , 玛丽 那里 在 契约 是的 做 比较 .

正如我，玛丽在那里，你们确实比较。

---

[sʌtʃ] [wɝːdz] - [juː; jʊ] - [ɪn][keə(r)]
**Such wordes myght brynge you ſoone in care**
这样的 词语 - 布林格 你 - 在 关心

这样的话语可能会让你陷入困境。

---

- - , - [nɒt] ware70
**Lewde parſon , thouart not ware70**
- - , - 不是 ware70

Lewde parſon，thouart not ware70

---

[ɒv; əv] [wɒt] - [ai][ˌeɪ 'em]
**Of what ſubſtaunce I am**
的 什么 - 我 是

我是什么子类

---

[helθ] .
**Health .**
健康 .

健康。

---

[jes] [ai][kæn; kən] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [biː; bi] [nɒt] -
**Yes I can tell what you are , be not dyſpleaſed**
是的 我 能 告诉 什么 你 是 , 是 不是 -

是的，我能看出你是什么人，别生气。

---

[wɛlθ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] - , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪnaɪd]
**welth is of great ſubſtaunce , that cannot be denyed**
财富 是 的 伟大的 - , 那 不能 是 否认

财富具有极大的意义，这一点毋庸置疑。

---

[jet] - [jɔː(r); jə(r)][koʊmɑːdətiːz] , [ænd; ənd][jiː; ji] - -
**yet ſhew your comodities , and ye ſhalbe anſwerrd**
然而 - 你的 商品 , 和 是的 - -

然而，展示你的商品，你就能得到回应。

---

[ai] - [juː; jʊ] - [ɪz] - .
**I promyſe you wellh is fugitiue .**
我 - 你 - 是 - .

我向你保证，他是逃犯。

---

[welθ]
**wealth**
财富

财富

---

[wɒt] - [ðaʊ] , [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] -
**What ſayſt thou , am I a fagetyue**
什么 - 你 , 是 我 一个 -

你说什么，我是个法格图耶？

[ai][wɒz; wəz] ['nɔɪər] [səʊ]['teɪkən][ˌviː 'piː][ɪn][maɪ] [laɪf]
**I was neuer ſo taken vp in my lyfe**
我 曾是 诺伊尔 所以 已采取 副总裁 在 我的 生活

我从未在我的生活中被带走过

[nɔː(r)] [kɔːld] - , [wel] [ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] -
**Nor called vnſure , well I wyll make no ſtryfe**
也不 称为 - , 出色地 我 威尔 制作 不 -

既不叫 vnſure，我也不会尝试

[jet] [weə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] - ,
**yet where as thou doſt ſay ,**
然而 在哪里 作为 你 科技部 - ,

然而，无论你怎么说，

[taɪ] [ai] - - [maɪ] - alwayes80
**Thai I ſhould ſhow my commodityes alwayes80**
泰国 我 - - 我的 - alwayes80

泰语 我应该总是展示我的商品80

[ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [wɛrɔf] [ai] - -
**The beſt for my ſelfe wherof I aſke prayſe**
这 最好的 为了 我的 - 其中 我 - -

对我而言最好的，我祈求

[waɪ'ɛf][ai] - - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [laɪf] [deɪz]
**yf I ſhoulde ſtand her all my lyfe dayes**
yf 我 - - 她 全部 我的 生活 天

我应该一生都支持她

[jet] [ai] [nɒt] - .
**yet I coulde not ſay .**
然而 我 可能 不是 - .

但我却说不出话来。

[nɔː(r)] ['hælf] [ðə; ði] [ðæt] [kɑːmɛθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
**Nor halfe the benefites that commeth of me**
也不 半 这 好处 那 来 的 我

我所获得的益处也并非一半。

[waɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [nɔː(r)] - -
**yt cannot be tolde nor refyted ſhortly**
yt 不能 是 告诉 也不 - -

yt 无法告知或重新发布

[wɛlθ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ælθiŋ] ['ɜːθli]
**Welth is the floure of althing earthly**
财富 是 这 - 的 一切 尘世的

财富是世间万物的精华。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪnaɪ] .
**That you cannot denye .**
那 你 不能 否认 .

这一点你无法否认。

- [gɒd] - , ['aʊə(r)] - ['leɪ.di] [ðə; ði] [kwiːn]
**Ferſte god ſaue , our ſoueraine Ladye the Queene**
- 上帝 - , 我们的 - 女士 这 奎恩

Ferſte god ſaue，我们的ſoueraine Ladye the Queene

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 财富与健康的插曲(The Interlude of Wealth and Health)

## 第2/4页

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ɔːl] | [ðə; ði] | - | [ænd; ənd] | [ɔːl] | [ðæt] | [wɪð] | [ðem; ðəm] | ['beni] |
| **With** | **all** | **the** | **counſel** | **and** | **all** | **that** | **with** | **them** | **bene** |
| 和 | 全部 | 这 | - | 和 | 全部 | 那 | 和 | 他们 | 好处 |

所有的建议以及所有与他们相关的一切好处

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌeɪ ˈem] | [nɒt] | [ai] | [wɛlθ] | [wɪð] | [ðem; ðəm] | ['juːər] | [æt; ət] | ene90 |
| **Am** | **not** | **I** | **welth** | **with** | **them** | **euer** | **at** | **ene90** |
| 是 | 不是 | 我 | 财富 | 和 | 他们 | 欧尔 | 在 | ene90 |

我不是和他们一起在ene90富裕吗?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | - | [biː; bi] | [ðeə(r)] | [bʌt; bət] | [ai] | ? |
| **Who** | **ſhould** | **be** | **there** | **but** | **I** | **?** |
| WHO | - | 是 | 那里 | 但 | 我 | ? |

除了我，还有谁应该在那里?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [men] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [lɔː] | , | [ænd; ənd] | - | - | - |
| **Men** | **of** | **the** | **lawe** | **,** | **and** | **ioly** | **rych** | **marchauntes** |
| 男人 | 的 | 这 | 法律 | , | 和 | - | - | - |

法律界人士，以及 ioly rych marchauntes

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [biː; bi] | [wɛlθi] | [bəuθ] | [ɒv; əv] | [gʊdz] | [ænd; ənd] | [lændz] | , |
| **There** | **be** | **welthy** | **both** | **of** | **goodes** | **and** | **lands** | **,** |
| 那里 | 是 | 富裕的 | 两个都 | 的 | 古德斯 | 和 | 土地 | , |

他们将拥有丰厚的财物和土地。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɪ'ðaʊt] | - | [ɪz] | [ɪn] | [ðeə(r)] | [hændz] |
| **Without** | **comparyſon** | **is** | **in** | **their** | **handes** |
| 没有 | - | 是 | 在 | 他们的 | 手 |

没有比较，一切都掌握在他们手中

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɛlθ] | - | [ɔːl] | - | . |
| **I** | **welth** | **hatg** | **all** | **freaſure** | **.** |
| 我 | 财富 | - | 全部 | - | . |

我拥有所有财产。

| | |
|---|---|
| [helθ] | . |
| **Health** | **.** |
| 健康 | . |

健康。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | [gʊd] | [sɪr] | , | [ɒv; əv] | [huːm] | [kɑːmɛθ] | [ɔːl] | [ðɪs] |
| **O** | **good** | **ſyr** | **,** | **of** | **whom** | **commeth** | **all** | **this** |
| 哦 | 好的 | 叙利亚 | , | 的 | 谁 | 来 | 全部 | 这 |

哦，仁慈的主啊，这一切都来自您。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [gɒd] | ['əʊnli] | , | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | [θæŋk] | |
| **Of** | **god** | **only** | **,** | **to** | **you** | **no** | **thanke** | **Iwys** |
| 的 | 上帝 | 仅有的 | , | 到 | 你 | 不 | 谢谢 | iwys |

只感谢上帝，对你没有谢意，Iwys

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [jet] | [mænz] | [wɛlθ] | - | [nɒt] | [ɔːl] | [ɪn] | - |
| **And** | **yet** | **mans** | **welth** | **ſtands** | **not** | **all** | **in** | **ryches** |
| 和 | 然而 | 男人 | 财富 | - | 不是 | 全部 | 在 | - |

然而，人类的财富并非完全取决于财富。

[ai][deə(r)][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] ['bəʊldli] ,
**I dare ſaye that boldly ,**
我 敢 萨耶 那 大胆地 ,

我敢大胆地说，

---

[wɑːn] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ə; eɪ] - liuing100
**Whan a man hath a cempetent liuing100**
何时 一个 男人 有 一个 - liuing100

当一个人拥有持续的生命100

---

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋ]
**with the grace of god that paſſeth all thyng**
和 这 优雅 的 上帝 那 - 全部 东西

凭借上帝超越一切的恩典

---

[luː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːtɪŋ]
**Loue of his neyghbour , and good reporting**
路易 的 他的 邻居 , 和 好的 报道

邻居的爱，以及良好的报道

---

[ðen] [ɪz][hiː; hi] [wɛlθi] ,
**Then is he welthy ,**
然后 是 他 富裕的 ,

那么他是个富翁吗?

---

[wɛlθ] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪm]
**Welth of goodes is but a fame**
财富 的 古德斯 是 但 一个 名声

财富不过是名声而已。

---

[jiː; ji][ɪz] [wɛlθi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm]
**Ye is welthy that hath a good name**
叶 是 富裕的 那 有 一个 好的 姓名

有美名的人是富足的。

---

- [mæn] [wɪl] - [ðə; ði] [seɪm]
**Euery wyſe man wyll coueyte the ſame**
euery - 男人 威尔 - 这 相同的

Euery wyſe man wyll coueyte the ſame

---

[fɔː(r); fə(r)] - [ai] [nɒt] [reɪʃ]
**For otherwelth I not reche**
为了 - 我 不是 雷切

否则我不会再来了

---

[waɪ'ɛf][ə; eɪ][mæn] [haʊ] ['nɔɪər] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [neɪm]
**yf a man haue neuer ſo much good name**
yf 一个 男人 豪厄 诺伊尔 所以 很多 好的 姓名

yf a man haue neuer ſo much good name

---

- [mæn] [wɪl] - [ðə; ði] [seɪm]
**Euerywiſe man wyll coueyte the ſame**
- 男人 威尔 - 这 相同的

Euerywiſe man wyll coueyte the ſame

---

[ɪf] [hɪz; ɪz] - [biː; bi] [nɔːt] [ænd; ənd] wood110
**if his dtſpoſicions be nought and wood110**
如果 他的 - 是 零 和 wood110

如果他的位置为零，并且 wood110

---

[ðen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [retʃ] ,
**Then he is but a wretch ,**
然后 他 是 但 一个 可怜虫 ,

那么他就是个可怜虫了。

| [wɛlθ] | . |
|---|---|
| **Welth** | **.** |
| 财富 | . |

财富。

| [neɪ] | [ðaʊ] | [ɑːt] | [ə; eɪ] | [retʃ] | , | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [fuːl] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nay** | **thou** | **art** | **a** | **wretch** | **,** | **and** | **a** | **foole** | **vnwyſe** |
| 不 | 你 | 艺术 | 一个 | 可怜虫 | , | 和 | 一个 | 傻瓜 | - |

不，你是个可怜虫，是个傻瓜 vnwyſe

| [wɛlθ] | [ɒv; əv] | - | [ðʌs] | [tuː; tə] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **welth** | **of** | **ryches** | **thus** | **to** | **deſpyſe** |
| 财富 | 的 | - | 因此 | 到 | - |

财富的财富因此得以实现

| - | [ðaʊ] | [nɒt] | [ˌesˈiː] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doeſt** | **thou** | **not** | **ſe** | **all** | **the** | **worlde** | **aryſe** |
| - | 你 | 不是 | 东南 | 全部 | 这 | 世界 | - |

你难道不是整个世界吗?

| [baɪ] | [gʊdz] | [ænd; ənd] | - |
|---|---|---|---|
| **By** | **goodes** | **and** | **ſubſtaunce** |
| 经过 | 古德斯 | 和 | - |

拜古德斯和苏布斯坦斯

| [hiː; hi] | [ðæt] | [hæθ] | ['plenti] | [ɒv; əv] | - | [ænd; ənd] | ['goʊldiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **that** | **hath** | **plenty** | **of** | **ſyluer** | **and** | **golde** |
| 他 | 那 | 有 | 很多 | 的 | - | 和 | 戈尔德 |

拥有大量银和金的人

| [meɪ] | [haʊ] | [ɔːl] | [θɪŋ] | - | [hiː; hi] | [woʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **May** | **haue** | **all** | **thyng** | **whatſoeuer** | **he** | **woulde** |
| 可能 | 豪厄 | 全部 | 东西 | - | 他 | 会 |

愿他拥有他想要的一切

| [wɑːn] | [kæn; kən] | [wɛlθ] | [læk] | , | - | [ɔːl] | [θɪŋ] | [ɪz] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whan** | **can** | **welth** | **lacke** | **,** | **ſeing** | **all** | **thing** | **is** | **ſolde** |
| 何时 | 能 | 财富 | 缺乏 | , | - | 全部 | 事物 | 是 | - |

谁能缺乏财富，看到一切都是过时的

| [ænd; ənd] | [wɛlθ] | [ɪz] | [ɒv; əv] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **welth** | **is** | **of** | **aſſuraunce** | **.** |
| 和 | 财富 | 是 | 的 | - | . |

财富是必然的。

| [helθ] |
|---|
| **Health** |
| 健康 |

健康

| [ai] | [dɪnaɪ] | [ðæt] | , | [jɔː(r); jə(r)] | - | [ɪz] | nought120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **denye** | **that** | **,** | **your** | **ſaying** | **is** | **nought120** |
| 我 | 否认 | 那 | , | 你的 | - | 是 | nought120 |

我否认这一点，你说的毫无意义。

| [greɪs] | , | [haʊən] | , | [nɔː(r)] | ['kʌnɪŋ] | , | ['kænɒt] | [biː; bi] | [bɔːt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Grace** | **,** | **heauen** | **,** | **nor** | **cunning** | **,** | **cannot** | **be** | **bought** |
| 优雅 | , | 豪恩 | , | 也不 | 狡猾 | , | 不能 | 是 | 买 |

优雅、高贵，以及狡诈，都无法用金钱买到。

| [wɪ'ðaʊt] | [greɪt] | [peɪn] | , | - | [gʊd] | ['diːdiːz] | [rɔːt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **without** | **great** | **paine** | **,** | **ād** | **good** | **dedes** | **wrought** |
| 没有 | 伟大的 | 疼痛 | , | - | 好的 | 德斯 | 锻 |

没有巨大的痛苦，ād 好 dedes 创造出

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [elz] | [mæn] | ['kænɒt] | [ðem; ðəm] | [haʊ] | . |
| **Els** | **man** | **cannot** | **them** | **haue** | **.** |
| 艾尔斯 | 男人 | 不能 | 他们 | 豪厄 | . |

Els man 不能拥有它们。

| |
|---|
| [welθ] |
| **wealth** |
| 财富 |

财富

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [stɒp] | [ðeər'æt] | , | [ænd; ənd] | [həʊld] | [ðaɪ] | [piːs] |
| **Stop** | **thereat** | **,** | **and** | **hold** | **thy** | **peace** |
| 停止 | 那里 | , | 和 | 抓住 | 你的 | 和平 |

到此为止，保持安静。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [meɪ] | [nɒt] | [men] | [baɪ] | [haʊən] | [wɪð] | - |
| **May** | **not** | **men** | **by** | **heauen** | **with** | **richeſſe** |
| 可能 | 不是 | 男人 | 经过 | 豪恩 | 和 | - |

或许男人不会因财富而受苦

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [tuː; tə] | | [tʃɜːtʃɪz] | [ænd; ənd] | [meɪk] |
| **As** | **to** | **bylde** | **churches** | **and** | **make** |
| 作为 | 到 | 比尔德 | 教堂 | 和 | 制作 |

至于建造教堂和制造

| | |
|---|---|
| [baɪ] | |
| **bye** | **wayes** |
| 再见 | 韦斯 |

旁路

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | ['diːdɪz] | [mænz] | - | [dʌθ] | - |
| **Such** | **deedes** | **mans** | **ſoule** | **doth** | **ſaue** |
| 这样的 | 契约 | 男人 | - | 确实 | - |

这样的行为是人的灵魂所为

| |
|---|
| [helθ] |
| **Health** |
| 健康 |

健康

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jeɪ] | , | [bʌt; bət] | [jet] | [jiː; ji] | [mʌst; məst] | [mɑːrk] | [wʌn] | |
| **Yea** | **,** | **but** | **yet** | **ye** | **must** | **marke** | **one** | **thynge** |
| 是的 | , | 但 | 然而 | 是的 | 必须 | 市场 | 一 | 东西 |

是的，但是你们必须注意一件事

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ'ɛf] | - | [gʊdz] | [keɪm] | [wɪð] | | - |
| **yf** | **theſe** | **goodes** | **came** | **with** | **wronge** | **doyng** |
| yf | - | 古德斯 | 来了 | 和 | 错误 | - |

如果这些商品附带了错误的

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃæl; ʃəl] | [jiː; ji] | [haʊ] | [haʊən] | [fɔː(r); fə(r)] | [səʊ] | ſpendynge130 |
| **Shall** | **ye** | **haue** | **heauen** | **for** | **ſo** | **ſpendynge130** |
| 将 | 是的 | 豪厄 | 豪恩 | 为了 | 所以 | ſpendynge130 |

Shall ye haue heauen for ſo ſpendynge130

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [jet] | ['eni] | [miːd] | . |
| **Or** | **yet** | **any** | **mede** | **.** |
| 或者 | 然而 | 任何 | 梅德 | . |

或者任何米底人。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [neɪ] | [neɪ] | [ɪk'sept] | [ðæt] | [mæn] | [hɪmsɛlf] | [duː] | [miːk] |
| **Nay** | **nay** | **except** | **that** | **man** | **himſelfe** | **doo** | **meeke** |
| 不 | 不 | 除了 | 那 | 男人 | 他本人 | 嘟 | 米克 |

不，不，除了那个人自己 doo meeke

[ænd; ənd] [meɪk] - [ðə; ði] - ['ɒnə(r)] [tuː; tə] -
**And make reſyſtance the ryght honour to ſeeke**
和 制作 - 这 右 荣誉 到 -
让 reſyſtance 成为 ſeeke 的正确荣誉

[elz] [ɔːl] - [gʊd] ['diːdiːz] [ɪz] [nɒt] [wɑːθ] [ə; eɪ] [liːk]
**Els all ſuch good dedes is not woth a leeke**
艾尔斯 全部 - 好的 德斯 是 不是 沃特 一个 韭菜
Els 所有这样的好东西都不值得一提

[wɛlθ] [ˌhɪər'ɒv] [teɪk] [hiːd] .
**welth hereof take heede .**
财富 此 拿 希德 .
务必注意此事。

[welθ] .
**wealth .**
财富 .
财富。

[waɪ] - [ðaʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɪtʃ] [hæθ] [wɛlθ]
**Why thinkeſt thou that all men which hath welth**
为什么 - 你 那 全部 男人 哪个 有 财富
你为何认为所有拥有财富的人

[gɛtɪθ] [ðeɪr] [gʊdz] [wɪð] - [ænd; ənd] -
**Getteth theyr goodes with brybry and ſtealeth**
获得 他们 古德斯 和 - 和 -
用 brybry 和 ſtealeth 获取他们的货物

[ðaɪ] [rɪ'pɔːrtiː] [ɪz] [nɔːt] ['ðɛrˌfɔːr]
**Thy reporte is nought therfore**
你的 报告 是 零 因此
因此，你的报告毫无意义。

**Helthe**
帮助
赫尔特

[ai] - [ðiː] [tuː; tə] - [ðə; ði] [best] .
**I counſell thee to ſay the beſt .**
我 - 你 到 - 这 最好的 .
我劝你做最好的。

[helθ]
**Health**
健康
健康

[səʊ] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [jet] [ai] - - true140
**So I wyll , but yet I muſt ſay true140**
所以 我 威尔 , 但 然而 我 - - true140
所以我会，但我必须说真140

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['laɪtəl] [mɔː(r)] [ai] [wɪl] - [tuː; tə] [juː; jʊ]
**And now a lyttle more I wyll ſay to you**
和 现在 一个 小家伙 更多的 我 威尔 - 到 你
现在我还要再说几句。

[mʌtʃ] - [ænd; ənd] [keə(r)] [wɛlθ] [dʌθ] [bruː]
**Much ſorowe and care welth doth brewe**
很多 - 和 关心 财富 确实 布鲁尔
悲伤和关怀酿造

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ɪz] | - | [ɪn] | [rest] | . |
| **He** | **is** | **ſeldome** | **in** | **reſt** | **.** |
| 他 | 是 | - | 在 | 休息 | . |

他在 reſt 中很安静。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ə; eɪ] | [mæn] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['laɪtəl] | [hɪt] | [ænd; ənd] | [wɛlθi] |
| **when** | **a** | **man** | **is** | **a** | **lyttle** | **hit** | **and** | **welthy** |
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 一个 | 小家伙 | 打 | 和 | 富裕的 |

当一个男人小有名气且富有的时候

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hæθ] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [tʃɛst] | - | - |
| **And** | **hath** | **in** | **his** | **cheſte** | **treaſures** | **plentye** |
| 和 | 有 | 在 | 他的 | 切斯特 | - | - |

他胸中藏有大量的宝物

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [waɪl] | [hiː; hi] | ['ræŋg(ə)l] | , | [ænd; ənd] | [duː; də] | - |
| **Then** | **wyl** | **he** | **wrangle** | **,** | **and** | **do** | **ſhreudly** |
| 然后 | 威尔 | 他 | 争吵 | , | 和 | 做 | - |

然后他会争吵，并且会偷偷地做。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [hɪz; ɪz] | ['paʊə(r)] | [ænd; ənd] | [mait] | . |
| **By** | **his** | **power** | **and** | **might** | **.** |
| 经过 | 他的 | 力量 | 和 | 可能 | . |

凭借他的力量和威能。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [hɪz; ɪz] | | [hiː; hi] | [wɪl] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [lɔː] |
| **With** | **his** | **neighboures** | **he** | **wyll** | **go** | **to** | **lawe** |
| 和 | 他的 | 邻居 | 他 | 威尔 | 去 | 到 | 法律 |

他将和邻居们一起上法庭。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | - | [hɪz; ɪz] | - | [fɔː(r); fə(r)] | [veɪ'luː] | [ɒv; əv] | - |
| **And** | **a** | **wreke** | **his** | **malyce** | **for** | **valew** | **of** | **ſtrawe** |
| 和 | 一个 | - | 他的 | - | 为了 | 瓦勒 | 的 | - |

并为斯特拉维的谷地毁掉了他的恶毒

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɛlθ] | [ɪz] | - | [ænd; ənd] | [aʊt] | [ˌɛn'ɛf] | awe150 |
| **welth** | **is** | **fykle** | **and** | **out** | **nf** | **awe150** |
| 财富 | 是 | - | 和 | 出去 | nf | awe150 |

welth is fykle and out nf awe150

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| - | [ɪn] | | [ɔː(r)] | |
| **wylfull** | **in** | **wronge** | **or** | **ryght** |
| - | 在 | 错误 | 或者 | 右 |

任性地做错事或对事

| | |
|---|---|
| [wɛlθ] | . |
| **Welth** | **.** |
| 财富 | . |

财富。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðaʊ] | - | [wɪð] | [ə; eɪ] | - | [tɔŋdʒ] |
| **Thou** | **ſpeakest** | **with** | **a** | **ſlaunderous** | **tonge** |
| 你 | - | 和 | 一个 | - | 舌头 |

你说话带着粗俗的舌头

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [ɒv; əv] | - | [wɪl] | , | [ænd; ənd] | [jet] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | |
| **All** | **of** | **euyll** | **wyll** | **,** | **and** | **yet** | **it** | **is** | **wronge** |
| 全部 | 的 | - | 威尔 | , | 和 | 然而 | 它 | 是 | 错误 |

一切美好，然而却是错误的

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɛlθ] | [ɪn] | [ðɪs] | ['riːˌɑːm] | [hæθ] | [bɪn] | [lʌndʒ] |
| **welth** | **in** | **this** | **realme** | **hath** | **bin** | **longe** |
| 财富 | 在 | 这 | realme | 有 | 垃圾桶 | 朗格 |

在这个领域，财富已经存在很久了。

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] [kɑːmɛθ] [greɪt] [ˈɒnə(r)] .
**Of me commeth great honour .**
的 我 来 伟大的 荣誉 .

我获得了极大的荣誉。

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ai] [wɛlθ] [hæθ] [greɪt] [pɔːt]
**Because that I welth hath great porte**
因为 那 我 财富 有 伟大的 门

因为我富有，所以拥有强大的门扉

---

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈhaiθə] [dʌθ] [rɪzɔrt]
**All the worlde , hyther doth resorte**
全部 这 世界 , 海瑟 确实 度假村

全世界，他都向……汇合

---

[ˈðɛrˌfɔːr] [ai] [wɛlθ] , [ˌeɪ ˈem] [ðɪs] [ˈkʌmfət] ,
**Therfore I welth , am this realmes comfort ,**
因此 我 财富 , 是 这 领域 舒适 ,

因此，我富有，是这片领域的慰藉，

---

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪl] [ɪnˈdjʊr] .
**And here I wyll indure .**
和 这里 我 威尔 因杜雷 .

而我将在这里忍受。

---

[hɛlθ] .
**Helth .**
健康 .

健康。

---

[səʊ][ai][wəʊld][jiː; ji] - , [ænd; ənd][ai] - [duː; də][ðə; ði] ſame160
**So I wold ye ſhould , and I ſhall do the ſame160**
所以 我 沃尔德 是的 - , 和 我 - 做 这 ſame160

所以我希望你们这样做，我也会这样做。

---

[hɛlθ] [ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm]
**Helth I am called , and that is my name**
健康 我 是 称为 , 和 那 是 我的 姓名

我的名字叫赫尔斯，这就是我的名字。

---

[ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [hɪr] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm]
**If I would not abyde heare I were to blame**
如果 我 会 不是 隔间 听着 我 是 到 责备

如果我不听话，那就是我的错。

---

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [wel] -
**For here I am well cheriſhed**
为了 这里 我 是 出色地 -

在这里我备受宠爱

---

[jet] - [jɔː(r); jə(r)] - , [ɛn eɪtʃ dʌbəl juː] -
**Yet ſay your ſelfe , nhw indifferenily**
然而 - 你的 - , nhw -

然而，请你坦然地表达自己。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn] [duː] [nɒt] [luː] [ˌem ˈiː]
**And if euery man doo not loue me**
和 如果 euery 男人 嘟 不是 路易 我

如果每个人都不爱我

---

[hɛlθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɛlθ] , [jes] -
**Helth as well as welth , yes verely**
健康 作为 出色地 作为 财富 , 是的 -

健康以及财富，是的，的确如此。

[θɜːrɑːf] [ai][deə(r)][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd]
**Therof I dare be reported**
他们的 我 敢 是 据报道

我敢于举报

\- .
**Weith .**
\- .

韦斯。

[waɪ] - [ðeɪ] [luː] [ðiː] ?
**Why ſhould they loue thee ?**
为什么 - 他们 路易 你 ?

他们为什么要爱你?

[ðæt] [woʊd] [ai] [noʊ]
**that woulde I knowe**
那 会 我 知道

那样我就知道了。

[æz; əz] [wɛl] [æz; əz][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] -
**As wel as me , I pray you ſhowe**
作为 嗯 作为 我 , 我 祈祷 你 -

我也祈祷你展示

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - [ɒv; əv][haɪ][ænd; ənd] lowe170
**I am the ſuperiour of hie and lowe170**
我 是 这 - 的 嗨 和 lowe170

我是hie和lowe170的上级

[nəʊ][mæn] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**No man may compare with me .**
不 男人 可能 比较 和 我 .

无人能与我相提并论。

[hɛlθ] .
**Helth .**
健康 .

健康。

[tuː; tə] - [waɪ] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] -
**To ſhew why I wyll not be afraied**
到 - 为什么 我 威尔 不是 是 -

为了说明我为何不会害怕

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][baɪd][baɪ] [ðæt] [ai] [haʊ] -
**For I can bide by that I haue ſayde**
为了 我 能 比德 经过 那 我 豪厄 -

因为我可以遵守我所拥有的。

[waɪ'ɛf] [wɛlθi] [men][biː; bi] ['veri] [wel] -
**Yf welthy men be very well apayd**
yf 富裕的 男人 是 非常 出色地 -

富有的男人会得到丰厚的报酬

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [set][juː; jʊ][baɪ] .
**Or muche they ſet you by .**
或者 很多 他们 放 你 经过 .

或者他们给了你很多帮助。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɛlθ] , [ɪf] [ðeɪ] [haʊ] ['nɔɪər] [səʊ] [mʌtʃ]
**But of welth , if they haue neuer ſo much**
但 的 财富 , 如果 他们 豪厄 诺伊尔 所以 很多

但就财富而言，如果他们从未拥有过那么多

[gʊdz] , - [ænd; ənd]['goʊldiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] -
**Goodes , tryaſure and golde , and be called rych**
古德斯 , - 和 戈尔德 , 和 是 称为 -

Goodes、tryaſure 和 golde，并被称为 rych

[jet] - [læk] [hɛlθ] , [ðeə(r)] [peɪn] [ɪz] -
**Yet yfthey lacke helth , there payne is ſuche**
然而 - 缺乏 健康 , 那里 佩恩 是 -

然而，如果他们缺乏健康，那么代价就是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [daɪ] .
**That they were better dye .**
那 他们 是 更好的 染料 .

它们是一种更好的染料。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][wɜː(r); wə(r)]['goʊldiː] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] payne180
**A man to were golde , and be in payne180**
一个 男人 到 是 戈尔德 , 和 是 在 payne180

一个男人要穿金衣，并且要付出代价180

[wɒt] [hæθ] [hiː; hi] ?
**What ioy hath he ?**
什么 ioy 有 他 ?

他有什么快乐?

[nʌn] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [feɪn]
**none , but would be fayne**
没有任何 , 但 会 是 费恩

没有，但会很合适

[tuː; tə] [ɔːl][hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [hɛlθ]
**To giue all his treaſure for helth playne**
到 giue 全部 他的 - 为了 健康 普莱恩

为了健康玩耍，他将自己的所有珍宝都捐献出来

[ɔː(r)][elz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mæd] :
**Or els he were very mad :**
或者 els 他 是 非常 疯狂的 :

否则他非常生气:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['nɔɪər] [səʊ] [pɔr]
**For if a man be neuer so poure**
为了 如果 一个 男人 是 诺伊尔 所以 倾倒

如果一个人再也如此贫穷

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [haʊ] [hɛlθ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - ,
**Yet if he haue helth , that is a treaſure ,**
然而 如果 他 豪厄 健康 , 那 是 一个 - ,

然而，如果他拥有健康，那就是一份财富。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [ləbʊr]
**Then for his liuing , he may laboure**
然后 为了 他的 流莺 , 他 可能 拉布尔

然后，为了他的生活，他可能会辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi][glæd] ,
**And in his harte be glad ,**
和 在 他的 哈特 是 高兴的 ,

他心中充满喜乐，

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

[ai] ['nɔɪər] [mɑːkt] [ðʌs] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] -
**I neuer marked thus muche , nor vnderſtood**
我 诺伊尔 标记 因此 很多 , 也不 -

我从未如此标记过，也从未理解过

---

[ðæt] [hɛlθ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][tuː; tə][mæn][səʊ] [gʊd]
**That Helth was ſuch a treaſure , and to man ſo good**
那 健康 曾是 - 一个 - , 和 到 男人 所以 好的

健康是如此宝贵的财富，对人类是如此有益。

---

- [ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd][ai][wɪl] [maɪ] moode190
**Wherfore I am ſory , and I wil chaunge my moode190**
- 我 是 - , 和 我 威尔 变化 我的 moode190

因此我感到抱歉，我会改变我的心情190

---

[naʊ] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] .
**Now I pray you forgiue me .**
现在 我 祈祷 你 - 我 .

现在我祈求你原谅我。

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[ai] [wɪl] - [ɔː(r)][elz][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm]
**I will forgiue or els I were to blame**
我 将要 - 或者 els 我 是 到 责备

我会原谅，否则就是我的错。

---

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm]
**And I pray you to forgiue me the ſame**
和 我 祈祷 你 到 - 我 这 相同的

我祈求您原谅我同样的过错。

---

[ai] [luː] [juː; jʊ]['hɑːrtli] , [ænd; ənd] [wɪl] - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
**I loue you hartly , and wyll prayſe your name**
我 路易 你 哈特利 , 和 威尔 - 你的 姓名

我深爱着你，我会为你祈祷。

---

[waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː] - [juː'tuː] [kiːp] [maɪ] ['kʌmpəni] .
**yf it pleaſe youto keepe my company .**
yf 它 - 尤托 保持 我的 公司 .

yf it please youto keep me company.

---

¶ [hɪə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] - & ['ɑːftə(r)] -
**¶ Here entreth lyberty with a ſong & after ſpeaketh**
¶ 这里 中心 - 和 一个 - & 后 -

¶ 这里进入自由，伴随着一首歌，之后是......

---

['lɪbərt]
**libert**
自由

自由

---

[waɪ] ['tɛri] [sɜːz] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['gəʊɪŋ]
**Why tary ſyrs whether are ye going**
为什么 塔里 SYRS 无论 是 是的 去

为什么你要去

---

[ai] [siː] [wel] [jiː; ji] [lʊkt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɑːmɪŋ]
**I ſee well ye looked not for my comming**
我 看 出色地 是的 看起来 不是 为了 我的 即将到来

我看得出来，你们并没有期待我的到来。

[luː] , [aʊt] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv]
**Loe , out of ſyght out of remembryng**
洛伊 , 出去 的 - 出去 的 回忆

Loe，出于对记忆的渴望

---

- [ɪz] - [ɒv; əv] - , -
**Abſence is cauſe of ſtraungnes , 200**
- 是 - 的 - , -

Abſence is cauſe of ſtraungnes,200

---

[wɒt] [luk] [jiː; ji] [ɒn] - [ɑː(r); ə(r)]
**What looke ye on werwhy are**
什么 看 是的 在 - 是

你为什么看着我?

---

[jiː; ji] [səʊ] -
**ye ſo ſtraunge**
是的 所以 -

ye ſo ſtraunge

---

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['lɪbəti] , [dʌθ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] -
**From your fellow liberty , doth your minds chaũge**
从 你的 同伴 自由 , 确实 你的 思想 -

从你们的自由同伴那里，你们的思想发生了转变。

---

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [reɪndʒ]
**In your company I was wont to range**
在 你的 公司 我 曾是 惯于 到 范围

在贵公司，我习惯于......

---

[wɒt] - [ɔːl] [ðɪs] - ,
**What nedes all this buſines ,**
什么 - 全部 这 - ,

这一切生意究竟有何必要?

---

[welθ]
**wealth**
财富

财富

---

[baɪ] ['lɪbəti] [naʊ] [ai] [duː] [nɒt] [set]
**By liberty now I doo not ſet**
经过 自由 现在 我 嘟 不是 放

以自由之名，我如今不再......

---

- [ðæt] [hɛlθ] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [met]
**Seyng that helth and I am met**
- 那 健康 和 我 是 遇见

Seyng表示健康，我遇到了

---

[æz; əz] - [tə'geðə(r)] [nəʊ] [mæn] - [let]
**As feloweh together no man ſhall let**
作为 - 一起 不 男人 - 让

就像 feloweh 一起，没有人会放手

---

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [luː] [hɪm] [best] .
**Me for to loue hym beſt .**
我 为了 到 路易 赞美诗 最好的 .

我爱他最好。

---

['lɪbəti] .
**liberty .**
自由 .

自由。

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wɒt] [jiː; ji] [duː; də] -
**Let me heare what ye do ſay**
让 我 听着 什么 是的 做 -

让我听听你们的做法。

---

[ðen] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɑːst] [ˌem ˈiː] away210
**Then ye are about to caſt me away210**
然后 是的 是 关于 到 投掷 我 away210

然后你们就要把我带走了210

---

[haʊ] [hæps] [ðɪs] ?
**How happes this ?**
如何 发生 这 ?

这是怎么回事?

---

[ˈmeəri] [ðen] [ai] [meɪ]
**mary then I may**
玛丽 然后 我 可能

玛丽，那我可能

---

[gəʊi] [paɪk] - [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [rest] .
**Goe pyke ſtrawes and take me reſt .**
戈 派克 - 和 拿 我 休息 .

去拿吸管，带我休息。

---

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huːm] [ai] [haʊ] [əˈfendɪd]
**I pray you tell me whom I haue offended**
我 祈祷 你 告诉 我 谁 我 豪厄 被冒犯了

请告诉我我得罪了谁。

---

[waɪˈɛf] [ai] [haʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [foʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - [əˈmendɪd]
**yf I haue made a faute it ſhalde amended**
yf 我 豪厄 制成 一个 法特 它 - 修订版

如果我犯了一个错误，它应该被修改。

---

[wɪð] [səʊ] - [ˈwɔːnɪŋ] [let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [biː; bi]
**with ſo ſhorte warning let me not be voyded**
和 所以 - 警告 让 我 不是 是 航行

如此简短的警告，让我不要被偷窥。

---

[ai] [krəʊ] [jet] [jiː; ji] [duː; də] [bʌt; bət] [ˌaɪˈiːˈɛst] .
**I crow yet ye do but iest .**
我 乌鸦 然而 是的 做 但 最 .

我欢呼雀跃，你们却依然如此。

---

[hɛlθ] .
**Helth .**
健康 .

健康。

---

[waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [meɪk] [ðɪs] -
**Why do ye make this cauelacion**
为什么 做 是的 制作 这 -

你们为何要制造这种后果

---

[wiː; wi] [ɛntɛnd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] -
**we entende to make no alteracyon**
我们 理解 到 制作 不 -

我们无意做出任何更改

---

[wɛlθ] [ænd; ənd] [ai] [haʊ] [hæd; həd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
**welth and I haue had communication**
财富 和 我 豪厄 有 沟通

韦尔斯和我有过交流

[hiː; hi][ɪz][maɪ] - [ɒv; əv][əʊld; 'əʊldi] . -
**He is my freende of olde . 220**
他 是 我的 - 的 古老的 . -

他是我的老朋友。220

['lɪbəti]
**liberty**
自由

自由

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel]
**What was the matter , I pray you tell**
什么 曾是 这 事情 , 我 祈祷 你 告诉

请你告诉我，究竟发生了什么事。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] -
**Me thinkes I ought to be of counſel**
我 思考 我 应该 到 是 的 -

我觉得我应该担任顾问

[ɔː(r)][elz][ai] - [juː; jʊ][jiː; ji] [duː] [nɒt] [wel]
**Or els I promyſe you ye doo not well**
或者 els 我 - 你 是的 嘟 不是 出色地

否则我向你保证，你不会做得好。

[wɪð] [juː; jʊ][ai] - [bɪhoʊld] .
**With you I ſhould beholde .**
和 你 我 - 看哪 .

我应该向你致敬。

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [duːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd]
**The matter is doone we are agreed**
这 事情 是 完成 我们 是 同意

事情已经结束了，我们同意了。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] ['niːd]
**To reſaon it more it ſhall not neede**
到 - 它 更多的 它 - 不是 需要

为了进一步解释它，它不需要

[əʊ]['brʌðə(r)] [hɛlθ] , [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [diːd]
**O brother helth , thou art in deede**
哦 兄弟 健康 , 你 艺术 在 契约

哦，健康兄弟，你确实存在

[mɔː(r)] - [ðæn; ðən]['goʊldiː] .
**More preciouſer than golde .**
更多的 - 比 戈尔德 .

比黄金更珍贵。

['lɪbəti] .
**liberty .**
自由 .

自由。

[gɒdz]['boʊdi] [haʊ] [kɑːmɛθ] [ðɪs] [gɪər] [tuː; tə][pɑːz]
**Gods bodi how commeth this gere to pas**
神 身体 如何 来 这 格雷 到 帕斯

神的身体如何才能通过

[ai][ˌeɪ 'em][kɑːst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [k'ɑːts] arſe230
**I am caſt out at the cartes arſe230**
我 是 投掷 出去 在 这 地图 arſe230

我被卡在 arſe230 了

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**The worlde is nothing as it was**
这 世界 是 没有什么 作为 它 曾是

世界已不复往昔

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] -
**For I am here refuſed**
为了 我 是 这里 -

因为我在这里遭到了拒绝

[helθ]
**Health**
健康

健康

[waɪ] [biː; bi][juː; jʊ]['æŋgri] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [ə'griː]
**Why be you angry that we doo agree**
为什么 是 你 生气的 那 我们 嘟 同意

你为什么因为我们同意这一点而生气?

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] - , [fɔː(r); fə(r)] - [luː] [ˌem 'iː]
**Then are ye not wyſe , for ifye loue me**
然后 是 是的 不是 - , 为了 - 路易 我

那么你们岂不是愚昧无知吗?因为如果你们爱我

[ai] [wɪl] [luː] [hɪm] - , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi]
**I will loue hym agayne , ſo it ſhould be**
我 将要 路易 赞美诗 - , 所以 它 - 是

我将再次爱他,所以理应如此。

[ɔː(r)][elz][ai][wɜː(r); wə(r)] -
**Or els I were myſaduised**
或者 els 我 是 -

否则我就被骗了

-
**yllibert**
-

伊利伯特

[ðen] [ɒv; əv][maɪ] [luː] [jiː; ji][set][nəʊ] -
**Then of my loue ye ſet no ſtore**
然后 的 我的 路易 是的 放 不 -

然后,我的爱人,你没有商店

[maɪ] ['kʌmpəni] [ai] [siː] [wel] [jiː; ji] [lʊkt] -
**My company I ſee well ye looked notfore**
我的 公司 我 看 出色地 是的 看起来 -

我的公司,我看得很清楚,你们以前没怎么关注过。

[ˌfeə'wel] [ai] [wɪl] [get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
**Farewell I wyll get me out of the doore**
告别 我 威尔 得到 我 出去 的 这 门

再见,我会带我离开这扇门。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] [kɔːld] . -
**yet I am your betters and ſo am I called . 240**
然而 我 是 你的 博彩公司 和 所以 是 我 称为 . -

然而,我比你们更优秀,因此我才被称为你们。240

| |
|---|
| [welθ] |
| **wealth** |
| 财富 |

财富

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | - | [wɜ˞ːdz] | [wɪl] | [haʊ] | [ə; eɪ] | [fɔːl] |
| **Such** | **preſumptuouſe** | **wordes** | **wyll** | **haue** | **a** | **fall** |
| 这样的 | - | 词语 | 威尔 | 豪厄 | 一个 | 落下 |

这种自以为是的言论将会失败

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [jɔː(r); jə(r)] | - | [ɪz] | [bʌt; bət] | - | [ænd; ənd] | - |
| **your** | **comparyſon** | **is** | **but** | **feble** | **and** | **ſmall** |
| 你的 | - | 是 | 但 | - | 和 | - |

你的比较只是微不足道且小的。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [kæn; kən] | [jiː; ji] | [duː; də] | - | [æt; ət] | [ɔːl] |
| **What** | **can** | **ye** | **do** | **nothyng** | **at** | **all** |
| 什么 | 能 | 是的 | 做 | - | 在 | 全部 |

你们又能做什么呢？什么都做不了。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [juː; jʊ] | [haʊ] | [rɪ'pjuːtɪd] | . |
| **As** | **you** | **haue** | **reputed** | **.** |
| 作为 | 你 | 豪厄 | 知名 | . |

正如你所闻。

| | |
|---|---|
| [lɪ'bɜːrti] | . |
| **liberti** | **.** |
| 自由 | . |

自由。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [wɜː(r); wə(r)] | [jiː; ji] | [bəuθ] | [tuː] | , | [wɜː(r); wə(r)] | [nɒt] | [ai] | . |
| **What** | **were** | **ye** | **both** | **two** | **,** | **were** | **not** | **I** | **.** |
| 什么 | 是 | 是的 | 两个都 | 二 | , | 是 | 不是 | 我 | . |

你们两个，若非有我，那又是什么呢？

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ retʃ ] | [ænd; ənd] | - | , | [luk] | [nɒt] | [səʊ] | [haɪ] |
| **Wretches** | **and** | **caytyfes** | **,** | **looke** | **not** | **ſo** | **hye** |
| 可怜虫 | 和 | - | , | 看 | 不是 | 所以 | 嗨 |

可怜的和可怜的，别这么看

| | | | |
|---|---|---|---|
| [θɪŋk] | [nəʊ] | - | ['hɑːdli] |
| **Thinke** | **no** | **ſcorne** | **hardly** |
| 思考 | 不 | - | 几乎 |

Thinke no ſcorne 几乎

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | [meɪ] | [biː; bi] | [jɔː(r); jə(r)] | |
| **For** | **I** | **may** | **be** | **your** | **peare** |
| 为了 | 我 | 可能 | 是 | 你的 | 皮尔 |

因为我可能是你的梨

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ'ɛf] | [wɛlθ] | [haʊ] | ['nɔɪər] | [səʊ] | [mʌtʃ] | - |
| **yf** | **welth** | **haue** | **neuer** | **ſo** | **much** | **lubſtaunce** |
| yf | 财富 | 豪厄 | 诺伊尔 | 所以 | 很多 | - |

yf welth haue neuer ſo much lubſtaunce

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['lækɪŋ] | - | [ænd; ənd] | [wɜːr] | [ɪn] | durance250 |
| **Lacking** | **Libertye** | **and** | **werr** | **in** | **durance250** |
| 缺乏 | - | 和 | 韦尔 | 在 | durance250 |

缺乏 Libertye 和 werr 在 durance250

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪ'ðɪn] | [ə; eɪ] | - | , | [ai] | [ˌeɪ 'em] | [ɪn] | - |
| **Within** | **a** | **whyce** | **,** | **I** | **am** | **in** | **aſſurance** |
| 之内 | 一个 | - | , | 我 | 是 | 在 | - |

不久之后，我便处于保险状态

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [jiː; ji] | [woʊd] | [preɪ] | [ˌem 'iː] | [kʌm] | ['nɪri] | . |
| **ye** | **woulde** | **pray** | **me** | **come** | **nere** | **.** |
| 是的 | 会 | 祈祷 | 我 | 来 | 近岸 | . |

你们会求我过来。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ'ɛf] | [hɛlθ] | [biː; bi] | ['nɔɪər] | [səʊ] | - | [ænd; ənd] | - |
| **Yf** | **Helth** | **be** | **neuer** | **ſo** | **luſt** | **and** | **ſtronge** |
| yf | 健康 | 是 | 诺伊尔 | 所以 | - | 和 | - |

Yf Helth be neuer ſo luſt and ſtronge

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [ɪf] | - | [wɜː(r); wə(r)] | [kept] | [frɒm; frəm] | [hɪm] | [lʌndʒ] |
| **yet** | **if** | **Lyberty** | **were** | **kept** | **from** | **him** | **longe** |
| 然而 | 如果 | - | 是 | 保留 | 从 | 他 | 朗格 |

然而，如果自由长期与他隔绝……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | - | [ænd; ənd] | [keə(r)] | [woʊld] | [biː; bi] | [hɪz; ɪz] | - | . |
| **Then** | **ſorow** | **and** | **care** | **wolde** | **be** | **his** | **ſonge** | **.** |
| 然后 | - | 和 | 关心 | 沃尔德 | 是 | 他的 | - | . |

然后悲伤和关怀将成为他的软骨。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ 'tiː] | [wʊd] | [ə'beɪt] | [jɔː(r); jə(r)] | [tʃɪr] | . |
| **yt** | **would** | **abate** | **your** | **cheare** | **.** |
| yt | 会 | 减弱 | 你的 | 便宜 | . |

yt会降低你的成本。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [fai] | [ɒv; əv] | [wɛlθ] | [wɪtʃ] | [lækɪθ] | - |
| **Fye** | **of** | **welth** | **which** | **lacketh** | **lybertye** |
| 费耶 | 的 | 财富 | 哪个 | 缺乏 | - |

缺乏自由的财富之夜

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fai] | [ɒv; əv] | [hɛlθ] | [ænd; ənd] | [biː; bi] | [ɪn] | - |
| **Fye** | **of** | **Helth** | **and** | **be** | **in** | **captiuitie** |
| 费耶 | 的 | 健康 | 和 | 是 | 在 | - |

健康状况不佳，且处于监禁状态

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fai] | [ɒv; əv] | ['rɪtʃɪz] | [ænd; ənd] | [læk] | [gʊd] | ['kʌmpəni] |
| **Fye** | **of** | **riches** | **and** | **lack** | **good** | **company** |
| 费耶 | 的 | 财富 | 和 | 缺少 | 好的 | 公司 |

财富的诱惑和缺乏良友

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | [hæθ] | [nəʊ] | [pɛr] | , | - |
| **Lyberty** | **hath** | **no** | **pere** | **,** | **260** |
| - | 有 | 不 | 佩雷 | , | - |

自由没有前辈，260

| | |
|---|---|
| [hɛlθ] | . |
| **Helth** | **.** |
| 健康 | . |

健康。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [jiː; ji] | [hɪr] | [haʊ] | [hiː; hi] | [dʌθ] | ['klætə(r)] | ? |
| **Wyll** | **ye** | **heare** | **how** | **he** | **doth** | **clatter** | **?** |
| 威尔 | 是的 | 听着 | 如何 | 他 | 确实 | 哒 | ? |

你们听听他是如何敲击的吗?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | ['niːd] | [jiː; ji] | [tuː; tə] | - | [ɔːl] | [ðɪs] | ['mætə(r)] | . |
| **What** | **neede** | **ye** | **to** | **rehearſe** | **all** | **this** | **matter** | **.** |
| 什么 | 需要 | 是的 | 到 | - | 全部 | 这 | 事情 | . |

你们何必重述这一切呢?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jiː; ji] | [nəʊ] | [ðæt] | [wiː; wi] | [tweɪn] | [ə'fɔː] | ['eni] | ['ʌðə(r)] | . |
| **ye** | **know** | **that** | **we** | **twayne** | **afore** | **any** | **other** | **.** |
| 是的 | 知道 | 那 | 我们 | 特韦恩 | 之前 | 任何 | 其他 | . |

你们知道我们比任何人都更胜一筹。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | [haʊ] | - | . |
| **Lyberty** | **muſt** | **nedes** | **haue** | **ſtyll** | **.** |
| - | - | - | 豪厄 | - | . |

Lyberty muſt nedes haue ſtyll.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ɒn] | ['vɜːrsəs] | [ɪz] | [gleɪd] | [tuː; tə] | [weɪt] |
| **Lybertie** | **on** | **vs** | **is** | **glade** | **to** | **wayte** |
| - | 在 | 对比 | 是 | 林间空地 | 到 | 韦特 |

Lybertie on vs 很高兴愿意 wayte

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jiː; ji] | - | [tuː; tə] | [fɑːr] | [ɪn] | [jɔː(r); jə(r)] | [oʊn] | - |
| **ye** | **ſtande** | **to** | **farre** | **in** | **your** | **owne** | **conceyte** |
| 是的 | - | 到 | 法尔 | 在 | 你的 | 拥有 | - |

ye ſtande to farre in your owne conceyte

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [waɪz] | - | [jiː; ji] | [ræn] | [meɪk] | [nəʊ] | - |
| **I** | **wys** | **lybertye** | **ye** | **ran** | **make** | **no** | **bayte** |
| 我 | 威斯 | - | 是的 | 跑 | 制作 | 不 | - |

我知道 lybertye ye ran make no bayte

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | - | ['vɜːrsəs] | [æt; ət] | [jɔː(r); jə(r)] | [wɪl] | . |
| **To** | **catche** | **vs** | **at** | **your** | **will** | **.** |
| 到 | - | 对比 | 在 | 你的 | 将要 | . |

捕捉 vs 随心所欲。

| | |
|---|---|
| ['lɪbəti] | . |
| **liberty** | **.** |
| 自由 | . |

自由。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ðeə(r)] | [jiː; ji] | [laɪ] | , | [ai] | [kæn; kən] | - | [nəʊ] | [lɒŋgə(r)] |
| **Now** | **there** | **ye** | **lye** | **,** | **I** | **can** | **ſuffer** | **no** | **longer** |
| 现在 | 那里 | 是的 | 碱液 | , | 我 | 能 | - | 不 | 更长 |

如今你躺在那里，我再也无法忍受了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɛlθ] | [fɔː(r); fə(r)] | - | [dʌθ] | - | euer270 |
| **Welth** | **for** | **Lybertye** | **doth** | **loboure** | **euer270** |
| 财富 | 为了 | - | 确实 | - | euer270 |

Welth for Lybertye doth loboure euer270

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɛlθ] | [fɔː(r); fə(r)] | - | [ɪz] | [ə; eɪ] | [greɪt] | - |
| **And** | **helth** | **for** | **Libertye** | **is** | **a** | **great** | **ſtore** |
| 和 | 健康 | 为了 | - | 是 | 一个 | 伟大的 | - |

而自由的健康是一个伟大的商店

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['ðɛrˌfɔːr] | [set] | [ˌem 'iː] | [nɒt] | [səʊ] | - |
| **Therfore** | **ſet** | **me** | **not** | **ſo** | **lyght** |
| 因此 | 放 | 我 | 不是 | 所以 | - |

因此，不要让我如此轻盈

| |
|---|
| [welθ] |
| **wealth** |
| 财富 |

财富

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ai] | [preɪ] | [ðə; ði] | - | [nəʊ] | [mɔː(r)] |
| **Libertye** | **I** | **pray** | **the** | **reaſon** | **no** | **more** |
| - | 我 | 祈祷 | 这 | - | 不 | 更多的 |

自由，我祈祷不再有理由

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jiː; ji] | [ɑː(r); ə(r)] | ['welkəm] | [tuː; tə] | ['vɜːrsəs] | [æz; əz] | [jiː; ji] | [wɜː(r); wə(r)] | [bɪ'fɔː(r)] |
| **ye** | **are** | **welcome** | **to** | **vs** | **as** | **ye** | **were** | **before** |
| 是的 | 是 | 欢迎 | 到 | 对比 | 作为 | 是的 | 是 | 前 |

欢迎你们像以前一样回到这里。

[ɪn]['diːdiː] [oʊflɪbɝti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] -
**In dede ofliberty it is great ſuter**
在 德德 自由 它 是 伟大的 -

在自由的时代，它是伟大的 ſuter

['ðɛrˌfɔːr] ['welkəm] [baɪ] [ðɪs] -
**Therfore welcome by this lyght**
因此 欢迎 经过 这 -

因此，欢迎来到这束光下。

['lɪbəti] ,
**liberty ,**
自由 ,

自由，

[naʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] [fʊl] ['kaɪndli]
**Now I thanke you both full kindly**
现在 我 谢谢 你 两个都 满的 亲切地

现在我由衷地感谢你们两位。

[jɔː(r); jə(r)] - [wɝːdz] - [dɪd] - [ˌem 'iː]
**your ſtrange wordes alytle did greue me**
你的 - 词语 - 做过 - 我

你那些奇怪的词语确实让我感到不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] - [ai][ˌeɪ 'em] ['rɛdi]
**And now at your cōmaūdement I am redy**
和 现在 在 你的 - 我 是 准备好了

现在，在您的聚会上，我已准备就绪。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [wɪl] . -
**And at your owne wyll . 280**
和 在 你的 拥有 威尔 . -

而你，随心所欲。280

¶ [hɪə(r)] [wɪð] - [ˌaɪ'iː'ɛst] -
**¶ Here entreth with ſome iest yllwyll**
¶ 这里 中心 和 - 最 -

¶ 这里进入一些最美好的时光

[wɪl] . .
**Wyll . .**
威尔 . .

威尔..

['meəri][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔːl]
**Mary I am come at the firſt call**
玛丽 我 是 来 在 这 - 称呼

玛丽，我一接到电话就来了

[wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [mæn] [haʊ] [ˌem 'iː] [huː] -
**Wyll , your owne man haue me who ſhall**
威尔 , 你的 拥有 男人 豪厄 我 WHO -

威尔，你自己的男人有我，谁会

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪl] - [tuː; tə][juː; jʊ][əl]
**For I am will ſeruaunt to you al**
为了 我 是 将要 - 到 你 al

因为我将永远侍奉你们

[jiː; ji] - [nɒt] ['niːd] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Ye ſhall not neede to ſende for me .**
叶 - 不是 需要 到 - 为了 我 .

你不必为我送信。

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

---

[huː] [ɪz] [əkwɑːntɪd] [wɪð] [ðɪs] [mæn]
**Who is acquanted with this man**
WHO 是 熟人 和 这 男人

谁认识这个人?

---

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['həʊmli] [ænd; ənd]['laɪtəl] [gʊd]
**He is very homely and lytle good**
他 是 非常 家常的 和 莱特尔 好的

他长相朴实，性格温和。

---

[hiː; hi][kæn; kən]
**he can**
他 能

他可以

---

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][səʊ]['bəʊldli] , [ðen]
**To come in here ſo boldly , then**
到 来 在 这里 所以 大胆地 , 然后

如此大胆地闯进来，

---

\- [hɪm] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
**Dryue him away quickly ,**
\- 他 离开 迅速地 ,

赶紧把他赶走，

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[waɪ] , [ai][kæm][nɒt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] called290
**Why , I cam not tyll I was called290**
为什么 , 我 摄像头 不是 蒂尔 我 曾是 called290

为什么，直到我被叫到290号我才来

---

[jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [wɪl] ['əʊpənli][jiː; ji] [nemd]
**your owne wyll openly ye named**
你的 拥有 威尔 公然 是的 命名

你自己的名字将会公开地被提及

---

[ðen] [ai] [keɪm] [ə; eɪ] [peɪs]
**Then I came a pace**
然后 我 来了 一个 步伐

然后我加快了脚步

---

[lest]
**leſt**
免得

leſt

---

[ai] - [biː; bi] [bleɪmd]
**I ſhould be blamed**
我 - 是 被指责

我应该受到指责

---

['ðɛr,fɔːr] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [baɪd] - ,
**Therfore I pray you let me byde ſtyll ,**
因此 我 祈祷 你 让 我 字节 - ,

因此，我恳求您让我继续停留。

| |
|---|
| [ɛːlθ] |
| **ealth** |
| 健康 |

健康

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [wɪl] | , | [ɔː(r)] | [wɒt] | [wɪl] | , | [dʌθ] | [hiː; hi] | [miːn] |
| **Whoſe** | **wyll** | **,** | **or** | **what** | **wyll** | **,** | **doth** | **he** | **meane** |
| - | 威尔 | ， | 或者 | 什么 | 威尔 | ， | 确实 | 他 | 意思是 |

他究竟想表达什么?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðaʊ] | [ɑːt] | [nɒt] | [maɪ] | [waɪl] | , | [ai] | - | [ðiː] | [kliːn] |
| **Thou** | **art** | **not** | **my** | **wyl** | **,** | **I** | **forſake** | **thee** | **cleane** |
| 你 | 艺术 | 不是 | 我的 | 威尔 | ， | 我 | - | 你 | 清洁 |

你并非我的意志，我彻底抛弃你。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [waɪl] | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | - | [ɪz] | ['ɒf(ə)n] | - |
| **My** | **wyl** | **and** | **their** | **wylles** | **is** | **often** | **ſene** |
| 我的 | 威尔 | 和 | 他们的 | - | 是 | 经常 | - |

我的 wyl 和他们的 wylles 经常是 ſene

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['aʊə(r)] | - | [kæn; kən] | [nʌn] | [jɪl] |
| **Our** | **wylles** | **can** | **none** | **yll** |
| 我们的 | - | 能 | 没有任何 | yll |

我们的 wylles 不能 yll

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'læs] | [gʊd] | - | [ai] | [kæn; kən] | [nʌn] | [jɪl] |
| **Alas** | **good** | **maſters** | **I** | **can** | **none** | **yll** |
| 唉 | 好的 | - | 我 | 能 | 没有任何 | yll |

唉，各位好主人，我一个也不能。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [baɪ] | [maɪ] | [traʊθ] | [ai] | [ˌeɪ 'em] | [jɔː(r); jə(r)] | - | [wɪl] |
| **yet** | **by** | **my** | **trouth** | **I** | **am** | **your** | **euyll** | **wyll** |
| 然而 | 经过 | 我的 | 特劳斯 | 我 | 是 | 你的 | - | 威尔 |

然而，我以我的真诚发誓，我是你的尤伊尔·威尔

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jɔː(r); jə(r)] | [wɪl] | , | & | [jɔː(r); jə(r)] | [wɪl] | , | & | [jɔː(r); jə(r)] | [wɪl] | , | ['ðɛrˌfɔːr] | [kiːp] | me300 |
| **your** | **wil** | **,** | **&** | **your** | **will** | **,** | **&** | **your** | **will** | **,** | **therfore** | **keepe** | **me300** |
| 你的 | 威尔 | ， | & | 你的 | 将要 | ， | & | 你的 | 将要 | ， | 因此 | 保持 | me300 |

遵从你的意愿，遵从你的意愿，遵从你的意愿，因此请你留下我300

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [luː] | [jiː; ji] | [baɪ] | ['gɑːdɛs] | ['mʌðə(r)] | , |
| **I** | **loue** | **ye** | **by** | **goddes** | **mother** | **,** |
| 我 | 路易 | 是的 | 经过 | 女神 | 母亲 | ， |

我以女神母亲的名义爱你，

| | |
|---|---|
| ['lɪbəti] | . |
| **liberty** | **.** |
| 自由 | . |

自由。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ɪz] | [ə; eɪ] | - | - | ['ʌntuː] | [ˌem 'iː] |
| **This** | **is** | **a** | **ſtraunge** | **ſaying** | **vnto** | **me** |
| 这 | 是 | 一个 | - | - | vnto | 我 |

这是对我说的奇怪的话

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [waɪl] | , | [jɔː(r); jə(r)] | [wɪl] | , | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [wɪl] | , | [ðɪs] | ['kænɒt] | [biː; bi] |
| **My** | **wyl** | **,** | **your** | **wyll** | **,** | **and** | **his** | **wyll** | **,** | **this** | **cannot** | **be** |
| 我的 | 威尔 | ， | 你的 | 威尔 | ， | 和 | 他的 | 威尔 | ， | 这 | 不能 | 是 |

我的意愿，你的意愿，以及他的意愿，这不可能是

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [waɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] -

**For in our wyles is a great diuerſitie**

为了 在 我们的 怀尔斯 是 一个 伟大的 -

因为在我们的生活中存在着巨大的差异

---

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][nɒt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

**For one is not lyke another ,**

为了 一 是 不是 像 其他 ,

因为每个事物都不一样，

---

[wɪl] .

**Wyll .**

威尔 .

威尔。

---

[jet] [baɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [waɪl][ai][ˌeɪ 'em]

**Yet by Chriſt your owne wyl I am**

然而 经过 - 你的 拥有 威尔 我 是

然而，因着基督，我乃是你自己。

---

[ðə; ði] - [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðæn; ðən]

**The maddeſt wyl , and the merieſt , than**

这 - 威尔 , 和 这 - , 比

maddeſt wyl，以及 merieſt，比

---

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdɛs] - [naʊ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][mæn]

**For goddes ſake now , let me be your man**

为了 女神 - 现在 , 让 我 是 你的 男人

看在女神的份上，让我做你的男人吧

---

[tɪl] [jiː; ji] [haʊ] ['betə(r)] .

**Tyl ye haue better acquaintaunce .**

泰尔 是的 豪厄 更好的 熟人 .

Tyl ye haue better acquaintaunce.

---

[welθ]

**wealth**

财富

财富

---

[ai] - [ðɪs] [fɛloʊ] [ɪz] kynde310

**I perceyue this felow is kynde310**

我 - 这 菲洛 是 kynde310

我注意到这个下面是kynde310

---

[ænd; ənd] [tuː; tə]['vɜːrsəs] [gʊd] [waɪl][ænd; ənd] [mɪnd]

**And oweth to vs good wyl and mynde**

和 oweth 到 对比 好的 威尔 和 明德

并且归功于 vs 好的意志和智慧

---

[sʌm; səm]['kaɪndɪs] - [ðen] [let] [hɪm] [faɪnd]

**Some kindes agayne then let hym finde**

一些 种类 - 然后 让 赞美诗 找到

有些种类再次出现，然后让 hym finde

---

[let] [hɪm] [haʊ] - -

**Let him haue ſome furderaunce**

让 他 豪厄 - -

让他有一些额外的东西

---

[wɪl] .

**Wyll .**

威尔 .

威尔。

[baɪ][gɒd][sɜː(r)][ænd; ənd][aɪ] - [biː; bi][səʊ] -
**By god ſir and I durſt be ſo bolde**
经过 上帝 先生 和 我 - 是 所以 -

上帝作证，先生，我敢如此大胆

- [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - [aɪ] [wʊd]
**Arquaintance of this man clayme I would**
- 的 这 男人 - 我 会

我认识这个人，克莱姆。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] , [waɪˈɛf][ðə; ði] [traʊθ] [wɜː(r); wə(r)]
**and kynred to , yf the trouth were tolde**
和 - 到 , yf 这 特劳斯 是 告诉

并且 kynred to，如果真相被告知

[wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv][wʌn] -
**we be of one conſanguynitie**
我们 是 的 一 -

我们同属一个血亲

[helθ]
**Health**
健康

健康

[haʊ] [ˌef ˈəʊ] ?
**How fo ?**
如何 fo ?

如何?

[let][ˌem ˈiː][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ˈhɑːrtli]
**let me here that I pray thee hartly**
让 我 这里 那 我 祈祷 你 哈特利

请让我听到我衷心的祈祷。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[waɪl][ænd; ənd] - , [ɒv; əv] - [əʊld; ˈəʊldi]
**Wyl and lybertyeis , of aunciterie olde**
威尔 和 - , 的 - 古老的

Wyl 和 lybertyeis，来自 aunciterie olde

[wɪð] [aʊt] - , [ˈwiːliː][deə(r)][nɒt] bebolde320
**with out lyberfye , wili dare not bebolde320**
和 出去 - , 威利 敢 不是 bebolde320

没有 lyberfye，wili 不敢 bebolde320

[ænd; ənd] [weə(r)] [waɪl] [lækɪθ] , - [ɪz] [fʊl] [koʊld]
**And where wyl lacketh , lybertye is full colde**
和 在哪里 威尔 缺乏 , - 是 满的 冷

而当自由缺失时，自由便会变得冰冷。

- [waɪl][ænd; ənd] - - - [biː; bi][ɒv; əv] [kɪn] .
**Thyrfore wyl and lybertye muſt nedes be of kyn .**
- 威尔 和 - - - 是 的 kyn .

Thyrfore wyl and lybertye muſt nedes be of kyn.

[lɪˈbɜːrti] .
**liberti .**
自由 .

自由。

[ɪn]['diːdiː][æz; əz][hiː; hi] [seɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi]
**In dede as he ſaythe it may well be**
在 德德 作为 他 说 它 可能 出色地 是

正如他所说，这很可能

---

[fɔː(r); fə(r)][waɪl]['juːər] [lɑːŋgɪθ] ['ʌntuː] -
**For wyl euer longeth vnto lybrtye**
为了 威尔 欧尔 长 vnto -

为了我们永远长久

---

['ðɛrˌfɔːr] [gʊd] - ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**Therfore good freende welcome to me**
因此 好的 - 欢迎 到 我

因此，好朋友欢迎我

---

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][əl][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['gəʊɪθ] [aʊt]
**I praye you al be good to him And goeth out**
我 祈祷 你 al 是 好的 到 他 和 戈特 出去

我祈求你们都善待他。然后他走了。

---

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

---

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]['vɜːrsəs][ɔːl]
**For your ſake he is welcome to vs all**
为了 你的 - 他 是 欢迎 到 对比 全部

看在你们的份上，他可以随意与所有人接触。

---

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] ['ænoʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] -
**Let him come to our place ano than he ſhall**
让 他 来 到 我们的 地方 阳极 比 他 -

让他来我们这里，然后他就会

---

[haʊ] - [ɒv; əv]['vɜːrsəs][ænd; ənd] [hɛlp] [wɪ'ðɔːl]
**Haue ſuccoure of vs and helpe withal**
豪厄 - 的 对比 和 帮助 此外

Haue ſuccoure of vs 和 helpe withal

---

& [naʊ] [wiː; wi][wɪl] [dɪ'pɑːt] .
**& now we wil depart .**
& 现在 我们 威尔 离开 .

现在我们要出发了。

---

[ænd; ənd] [wɛlθ] & [hɛlθ] [gɒθ] [aʊt] . -
**And welth & helth goth out . 330**
和 财富 & 健康 哥特 出去 . -

财富与健康都消失了。330

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[waɪl][jiː; ji][gəʊ] [hens] .
**Wyl ye go hence .**
威尔 是的 去 因此 .

你们要走了吗？

---

[ai] [θæŋk] [jiː; ji] - [wɪð] [əl][maɪ][hɜːrt]
**I thanke ye maſters with al my hert**
我 谢谢 是的 - 和 al 我的 赫特

我衷心感谢各位大师

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ai] | [waɪl] | - | [juː; jʊ] | [aʊt] |
| **I** | **wyl** | **ſeke** | **you** | **out** |
| 我 | 威尔 | - | 你 | 出去 |

我会去找你

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['wɒrənt] | [juː; jʊ] | [fɪr] | [nɒt] |
| **I** | **warrant** | **you** | **feare** | **not** |
| 我 | 保证 | 你 | 恐惧 | 不是 |

我保证你不要害怕

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ðeɪ] | [biː; bi] | [gɒn] | [ai] | [ˌeɪ 'em] | [glæd] | [baɪ] | - | ['meəri] |
| **Now** | **they** | **be** | **gone** | **I** | **am** | **glad** | **by** | **ſaint** | **mary** |
| 现在 | 他们 | 是 | 已消失 | 我 | 是 | 高兴的 | 经过 | - | 玛丽 |

他们走了，我真高兴，感谢圣母玛利亚。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | - | [waɪl] | [hɪr] | [ai] | - | [tuː; tə] | ['tɛri] |
| **A** | **lyttel** | **while** | **heare** | **I** | **purpoſe** | **to** | **tary** |
| 一个 | - | 尽管 | 听着 | 我 | - | 到 | 塔里 |

我在这里待一会儿。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [tuː; tə] | - | [wɛlθ] | , | [hɛlθ] | , | [ænd; ənd] | [lɪbɝtiː] |
| **How** | **to** | **deceyue** | **welth** | **,** | **helth** | **,** | **and** | **libertie** |
| 如何 | 到 | - | 财富 | , | 健康 | , | 和 | 自由 |

如何欺骗财富、健康和自由

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | - | [ai] | - | . |
| **Now** | **muſt** | **I** | **deuyſe** | **.** |
| 现在 | - | 我 | - | . |

现在我必须去看看。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | [ˌeɪ 'em] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [ðæt] | [ɪz] | [pɑːz] | [greɪs] |
| **For** | **I** | **am** | **a** | **chylde** | **that** | **is** | **pas** | **grace** |
| 为了 | 我 | 是 | 一个 | 孩子 | 那 | 是 | 帕斯 | 优雅 |

因为我是一个没有恩典的孩子

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ai] | [ˌeɪ 'em] | [kɔːld] | [ðæt] | [ɪn] | | [pleɪs] |
| **Ilwyll** | **I** | **am** | **called** | **that** | **in** | **euery** | **place** |
| - | 我 | 是 | 称为 | 那 | 在 | euery | 地方 |

伊尔威尔，我到处都这么叫我。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʌθ] | [mʌtʃ] | - | [ðɪs] | [ɪz] | [ə; eɪ] | | [keɪs] |
| **Doth** | **much** | **miſchiefe** | **this** | **is** | **a** | **playne** | **caſe** |
| 确实 | 很多 | - | 这 | 是 | 一个 | 普莱恩 | 案件 |

Doth much miſchiefe this is a playne caſe

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | [ai] | [duː] | - | - | , | - |
| **Uertue** | **I** | **doo** | **vtterly** | **diſpiſe** | **,** | **340** |
| - | 我 | 嘟 | - | - | , | - |

Uertue I doo vtterly diſpiſe,340

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪf] | [ðeɪ] | - | [wɒt] | [ai] | [wɜː(r); wə(r)] |
| **But** | **if** | **they** | **wyſt** | **what** | **I** | **were** |
| 但 | 如果 | 他们 | - | 什么 | 我 | 是 |

但如果他们知道我是谁

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ɒv; əv] | [maɪ] | - | [ai] | - | [biː; bi] | ['nɔɪər] | [ | [ðə; ði] | ] | ['nɪri] |
| **Then** | **of** | **my** | **purpoſe** | **I** | **ſhould** | **be** | **neuer** | **[** | **the** | **]** | **nere** |
| 然后 | 的 | 我的 | - | 我 | - | 是 | 诺伊尔 | [ | 这 | ] | 近岸 |

那么，就我的目的而言，我应该更接近[那个]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [waɪl] | ['kɛpiː] | [maɪ] | [tɔŋdʒ] | - | [ðæt] | [ai] | [mɑː(r)] |
| **I** | **wyl** | **kepe** | **my** | **tonge** | **lefte** | **that** | **I** | **mar** |
| 我 | 威尔 | 保持 | 我的 | 舌头 | - | 那 | 我 | 马尔 |

我会谨言慎行，以免伤人。

[maɪ] [həʊl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [wɪl] .

**My whole intent and wyll .**

我的 所有的 意图 和 威尔 .

我的全部意图和意愿。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] - [baɪ] [ðɪs] [deɪ]

**But now I meruayle by this day**

但 现在 我 - 经过 这 天

但如今我已到了这一天

---

[weə(r)] - [wɪt] [ɪz] [gɒn] [ə; eɪ] -

**Where ſhrewd wit is gone a ſtray**

在哪里 - 有 是 已消失 一个 -

哪里有精明的智慧？哪里有迷失？

---

[sʌm; səm] ['krɑ:fti] ['tu:ʃeɪ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei]

**Some crafty touche is in his way**

一些 狡猾 触摸 是 在 他的 方式

他遇到了一些棘手的阻碍。

---

[ai] [hɪə(r)] [hɪm] , [pi:s] , - - .

**I here him , peace , ſtand ſtyll .**

我 这里 他 , 和平 , - - .

我听到他的声音，和平，ſtand ſtyll。

---

¶ - [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] - .

**¶ Entreth ſhrewd wyt with a ſonge .**

¶ 中心 - 白人 和 一个 - .

¶ Entreth ſhrewd wyt with a ſonge.

---

¶ [dju:] [vu:] [ga:d] playſaunce350

**¶ Dieu vous garde playſaunce350**

¶ 上帝 您 护卫 playſaunce350

¶ Dieu vous garde playſaunce350

---

[ɒn] - [ɔ:(r)] [nəʊ] - , [wɒt] ['jɔŋkəz] [deə(r)] -

**On ſeuen or no mumchaunce , what yonkers dare auaunce**

在 - 或者 不 - , 什么 扬克斯 敢 -

无论有没有mumchaunce，哪个yonkers敢auaunce

---

[tu:; tə] [p'leɪ] [ə; eɪ] [grəʊt] [ɔ:(r)] [tweɪn] .

**To playe a grote or twaine .**

到 玩家 一个 格罗特 或者 马克·吐温 .

玩一个怪人或两个。

---

[lu:] [hɪr] [ai] [haʊ] [ɪn] -

**Loe heare I haue in ſtore**

洛伊 听着 我 豪厄 在 -

Loe heare I haue in ſtore

---

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [grəʊts] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)]

**Two or three grotes and no more**

二 或者 三 怪兽 和 不 更多的

两三个格罗特人，就这些了。

---

[ai] [teɪk] [greɪt] [θɔ:t] ['ðɛr,fɔ:r]

**I take great thought therfore**

我 拿 伟大的 想法 因此

我对此深思熟虑

---

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] ['kepi:] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [peɪn]

**For to kepe it , it is much payne**

为了 到 保持 它 , 它 是 很多 佩恩

要保留它，代价太大了。

[ai] [kʌm] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs]
**I come now out of a place**
我 来 现在 出去 的 一个 地方

我现在从一个地方出来

---

[weə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [greɪs]
**where is a company of ſmall grace**
在哪里 是 一个 公司 的 - 优雅

哪里有一家名为“小恩典”的公司

---

- [ænd; ənd] [hɔːrz] [ðæt] - [ə; eɪ] [peɪs]
**Theues and hores that ſpendes a pace**
- 和 马 那 - 一个 步伐

Theues 和 hores 正在加速

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɑːŋkən] [ɔːl] [ðə; ði] - . -
**They were dronken all the ſorte . 360**
他们 是 醉酒 全部 这 - . -

他们喝得酩酊大醉。360

---

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - [ai] [dɪd] -
**One of their purces I did aſpy**
一 的 他们的 - 我 做过 -

他们的其中一个钱包我做了 aſpy

---

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ]
**Out of his ſleue where it dyd lye**
出去 的 他的 - 在哪里 它 dyd 碱液

从他那里出去

---

[ænd; ənd] [wʌn] - [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ]
**And one wynked on me with his eye**
和 一 - 在 我 和 他的 眼睛

其中一个还朝我眨了眨眼

---

[bʌt; bət] [θər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] -
**But ther began the ſporte**
但 那里 开始 这 -

但体育运动由此开始

---

[ðeə(r)] [fɔːls] - , [ænd; ənd] [ai] ['krɑːfti] [waɪt]
**Their falſe falſehode , and I crafty wyt**
他们的 错误的 - , 和 我 狡猾 白人

他们的假货，而我狡猾地写着

---

[gɒt] [ðə; ði] - [luː] , [hɪr] [ai] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**got the purſe loe , heare I haue it**
得到 这 - 洛伊 , 听着 我 豪厄 它

拿到钱包了，我把它带回来了

---

[ai] [ræn] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [let] [hɪm] -
**I ran my way and let hym ſyt**
我 跑 我的 方式 和 让 赞美诗 -

我奔跑着，让他……

---

[sməʊk] [ænd; ənd] - [ɑːs] [tə'geðə(r)] .
**Smoke and ſhitten arſe together .**
抽烟 和 - 屁股 一起 .

烟雾和肮脏的屁股在一起。

---

[ænd; ənd] [waɪ'ɛf] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [jɪl] [wɪl] [hɪə(r)]
**And yf that I had yll wyll here**
和 yf 那 我 有 yll 威尔 这里

如果我曾经在这里，你就会在这里

| [wɪð] | [ðɪs] | ['mʌni] | [wiː; wi] | [woʊld] | [meɪk] | [gʊd] | chere370 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **this** | **money** | **we** | **wolde** | **make** | **good** | **chere370** |
| 和 | 这 | 钱 | 我们 | 沃尔德 | 制作 | 好的 | chere370 |

有了这笔钱，我们就能好好做chere370了

| ['dʒent(ə)l] | ['brʌðə(r)] | [wɪl] | , | [ai] | [preɪ] | [ðə; ði] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gentle** | **brother** | **wyll** | **,** | **I** | **pray** | **the** | **apeare** |
| 温和的 | 兄弟 | 威尔 | , | 我 | 祈祷 | 这 | - |

温柔的兄弟威尔，我祈求你出现

| [fɔː(r); fə(r)] | [ðaʊ] | [ɑːt] | [ɪn] | - | ['kɔːnə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **thou** | **art** | **in** | **ſome** | **corner** | **.** |
| 为了 | 你 | 艺术 | 在 | - | 角落 | . |

因为你身处某个角落。

| [wɪt] |
|---|
| **Wytte** |
| 怀特 |

怀特

| [ai] | [woʊd] | [kʌm] | [ɪn] | [bʌt; bət] | [ai] | [ˌeɪ 'em] | [ə; eɪ] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **woulde** | **come** | **in** | **but** | **I** | **am** | **a** | **fearde** |
| 我 | 会 | 来 | 在 | 但 | 我 | 是 | 一个 | - |

我想进去，但我害怕。

| - | [ðæt] | [ai] | [biː; bi] | ['teɪkən] | [baɪ] | [ðə; ði] | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Leaſt** | **that** | **I** | **be** | **taken** | **by** | **the** | **bearde** |
| - | 那 | 我 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 胡子 |

让我被胡子带走

| [waɪθ] | - | - |
|---|---|---|
| **Wyth** | **ſome** | **catchepol** |
| 威斯 | - | - |

Wyth ſome catchepol

| , | [ai] | [haʊ] | [hɜːd] |
|---|---|---|---|
| **,** | **I** | **haue** | **heard** |
| , | 我 | 豪厄 | 听到 |

我听说

| [haʊ] | [ðaʊ] | - | - | [ə; eɪ] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **thou** | **haſte** | **ſtollen** | **a** | **purſe** |
| 如何 | 你 | - | - | 一个 | - |

你多么渴望买一个钱包

| - |
|---|
| **wylle** |
| - |

威尔

| [ðaʊ] | - | [ɑːt] | [ðaʊ] | [mæd] | , | [kʌm] | [ɪn] | [ai] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thou** | **horſon** | **art** | **thou** | **mad** | **,** | **cum** | **in** | **I** | **ſay** |
| 你 | - | 艺术 | 你 | 疯狂的 | , | 精液 | 在 | 我 | - |

你这疯子，你这疯子，进来吧，我说

| [ðɪs] | [ɪz] | [nɒt] | [ðə; ði] | - | ['hæzəd] | [ðæt] | [ai] | [haʊ] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **is** | **not** | **the** | **fyrſte** | **hazard** | **that** | **I** | **haue** | **ſcaped** |
| 这 | 是 | 不是 | 这 | - | 冒险 | 那 | 我 | 豪厄 | - |

这不是我侥幸逃脱的第一个危险

| [waɪ'ɛf] | [ai] | [meɪk] | [æn; ən] | [hænd] | [tuː; tə] | ['dɛ.kə] | [maɪ] | [fɛlf] | [geɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yf** | **I** | **make** | **an** | **hand** | **to** | **decke** | **my** | **felfe** | **gay** |
| yf | 我 | 制作 | 一个 | 手 | 到 | 甲板 | 我的 | 费尔菲 | 同性恋 |

yf 我伸出手来装饰我的felfe gay

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] - . -
**what am I the worſe . 380**
什么 是 我 这 - . -

我到底是什么？380

---

[wɪl]
**wyll**
威尔

威尔

---

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [ai] ['kænɒt]
**From thy company I cannot abyde**
从 你的 公司 我 不能 隔间

我无法忍受没有你的日子。

---

[ai] [mʌst; məst] - [hoʊld] [ə'pɒn] [ðaɪ] -
**I must nedeſ holde upon thy ſyde**
我 必须 - 霍尔德 之上 你的 -

我必须守住你的身边

---

- [ænd; ənd] - [huː] [ˌsiː'eɪ'eɪ] [haɪd]
**yllwyll and ſhrewdwit who caa hyde**
- 和 - WHO caa 海德

yllwyll 和 ſhrewdwit 谁能隐藏

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .
**For they will be together .**
为了 他们 将要 是 一起 .

因为他们终将在一起。

---

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

---

[naʊ] ['welkəm] [wɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [tʃɪr] :
**Now welcome wyll and what cheare :**
现在 欢迎 威尔 和 什么 便宜 :

现在欢迎 wyll 和 what cheare：

---

[baɪ] [gɒd] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] - [jɪər]
**By god I thought for thee a thouſand yere**
经过 上帝 我 想法 为了 你 一个 - 年份

上帝作证，我为你思念了一千年。

---

[piːs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] ['bɒdi] [huː] - [ðeə(r)]
**Peace for gods body who cummeth there**
和平 为了 神 身体 WHO - 那里

愿神灵之躯安息，愿降临于此者安息。

---

[hæns] [biə] [pɒt]
**Hance bere pot**
汉斯 贝雷 锅

汉斯·贝雷·波特

---

- ['ruːtə(r)] .
**Aſcon router .**
- 路由器 .

Aſcon 路由器。

---

¶ [hæns] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌtʃ] -
**¶ Entreth Hance with a dutch ſonge**
¶ 中心 汉斯 和 一个 荷兰语 -

¶ Entreth Hance 用荷兰语 ſonge

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gʌt] | - | - | | [baɪ] | [ðə; ði] | [ˈməʊdə(r)] | got390 |
| **Gut** | **nynen** | **ſcone** | **rutters** | **by** | **the** | **moder** | **got390** |
| 肠道 | - | - | 鲁特斯 | 经过 | 这 | 摩登族 | got390 |

Gut nynen ſcone rutters by the moder got390

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | - | - | - | , | [fɔː(r); fə(r)] | - | [jiː; ji] | [ˈniːtiː] |
| **It** | **heiſt** | **ōwne** | **ſrhon** | **,** | **for** | **ſtaue** | **ye** | **nete** |
| 它 | - | - | - | , | 为了 | - | 是的 | 内特 |

它拥有 ſrhon，为了 staue ye nete

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [diː] | - | [ˌɛmˌeɪˈjuː] | [ˈɪtʃiː] | [biː aɪ ˈiː] | [duː; də] | [duː; də] |
| **De** | **quſteker** | **mau** | **iche** | **bie** | **do** | **do** |
| 德 | - | 毛 | iche | bie | 做 | 做 |

De quſteker mau iche bie do do

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌjuːˌeɪˈjuː] | [ðə; ði] | [groʊt] | - | [wel] | [ˌaɪ ˈsiː] | [wiːt] |
| **Uau** | **the** | **groate** | **bnmbarde** | **well** | **ic** | **wete** |
| 哇哦 | 这 | 格罗特 | - | 出色地 | 我知道了 | 湿 |

Uau the groate bnmbarde 井 ic 湿

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | [væn] | - | [ˌaɪ ˈtiː] | [miːt] |
| **Dartyck** | **dowſant** | **van** | **enheb** | **it** | **mete** |
| - | - | 货车 | - | 它 | 测量 |

Dartyck dowſant van enheb it mete

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈsiː] | [best] | [diː] | - | [væn] | [diː] | - | - |
| **Ic** | **beſt** | **de** | **mauikin** | **van** | **de** | **koining** | **dangliler** |
| 我知道了 | 最好的 | 德 | - | 货车 | 德 | - | - |

Ic best de mauikin van de koining dangliler

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [diː] | [grɒt] | - | [kaɪnd] | [ˌaɪ ˈsiː] | [ˈbeni] | [hɪz; ɪz] | - |
| **De** | **grot** | **keyſer** | **kind** | **ic** | **bene** | **his** | **buſketer** |
| 德 | 格罗特 | - | 种类 | 我知道了 | 好处 | 他的 | - |

De grot keyſer kind ic bene his buſketer

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪə(r)] | [jiː; ji] | [nɒt] | - | [hæns] | [haʊ] | [hiː; hi] | [biː; bi] | [dʒɪnz] | [tuː; tə] | [preɪt] |
| **Here** | **ye** | **not** | **dronkē** | **hance** | **how** | **he** | **be** | **gins** | **to** | **prate** |
| 这里 | 是的 | 不是 | - | 汉斯 | 如何 | 他 | 是 | 杜松子酒 | 到 | 喋喋不休 |

这里你们没有醉酒，因为他开始喋喋不休

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | - | - | [ɪz] | [ə; eɪ] | [ˈlɪt(ə)l] | [tuː; tə] | [tʃɛk] | [meit] |
| **The** | **malowperte** | **ſleminge** | **is** | **a** | **little** | **to** | **cheke** | **mate** |
| 这 | - | - | 是 | 一个 | 小的 | 到 | 检查 | 伴侣 |

malowperte ſleminge 有点太像 checke mate 了

| |
|---|
| [wɪt] |
| **wytte** |
| 怀特 |

怀特

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [let] | [ðə; ði] | | [əˈləʊn] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] | [neɪm] | [ɪz] | [wɔː(r)] | . |
| **Let** | **the** | **knaue** | **alone** | **,** | **for** | **his** | **name** | **is** | **war** | **.** |
| 让 | 这 | 克瑙 | 独自的 | , | 为了 | 他的 | 姓名 | 是 | 战争 | . |

别理会克瑙，因为他的名字就是战争。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | [drɑːŋkən] | - | [jɔː(r); jə(r)] | [ˈkʌmpəni] | [wɪl] | mar400 |
| **Such** | **dronken** | **ſlemminges** | **your** | **company** | **wil** | **mar400** |
| 这样的 | 醉酒 | - | 你的 | 公司 | 威尔 | mar400 |

如此醉酒的莱明格斯你的公司将会被毁掉400

[hæns] .
**Hance .**
汉斯 .

汉斯。

---

[ˌaɪ 'siː] [best] [nɛn] [iː'mɑːnd] , [ˌaɪ 'siː] [best] [ɪn] -
**Ic beſt nen emond , ic beſt in ſoche**
我知道了 最好的 念 埃蒙德 , 我知道了 最好的 在 -

Ic beſt nen emond, ic beſt in ſoche

---

[jiː; ji] - ['niːtiː] [vel] [ˌaɪ 'siː] - [jiː; ji] [ɪn] -
**ye ſecte nete vell ic forſtaue ye in doche**
是的 - 内特 维尔 我知道了 - 是的 在 -

ye ſecte nete vell ic forſtaue ye in doche

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

- [hɔːr] [leɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊnd] - ['nɪri]
**Cumpt hore leyf with your gound ſtand nere**
- 母马 莱夫 和 你的 地面 - 近岸

Cumpt hore leyf 与你的地面 ſtand nere

---

[waɪ 'tiː] - [juː; jʊ] ['betə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [bɪər]
**yt becummes you better to handle a potte of beare**
yt - 你 更好的 到 处理 一个 - 的 熊

yt 让你更好地处理一壶熊

---

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

---

[dæt] - - [dæn] , [ˌaɪ 'siː] [kæn; kən] - -
**Dat maght icvell dan , ic can ſkynke frelyck**
数据 - - 担 , 我知道了 能 - -

Dat maght icvell dan, ic can ſkynke frelyck

---

[tæb] [bɜːrs] [fraʊ] , [ˌaɪ 'siː] - - , - -
**Tab bers frow , ic briuges brore , begotts nemerick**
标签页 伯斯 前排 , 我知道了 - - , - -

Tab bers frow, ic briuges brore, begotts nemerick

---

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

---

[ðə; ði] [hɔrsən] [baɪ] [ðə; ði] - [ɪz] ['drɑːŋkə]
**The horſen knaue by the maſſe is dronke**
这 霍森 克瑙 经过 这 - 是 德隆克

maſſe 的 horſen knaue 是 dronke

---

[ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'piː] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [biː; bi] [kliːn] -
**A winking for depe his eyen be cleane lonck**
一个 眨眼 为了 依赖 他的 眼睛 是 清洁 -

眨眼，深邃的眼神，干净的长吻

---

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'siː] | - | [jiː; ji] | [vel] |
| **Ic** | **foraue** | **ye** | **vell** |
| 我知道了 | - | 是的 | 维尔 |

Ic foraue ye vell

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [jiː; ji] | - | [diː'eɪ'siː] | [ˌaɪ 'siː] | - |
| **ye** | **ſeg** | **dac** | **ic** | **ſlope** |
| 是的 | - | DAC | 我知道了 | - |

ye ſeg dac ic ſlope

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | [ˌaɪ 'siː] | ['kɑ̃ːt] | [hɔːr] | [fɔː(r); fə(r)] | [æn; ən] | ['ændɔːr] | cope410 |
| **Nenike** | **,** | **nenike** | **,** | **ic** | **compte** | **hore** | **for** | **an** | **andor** | **cope410** |
| - | , | - | , | 我知道了 | 计算 | 母马 | 为了 | 一个 | 和/ | cope410 |

Nenike，nenike，ic compte hore 为 andor cope410

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɛl] | ['kɑːpɪn] | [ai] | [preɪ] | [ðə; ði] | ['hɑːrtli] | [tel] | ['vɜːrsəs] | [truː] |
| **Wel** | **coppin** | **I** | **pray** | **the** | **hartly** | **tell** | **vs** | **trew** |
| 嗯 | 可平 | 我 | 祈祷 | 这 | 哈特利 | 告诉 | 对比 | 特鲁 |

Wel coppin 我祈祷 hartly tell vs trew

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | [ðaʊ] | [het] | [fɔː(r); fə(r)] | ['eni] | [θɪŋ] | [tuː; tə] | [səʊ] |
| **Wherfore** | **comeſt** | **thou** | **hether** | **for** | **any** | **thing** | **to** | **sew** |
| - | - | 你 | 是否 | 为了 | 任何 | 事物 | 到 | 缝 |

你为何而来？是否为了缝制什么东西？

| |
|---|
| [hæns] |
| **Hance** |
| 汉斯 |

汉斯

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [-] | , | [ɪn] | - | - | [diː] | - | [weɪ] |
| **yeicke** | **feger** | **,** | **en** | **būbardere** | **vā** | **de** | **koyning** | **wei** |
| - | 费格尔 | , | 英文 | - | - | 德 | - | 魏 |

yeicke feger, en būbardere vā de koyning wei

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [biː; bi] |
| **it** | **be** |
| 它 | 是 |

是

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɛb] | [twiː] | - | [diː] | [dɑːx] | [ˌaɪ 'siː] | [kɒn] | - | [diː] | - |
| **Heb** | **twe** | **ſkelling** | **de** | **dagh** | **ic** | **con** | **ſcote** | **de** | **culueryn** |
| 希伯来书 | twe | - | 德 | 达格 | 我知道了 | 康 | - | 德 | - |

Heb twe ſkelling de dagh ic con ſcote de culueryn

| | |
|---|---|
| [wɪt] | . |
| **wytte** | **.** |
| 怀特 | . |

怀特。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [neɪ] | [jiː; ji] | - | [wɑːk] | [ə; eɪ] | ['flemiŋ] | | , | [waɪl] | [jiː; ji] | [nɒt] | [siː] |
| **Nay** | **ye** | **ſhall** | **walke** | **a** | **fleming** | **knaue** | **,** | **wyl** | **ye** | **not** | **ſee** |
| 不 | 是的 | - | 沃克 | 一个 | 弗莱明 | 克瑙 | , | 威尔 | 是的 | 不是 | 看 |

不，你们会走一条弗莱明克瑙，你们不会看到吗

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [haʊ] | - | ['gʌnə(r)] | - | , | [ðeə(r)] | [ɪz] | [nəʊ] | [rəʊm] | ['empti] |
| **We** | **haue** | **Engliſh** | **gunners** | **ynow** | **,** | **there** | **is** | **no** | **rome** | **empty** |
| 我们 | 豪厄 | - | 炮手 | - | , | 那里 | 是 | 不 | 罗马 | 空的 |

我们现在有英国炮兵了，罗马城里没有空位。

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

---

[ˌaɪ 'siː] [best] [ɪn] - [ˌem əʊ 'tiː][jiː; ji][tuː; tə][ˌem 'iː] [spriːkən]
**Ic beſt en bomberde mot ye to me ſpreken**
我知道了 最好的 英文 - 移动 是的 到 我 口语

我对我来说是最好的轰炸机

---

[wɒt] - [jiː; ji] [bəʊnz] ,
**what ſegye ye bones ,**
什么 - 是的 骨头 ,

ſegye ye bones，

---

[ˌaɪ 'tiː][sæl][jiː; ji] [joʊd] -
**it ſal ye yode flaen**
它 萨尔 是的 约德 -

它 ſal ye yode flaen

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[wiː; wi] - [nɒt][tuː; tə] [ðiː] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] - [mæn]
**We ſpeake not to thee thou art a ſcone man**
我们 - 不是 到 你 你 艺术 一个 - 男人

我们不跟你说话，你是个苏格兰人

---

[bʌt; bət][gəʊi][ðaɪ] [wei] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [prə'moʊt] [ [ðə; ði] ] cā420
**But goe thy way they be not here that promot [ the ] cā420**
但 去 你的 方式 他们 是 不是 这里 那 推广 [ 这 ] cā420

但你走吧，那些在这里宣扬[cā420]的人不在这里

---

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

---

[kɔːt] [jiː; ji][ˌem 'iː][ə; eɪ][diː] - [drægən][væn] - [hɪə(r)] .
**Caut ye me a de houſe dragen van degrot here .**
注意 是的 我 一个 德 - 德拉根 货车 - 这里 .

请给我一个这里的德拉根·范德格罗。

---

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

---

[hæns] [jiː; ji] - [gəʊ][tuː; tə] [ [ðə; ði] ] [kɔːt] & [fɔː(r); fə(r)] [wɛlθ] [ɪn'kwaɪə(r)]
**Hance ye muſt go to [ the ] court & for welth inquire**
汉斯 是的 - 去 到 [ 这 ] 法庭 & 为了 财富 查询

你们必须去法院询问财富情况

---

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

---

[wɒt] - [jiː; ji] [wɛlθ] - [hiː; hi][ɪz][net] [hɔːr]
**What ſegre ye welth nenyke he is net hore**
什么 - 是的 财富 - 他 是 网 母马

What ſegre ye welth nenyke he is net hore

[wɛlθ] [best][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][maɪ] - [brɔːt] [hɪm] [dɔːr]
**welth beſt in ſſaunders , it my ſelf brought him dore**
财富 最好的 在 - , 它 我的 - 带来 他 多尔

财富在桑德斯，是我亲自给他带来的

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

- [jɔː(r); jə(r)] - - [hɜːrt] ['ðɛrˌfɔːr] .
**Beſhrew your horſon ſleminges hert therfore .**
- 你的 - - 赫特 因此 .

Beſhrew your horſon ſleminges hert rfore.

[ɪn]['diːdiː][æz; əz][hiː; hi] - , [baɪ][wɔː(r)][ɪn] - [θɛrɪs] [wɛlθ] -
**in dede as he ſaith , by war in flaūders theris welth ſtore**
在 德德 作为 他 - , 经过 战争 在 - 忒里斯 财富 -

正如他所说，在战争中，在flaūders theris welth ſtore

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[sɛt] [jiː; ji][dæt] ['braʊər] , [baɪ][ðə; ði]['məʊdə(r)][gɒt][dæn]
**Segt ye dat brower , by the moder got dan**
塞格特 是的 数据 浏览器 , 经过 这 摩登族 得到 担

Segt ye dat brower，由现代人丹

[gʌt] [nɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem əʊ 'tiː][wɒst; wəst] , [tuː; tə] - - [tuː; tə][miː] -
**Gut naught it mot wast , to ſent cafrin to mi lanmā**
肠道 零 它 移动 浪费 , 到 - - 到 米 -

Gut naught it mot wast, to ſent cafrin to mi lanmā

[wɪl] .
**wyll .**
威尔 .

威尔。

[ɪz][biː; bi] [gɒn] ,
**Is be gone ,**
是 是 已消失 ,

已经走了，

[fɛrwɛl] - - & ['gəʊɪθ] [aʊt]
**farewel hanykin bowſe & goeth out**
告别 - - & 戈特 出去

再见，哈尼金鞠躬并离开

[ai] [preɪ] [gɒd] [hɪm][ə; eɪ] ['haʊndɪd] drouſe430
**I pray god giue him a hounded drouſe430**
我 祈祷 上帝 giue 他 一个 被追捕 drouſe430

我祈求上帝赐予他一只猎犬430

[fɔː(r); fə(r)][ai] [trəʊ] [ə; eɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] -
**For I trow a knaue brought hym to houſe**
为了 我 扔 一个 克瑙 带来 赞美诗 到 -

因为我扔了一个 knaue 把他带到房子里

[bʌt; bət] [naʊ] ['brʌðə(r)][waɪt] .
**But now brother wyt .**
但 现在 兄弟 白人 .

但现在是怀特兄弟。

[wiː; wi] - - [haʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
**We mu∫t deuo∫e how that we may**
我们 - - 如何 那 我们 可能

我们必须弄清楚我们如何才能

[biː; bi][ɪn] - [wɪð] [wɛlθ] ['ɔːlˌweɪ]
**Be in ∫eruice with welth alwaye**
是 在 - 和 财富 总是

要始终与财富保持和谐

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ðaʊ] - [duː; də][ɔː(r)] -
**Let me here what thou can∫t do or ∫ay**
让 我 这里 什么 你 - 做 或者 -

让我听听你做不到什么，或者说……

[tuː; tə] [hɛlp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .
**To helpe for to contryue it .**
到 帮助 为了 到 - 它 .

帮助他继续完成它。

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] - [ðæt] [ai] -
**For thy plea∫ure that I ∫hall**
为了 你的 - 那 我 -

为了你的喜悦，我将

[ðɪs] [wɪl] [ai] [duː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
**This wyll I doo first of all**
这 威尔 我 嘟 第一的 的 全部

首先，我会这样做。

['flætə(r)][ænd; ənd] [laɪ] , [ænd; ənd] - [kɔːl]
**Flatter and lye , and euermore call**
奉承 和 碱液 , 和 - 称呼

奉承和谎言，以及更多呼唤

[ðem; ðəm][maɪ] [gʊd] - - . -
**Them my good may∫ters ftyll . 440**
他们 我的 好的 - - . -

他们我的好市长们 ftyll.440

[ðen] [wɪð] - , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] -
**Then with ∫wering , lying and powlinge**
然后 和 - , 说谎 和 -

然后是 ∫wering、撒谎和 powlinge

- , [θeft] , [ænd; ənd] -
**Brybry , theft , and preuy pyking**
- , 盗窃 , 和 - pyking

Brybry、盗窃和 preuy pyking

[ðʌs] [ai] - [wet] , [wɪl] ['juːər][biː; bi] -
**Thus I ∫hred wet , wyll euer be doinge**
因此 我 - 湿的 , 威尔 欧尔 是 -

因此我湿透了，我会一直这样做

[ai] ['wɒrənt] [θər] - .
**I warrant ther yllwyll .**
我 保证 那里 - .

我保证那里是yllwyll。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[ai] [kʌn] [ðiː] [θæŋk] , [ðɪs] [ɪz] [wel] -
**I cun thee thanke , this is well deuyſed**
我 库恩 你 谢谢 , 这 是 出色地 -

我能感谢你，这真是太好了。

[ænd; ənd] [ai] [jɪl] [wɪl] , [woʊld] [haʊ] [mæn] -
**And I yll wil , wolde haue euery man diſpiſed**
和 我 yll 威尔 , 沃尔德 豪厄 euery 男人 -

而我将，wolde haue euery man diſpiſed

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] - [biː; bi] -
**But now another thing muſt be contriued**
但 现在 其他 事物 - 是 -

但现在还有另一件事必须弄清楚。

[ɔː(r)] [elz] [əl] [nɔːt]
**Or els al wilbe nought**
或者 els al 将会 零

否则一切都将归零

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [gʊd] ['remədi]
**There is one they call good remedy**
那里 是 一 他们 称呼 好的 补救

有一种疗法，他们称之为良方。

[ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] , [hiː; hi] [hæθ] - actortty450
**In this realme , he hath geeat actortty450**
在 这 realme , 他 有 - actortty450

在这个领域，他拥有伟大的演员450

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɜːði]
**He is a noble man and much worthy**
他 是 一个 高贵 男人 和 很多 值得

他是一位高尚的人，非常值得尊敬。

['meni] [θɪndʒɪz] [hiː; hi] [hætʃ] [rɔːt]
**Many thinges he hach wrought**
许多 东西 他 哈希 锻

他创造了许多东西

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] - , - [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
**He is called luſt , diſcreete and indifference**
他 是 称为 - , - 和 漠不关心

他被称为 luſt、diſcreete 和 idfference

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] -
**Willing to fulfil his ſoueraines commaundement**
愿意的 到 实现 他的 - 训诫

愿意履行他的 ſoueraines 的命令

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] - [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] -
**He is not fraide to do right puniſhment**
他 是 不是 - 到 做 正确的 -

他不怕施以公正的惩罚。

['ðɛrˌfɔːr] [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] -
**Therfore of him I am afrayde**
因此 的 他 我 是 -

因此，我惧怕他。

| | |
|---|---|
| [wɪt] | . |
| **wytte** | **.** |
| 怀特 | . |

怀特。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ˌeɪ ˈem] | [ai] | [tuː; tə] | [ðɪs] | [ˈmeɪkɪθ] | [ˌem ˈiː] | [ˈveri] | - |
| **So** | **am** | **I** | **to** | **this** | **maketh** | **me** | **very** | **ſadde** |
| 所以 | 是 | 我 | 到 | 这 | 制造 | 我 | 非常 | - |

我也一样，这让我非常难过。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | - | [ai] | [haʊ] | [ˈbeni] | [ˈhɑːrdiː] | - |
| **Yet** | **oftentymes** | **I** | **haue** | **bene** | **harde** | **beſtadde** |
| 然而 | - | 我 | 豪厄 | 好处 | 哈德 | - |

然而我常常受到伤害

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ | [ðæt] | ] | [ai] | [ˌeɪ ˈem] | [wɔːnd] | [ɒv; əv] | [hɪm] | [ai] | [ˌeɪ ˈem] | [ˈveri] | [glæd] |
| **Now** | **[** | **that** | **]** | **I** | **am** | **warned** | **of** | **him** | **I** | **am** | **very** | **glad** |
| 现在 | [ | 那 | ] | 我 | 是 | 警告 | 的 | 他 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 |

现在有人提醒我提防他，我非常高兴。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm] | [ˈkrɑːfti] | [waɪl] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | - | hade460 |
| **Sum** | **crafty** | **wyle** | **for** | **him** | **ſhalbe** | **hade460** |
| 和 | 狡猾 | 怀尔 | 为了 | 他 | - | hade460 |

为他而狡猾的方式 ſhalbe hade460

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [piːs] | [nəʊ] | [məʊ] | [wɜːdz] | [bʌt; bət] | [mʌm] |
| **Peace** | **no** | **mo** | **wordes** | **but** | **mum** |
| 和平 | 不 | 莫 | 词语 | 但 | 妈妈 |

平静，不再言语，只有妈妈。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [θɪŋk] | [ai] | [hɪr] | [mɑːst] |
| **My** | **think** | **I** | **heare** | **maſt** |
| 我的 | 思考 | 我 | 听着 | 桅杆 |

我以为我听到了 maſt

| | |
|---|---|
| [wɛlθ] | [kʌm] |
| **welth** | **cum** |
| 财富 | 精液 |

财富

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [daʊn] | [ænd; ənd] | - | [sʌm] | - | - |
| **Knele** | **downe** | **and** | **ſay** | **ſum** | **deuout** | **oriſon** |
| - | 唐恩 | 和 | - | 和 | - | - |

Knele downe 和 ſay ſum deuout oriſon

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ðeɪ] | [meɪ] | [hɪr] | [ˈvɜːrsəs] | [preɪ] |
| **That** | **they** | **may** | **heare** | **vs** | **pray** |
| 那 | 他们 | 可能 | 听着 | 对比 | 祈祷 |

使他们能听见我们的祈祷

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ˈiːˌɛsuː] | - | [wɛlθ] | , | [hɛlθ] | , | [ænd; ənd] | - | . |
| **Now** | **Iesu** | **ſaue** | **Welth** | **,** | **Helth** | **,** | **and** | **Lybertie** | **.** |
| 现在 | 耶稣 | - | 财富 | , | 健康 | , | 和 | - | . |

现在，Iesu ſaue Welth、Helth 和 Lybertie。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈlɪbəti] | [ænd; ənd] | [hɛlθ] | [rɪˈtɜːrnɪθ] | [bæk] | [wɪð] | [wɛlθ] |
| **Liberty** | **and** | **helth** | **returneth** | **back** | **with** | **welth** |
| 自由 | 和 | 健康 | 返回 | 后退 | 和 | 财富 |

自由与健康随着财富回归

[welθ]
**Wealth**
财富

财富

[sɜːz] [juː; jʊ] - [haʊ] [bəuθ] [gɒdz] -
**Syrs you ſhall haue both gods bleſſing**
糖浆 你 - 豪厄 两个都 神 -

Syrs，你将得到两位神的祝福。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preŋ]
**So are ye worth for your praying**
所以 是 是的 值得 为了 你的 祈祷

所以，你们的祈祷值得吗?

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [wɛl] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd]
**ye are wel diſpoſed and of good liuing**
是的 是 嗯 - 和 的 好的 流莺

你们安居乐业，生活美满。

[ai] [wɪl] [luː] [juː; jʊ] [ðə; ði] - alway470
**I wyll loue you the berter alway470**
我 威尔 路易 你 这 - alway470

我会永远爱你，永远470

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[sɜː(r)] [ðɪs] [duː; də] [wiː; wi] [ˌviːˌɛsˈiː] [deɪ]
**Sir this do we vſe euery day**
先生 这 做 我们 VSE euery 天

先生，我们每天都这样做吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɛlθ] [hɛlθ] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [preɪ]
**For welth helth and liberty to pray**
为了 财富 健康 和 自由 到 祈祷

为了财富、健康和自由而祈祷

[ðɪs] [seɪm] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] -
**This ſame is my brother , to you I mayay**
这 相同的 是 我的 兄弟 , 到 你 我 -

这个ſame是我的兄弟，对你来说我可能

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [hɑːd] - [mæn] .
**He is an hard honeſt man .**
他 是 一个 难的 - 男人 .

他是个非常诚实的人。

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

- - [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
**Forfoth mayſter I am his vrother**
- - 我 是 他的 兄弟

福福斯先生，我是他的兄弟

[tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] - , [wɒz; wəz] [maɪ] - [het]
**To be your ſeruant , was my cūming hether**
到 是 你的 - , 曾是 我的 - 是否

成为你的仆人，是我最大的愿望

[æz; əz] [lʌndʒ] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [biː; bi][tuː; tə] ['gɛðər]
**As longe as we two be to gether**
作为 朗格 作为 我们 二 是 到 一起

只要我们俩在一起

[jiː; ji] - [nɒt] - [ðæn; ðən]
**ye ſhall not peryſhe than**
是的 - 不是 - 比

你们不可比他

[helθ]
**Health**
健康

健康

[tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] - [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ]
**To haue you both in ſeruyce I am content**
到 豪厄 你 两个都 在 - 我 是 内容

能和你们俩一起在天堂，我心满意足了。

[haʊ] - [juː; jʊ] [lɪbɚtiː] [wɪl][juː; jʊ] - conſent480
**How ſay you libertie wil you therto conſent480**
如何 - 你 自由 威尔 你 - conſent480

你如何说你的自由，你愿意同意480

[wɪl] [ænd; ənd][wɪt] , [gɒd] [hæθ] ['vɜːrsəs] [lent]
**Wyll and wit , god hath vs lent**
威尔 和 有 , 上帝 有 对比 借出的

威尔和智慧，上帝已经借出

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gleɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**We may be glade of them**
我们 可能 是 林间空地 的 他们

我们或许会为此感到高兴。

[lɪ'bɜːrti] .
**liberti .**
自由 .

自由。

[waɪ'ɛf][wiː; wi] - - [waɪl][ænd; ənd][waɪt]
**Yf we ſholde refuſe wyl and wyt**
yf 我们 - - 威尔 和 白人

如果我们持有拒绝 wyl 和 wyt

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][faɪt]
**we were to blame for they be fyt**
我们 是 到 责备 为了 他们 是 fyt

我们有责任，因为他们是fyt

['ðɛrˌfɔːr] [baɪ][maɪ][wɛl] [ðeɪ] - [nɒt] -
**Therfore by my wel they ſhal not ſlye**
因此 经过 我的 嗯 他们 - 不是 -

因此，以我的名义，他们不得撒谎。

[ðeɪ] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**They be welcome to me ,**
他们 是 欢迎 到 我 ,

欢迎他们来找我。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɡɒd] | [θæŋk] | [juː; jʊ] | - | [ɔːl] | [θriː] |
| **God** | **thanke** | **you** | **maiſters** | **all** | **three** |
| 上帝 | 谢谢 | 你 | - | 全部 | 三 |

感谢上帝，三位大师！

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jiː; ji] | - | [faɪnd] | ['vɜːrsəs] | [pɔː(r)] | [bʌt; bət] | [truː] | [wiː; wi] | ['kænɒt] | [biː; bi] |
| **ye** | **ſhal** | **finde** | **vs** | **pore** | **but** | **true** | **we** | **cannot** | **be** |
| 是的 | - | 找到 | 对比 | 孔隙 | 但 | 真的 | 我们 | 不能 | 是 |

ye ſhal finde vs pore 但事实我们不能是

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [tɒŋdʒ] | - | , | [ai] | [kraɪ] | [juː; jʊ] | ['mɜːsi] |
| **My** | **tonge** | **ſtombles** | **,** | **I** | **cry** | **you** | **mercy** |
| 我的 | 舌头 | - | ， | 我 | 哭 | 你 | 怜悯 |

我的舌头颤抖，我向你乞求怜悯。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɪl] | [biː; bi] | [truː] | [ai] | - | - | , | - |
| **We** | **wyll** | **be** | **true** | **I** | **ſhould** | **ſay** | **,** | **490** |
| 我们 | 威尔 | 是 | 真的 | 我 | - | - | ， | - |

我们会真诚的，我应该说，490

| |
|---|
| [welθ] |
| **wealth** |
| 财富 |

财富

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɝːz] | [ɡəʊ] | [jɔː(r); jə(r)] | [wei] | [həʊm] | ['ʌntuː] | [wʌn] | [pleɪs] |
| **Syrs** | **go** | **your** | **way** | **home** | **vnto** | **one** | **place** |
| 糖浆 | 去 | 你的 | 方式 | 家 | vnto | 一 | 地方 |

Syrs 回家的路 vnto 一个地方

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [waɪl] | [haɪ] | ['vɜːrsəs] | ['ɑːftə(r)] | [ə'peɪs] |
| **And** | **we** | **wyl** | **hye** | **vs** | **after** | **apace** |
| 和 | 我们 | 威尔 | 嗨 | 对比 | 后 | 迅速 |

我们 wyl hye 与之后 apace

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [wiː; wi] | [kʌm] | [wiː; wi] | - | [set] | [juː; jʊ] | [ɪn] | [keɪs] |
| **And** | **when** | **we** | **come** | **we** | **ſhall** | **ſet** | **you** | **in** | **caſe** |
| 和 | 什么时候 | 我们 | 来 | 我们 | - | 放 | 你 | 在 | 案件 |

我们来的时候会把你安置在……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 财富与健康的插曲(The Interlude of Wealth and Health)



| [tuː; tə] | [haʊ] | [ə; eɪ] | - | [ɔːl'weɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **haue** | **a** | **lyuing** | **alway** | **.** |
| 到 | 豪厄 | 一个 | - | 总是 | . |

总是躺着。

| [helθ] |
|---|
| **Health** |
| 健康 |

健康

| [ðen] | [ləʊk] | [jiː; ji] | [duː; də] | [bəuθ] | ['truːliː] | [ænd; ənd] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **loke** | **ye** | **do** | **both** | **truely** | **and** | **iuſt** |
| 然后 | 洛克 | 是的 | 做 | 两个都 | 确实 | 和 | - |

然后，就像你们真的做这两件事一样，并且......

| [fɔː(r); fə(r)] | [wiː; wi] | - | [pʊt] | [juː; jʊ] | [ɪn] | [greɪt] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **we** | **muſt** | **put** | **you** | **in** | **great** | **truſt** |
| 为了 | 我们 | - | 放 | 你 | 在 | 伟大的 | - |

因为我们必须将你们置于极大的信任之中

| [ɔːl] | ['aʊə(r)] | - | [gaɪd] | [jiː; ji] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **our** | **houſhoulde** | **guide** | **ye** | **muſt** |
| 全部 | 我们的 | - | 指导 | 是的 | - |

我们所有的 houſhoude 指南 ye muſt

| - | [juː; jʊ] | - | [wel] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Behaue** | **you** | **ſelfe** | **well** | **.** |
| - | 你 | - | 出色地 | . |

好好照顾自己。

| [wɪt] |
|---|
| **wytte** |
| 怀特 |

怀特

| - | [fɪr] | [nɒt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | [haʊ] | [wɪt] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maiſters** | **feare** | **not** | **for** | **I** | **haue** | **wit** | **inough** |
| - | 恐惧 | 不是 | 为了 | 我 | 豪厄 | 有 | - |

迈斯特们不用担心，因为我有足够的智慧

| [tuː; tə] | | [maɪ] | - | , | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | | you500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **beguyle** | **my** | **ſelfe** | **,** | **and** | **to** | **beguyle** | **you500** |
| 到 | 诱惑 | 我的 | - | , | 和 | 到 | 诱惑 | you500 |

为了迷惑我自己，也为了迷惑你500

| [ai] | [haʊ] | - | ['meni] | [wʌn] | [ai] | [meɪ] | - | [tuː; tə] | [juː; jʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **haue** | **vegyled** | **many** | **one** | **I** | **may** | **ſay** | **to** | **you** |
| 我 | 豪厄 | - | 许多 | 一 | 我 | 可能 | - | 到 | 你 |

我有很多蔬菜可以告诉你

| [ai] | [preɪ] | [juː; jʊ] | ['kɛpiː] | [ðæt] | [ɪn] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **pray** | **you** | **kepe** | **that** | **in** | **councelll** |
| 我 | 祈祷 | 你 | 保持 | 那 | 在 | - |

我祈求你将此事保留在议事录中。

['lɪbəti] .
**liberty .**
自由 .

自由。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [dʌθ] [hi:; hi] - ?
**Beware of that , what doth he ſay ?**
提防 的 那 , 什么 确实 他 - ?

小心点，他说了什么？

['vɜːrsəs][ɔːl] , [jet] [ai] [tʃɑːdʒ] [ji:; ji] [neɪ]
**Beguyle vs all , yet I charge ye nay**
诱惑 对比 全部 , 然而 我 收费 是的 不

魅惑众生，但我绝不责备你们

[ji:; ji] - [nɒt] [bɪ'gaɪl] ['vɜːrsəs][waɪ'ɛf]
**Ye ſhall not beguile vs yf**
叶 - 不是 欺骗 对比 yf

Ye ſhall not beguile vs yf

[ai] [meɪ]
**I may**
我 可能

我可能

[ai][waɪl][bɪ'weə(r)] - .
**I wyl beware betyme .**
我 威尔 提防 - .

我会小心谨慎。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[sɪr] [bi:; bi][nɒt]['æŋgri]
**Syr be not angry**
叙利亚 是 不是 生气的

西尔，请不要生气

[ai][ju:; jʊ] [preɪ]
**I you praye**
我 你 祈祷

我祈祷

[ˌef 'eɪtʃ 'iː] [fu:l] [nɒt][hi:; hi] [dʌθ] -
**fhe foole woteth not he doth ſay**
弗 傻瓜 沃特斯 不是 他 确实 -

愚人不知，他便说

[hi:; hi] - [tʃæt] [hi:; hi][wɪl][bi:; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɔːl] [eɪ]
**He meneth chat he wil be profitable alw ay**
他 - 聊天 他 威尔 是 有利可图 alw 哎

他暗示聊天时他会一直盈利

[ænd; ənd] - [ju:; jʊ] ['meni] [θɪndʒɪz] . -
**And ſaue you many thinges . 510**
和 - 你 许多 东西 . -

并告诉你许多事情。510

[helθ]
**Health**
健康

健康

[wɒt] [hiː; hi] [miːnɪθ] [ai] ['kænɒt] [tel]
**What he meaneth I cannot tell**
什么 他 意思是 我 不能 告诉

我无法解释他的意思。

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [ɪz][nɒt] [wel]
**But his ſaying is not well**
但 他的 - 是 不是 出色地

但他说话不太好

---

[dɪ'pɑːt] [hens] [sɜːz][baɪ][maɪ] [kaʊnsəl]
**Depart hence ſyrs by my councell**
离开 因此 SYRS 经过 我的 议员

遵照我的指示，从此离开。

---

[ænd; ənd] ['tɛri] ['vɜːrsəs][æt; ət]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
**And tary vs at our lodging .**
和 塔里 对比 在 我们的 住宿 .

和我们住的地方。

---

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

---

¶ [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [jiː; ji] , [wɪl] [jiː; ji][hɪə(r)] ['eni] -
**¶ Now and it pleaſe ye , wyll ye here any ſynging**
¶ 现在 和 它 - 是的 , 威尔 是的 这里 任何 -

现在，请你们在这里唱任何歌

---

[ˌðeər'ɪn] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [sɑːmwət] -
**Therein I tell you I am ſomwhat connyng**
其中 我 告诉 你 我 是 什么? -

其中我告诉你我有点狡猾

---

[jiː; ji] - [hɪr] [ænd; ənd][jiː; ji][lɪst] .
**ye ſhall heare and ye liſt .**
是的 - 听着 和 是的 列表 .

你们要听，你们要听。

---

['lɪbəti]
**liberty**
自由

自由

---

[sɪr] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] - [ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən]
**Syr I pray you ſing and ye can**
叙利亚 我 祈祷 你 - 和 是的 能

Syr，我祈祷你唱歌，你们可以

---

[wɪl] .
**wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[naʊ] [wɪl][ai] [bɪ'gɪn] [laɪk][ə; eɪ] - [blaʊd] - .
**Now wil I begin like a luſty bloud thā .**
现在 威尔 我 开始 喜欢 一个 - 血 - .

现在我将像一个淫荡的血腥的thā一样开始。

---

[ˌθiː'eɪˌaɪ] - & [gəʊ] [aʊt]
**thei ſing & go out**
他们的 - & 去 出去

他们的 ſing 和出去

| [s'ɜːz] | [naʊ] | [gəʊ] | [jɔː(r); jə(r)] | [wei] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | [ai] | [ˌeɪ 'em] | glad520 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sirs** | **now** | **go** | **your** | **way** | **of** | **you** | **I** | **am** | **glad520** |
| 先生们 | 现在 | 去 | 你的 | 方式 | 的 | 你 | 我 | 是 | glad520 |

先生们，你们走吧，我很高兴520

| [æz; əz] | [ɒv; əv] | ['eni] | - | [ðæt] | ['juːər] | [ai] | [hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **of** | **any** | **ſeruauntes** | **that** | **euer** | **I** | **had** |
| 作为 | 的 | 任何 | - | 那 | 欧尔 | 我 | 有 |

至于我曾经拥有的任何服务，

| [fɔː(r); fə(r)] | - | [kæn; kən] | [duː; də] | [bəuθ] | [gʊd] | [ænd; ənd] | [bæd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **theſe** | **can** | **do** | **both** | **good** | **and** | **bad** |
| 为了 | - | 能 | 做 | 两个都 | 好的 | 和 | 坏的 |

因为它们既能做好事，也能做坏事。

| [wiː; wi] | - | [niːdz] | [haʊ] | - | [men] |
|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **muſt** | **needes** | **haue** | **ſuch** | **men** |
| 我们 | - | 需要 | 豪厄 | - | 男人 |

我们必须需要这样的人

| [wɒt] | [wɜː(r); wə(r)] | [wiː; wi] | [waɪ'ɛf] | [wiː; wi] | [lækt] | [wɪl] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **were** | **we** | **yf** | **we** | **lacked** | **wyll** | **:** |
| 什么 | 是 | 我们 | yf | 我们 | 缺乏 | 威尔 | : |

如果我们缺乏意志，我们会变成什么样？

| [ænd; ənd] | [wɪ'ðaʊt] | [waɪt] | [wiː; wi] | - | - | [jɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **without** | **wyt** | **we** | **ſhoulde** | **lyue** | **yll** |
| 和 | 没有 | 白人 | 我们 | - | - | yll |

而没有 wyt 我们 ſhoulde lyue yll

| ['ðɛrˌfɔːr] | [wɪl] | [ænd; ənd] | [wɪt] | [ai] | [wɪl] | ['kɛpiː] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therfore** | **wyll** | **and** | **wit** | **I** | **wyll** | **kepe** | **ſtyll** | **.** |
| 因此 | 威尔 | 和 | 有 | 我 | 威尔 | 保持 | - | . |

因此，我将保持风格。

| [ai] | - | [juː; jʊ] | [ai] | [luː] | [ðem; ðəm] |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **promiſe** | **you** | **I** | **loue** | **them** |
| 我 | - | 你 | 我 | 路易 | 他们 |

我向你保证，我爱他们

| ¶ | [hɪə(r)] | [kɑːmɛθ] | ['remədi] | [ɪn] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [hɪm] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **¶** | **Here** | **commeth** | **remedy** | **in** | **and** | **to** | **him** | **ſaith** |
| ¶ | 这里 | 来 | 补救 | 在 | 和 | 到 | 他 | - |

¶ 这里是补救措施，对他来说也是如此。

| [wɛlθ] | . |
|---|---|
| **Welth** | **.** |
| 财富 | . |

财富。

| [sɪr] | [jɔː(r); jə(r)] | - | [ɪz] | | ['welkəm] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Syr** | **your** | **mayſterſhip** | **is** | **hartely** | **welcome** |
| 叙利亚 | 你的 | - | 是 | 哈特利 | 欢迎 |

Syr，您的领地非常受欢迎

| [teɪk] | [jɔː(r); jə(r)] | [pleɪs] | [hɪə(r)] | | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | - | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Take** | **your** | **place** | **here** | **aboue** | **as** | **it** | **is** | **reaſon** | **.** | **530** |
| 拿 | 你的 | 地方 | 这里 | 以上 | 作为 | 它 | 是 | - | . | - |

请在此就位，原因如下。530

| [helθ] |
|---|
| **Health** |
| 健康 |

健康

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] - ['vɜːrsəs] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jiː; ji] [biː; bi]
**I pray you oardon vs , we know not what ye be**
我 祈祷 你 - 对比 , 我们 知道 不是 什么 是的 是

我祈求你，我们不知道你是什么。

[jiː; ji] - [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] -
**ye ſeme a man of honour , and of great auctority**
是的 - 一个 男人 的 荣誉 , 和 的 伟大的 -

ye ſeme 是一位有荣誉感且极具权威的人

['lɪbəti]
**liberty**
自由

自由

[sɪr] [tuː; tə] [nəʊ] - [jiː; ji] [kʌm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] -
**Syr to know wherfore ye come we are deſyrous**
叙利亚 到 知道 - 是的 来 我们 是 -

Syr 想知道你们为何而来，我们渴望

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ðæt] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wel]
**I am he that ought for to be well knowen**
我 是 他 那 应该 为了 到 是 出色地 已知

我就是那应当广为人知的人

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [θriː] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
**Of you thre ſpecially , and of duetie**
的 你 三 - , 和 的 二重奏

你们三个特别，以及二重奏

[greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] - [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [oʊn]
**Great payne and buſines as for mine owne**
伟大的 佩恩 和 - 作为 为了 矿 拥有

伟大的报酬和生意，就我的而言

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ai] [haʊ] ['teɪkən] - [ai] [luː] [juː; jʊ]
**For you I haue taken becauſe I loue you hartely**
为了 你 我 豪厄 已采取 - 我 路易 你 哈特利

我为你而来，因为我深爱着你。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] - [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti]
**To maintaine you is all my deſyre and faculty**
到 维持 你 是 全部 我的 - 和 学院

留住你就是我自己的全部愿望和能力。

[jet] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [səʊ] ['veəriəb(ə)l]
**yet hard it is to doo , the people be ſo variable**
然而 难的 它 是 到 嘟 , 这 人们 是 所以 多变的

然而，这很难做到，因为人们的情绪变化无常。

[ænd; ənd] ['meni] [biː; bi] [səʊ] [wɪlfəl] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fɔːrməbəl] . -
**And many be ſo wilfull , they will not be reformable . 540**
和 许多 是 所以 故意的 , 他们 将要 不是 是 可改革的 . -

许多人如此顽固不化，以至于无法改造。540

[welθ]
**wealth**
财富

财富

[sɪr] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] ['vɜːrsəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [naʊ]
**Syr I pray you pardon vs of our ignoraunce now**
叙利亚 我 祈祷 你 赦免 对比 的 我们的 无知 现在

锡尔，我请求您原谅我们如今的无知。

[ai] [ˌes'iː] [wel]
**I ſe well**
我 东南 出色地

我很好

[jiː; ji] [nəʊ] ['vɜːrsəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [juː; jʊ]
**ye know vs better than we do you**
是的 知道 对比 更好的 比 我们 做 你

你们比我们更了解你们

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ai] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɛl] [bəuθ]
**I pardon you , for I doo know you wel both**
我 赦免 你 ， 为了 我 嘟 知道 你 嗯 两个都

我原谅你们，因为我非常了解你们俩。

[wɛlθ] , [ænd; ənd] [hɛlθ] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [nems]
**welth , and helth , is your right names**
财富 ， 和 健康 ， 是 你的 正确的 姓名

welth 和 helth，才是你的名字。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊθ]
**The which Gngland to forbere were very loth**
这 哪个 - 到 - 是 非常 洛斯

那些想要禁止的人非常不愿意

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [wɛlθ] [ænd; ənd] [hɛlθ] [kɑːmɛθ] [greɪt] [feɪmz]
**For by welth and helth commeth great fames**
为了 经过 财富 和 健康 来 伟大的 名声

财富和健康带来伟大的名声

['meni] ['ʌðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] [wɛlθ] -
**Many other renlmes for our great welth ſhames**
许多 其他 - 为了 我们的 伟大的 财富 -

许多其他国家为了我们伟大的财富而存在

[ðæt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] - , [nɔː(r)] [ðaɪ] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [bəʊld]
**That they dare not preſume , nor thy dare not be bold**
那 他们 敢 不是 - ， 也不 你的 敢 不是 是 大胆的

他们不敢妄自尊大，你们也不敢鲁莽行事。

[tuː; tə] - [ə'gɛn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] ['eni] [raɪt] [wɪð] [hoʊld] .
**To ſtryue againe England , or any right with holde .**
到 - 再次 英格兰 ， 或者 任何 正确的 和 霍尔德 .

再次尝试英格兰，或任何保留的权利。

[helθ]
**Health**
健康

健康

[sɜː(r)] [jiː; ji] [biː; bi] ['wɛlˌkɑːm] , [ai] - [juː; jʊ] - ['vɜːrsəs] [jɔː(r); jə(r)] name550
**Sir ye be welcom , I beſech you ſhow vs your name550**
先生 是的 是 欢迎 ， 我 - 你 - 对比 你的 name550

先生，欢迎您，我希望您能告诉我您的名字。

[rɪ'miːdi]
**remedi**
补救

补救

---

[gʊd] ['remədi] - [ai][ˌɑːr 'em][ðə; ði] [seɪm] .
**Good remedy forſouth I rm the ſame .**
好的 补救 - 我 rm 这 相同的 .

治疗南方疾病的好方法，我也是。

---

[lɪ'bɜːrti] .
**liberti .**
自由 .

自由。

---

[waɪ'ɛf][ai] - [biː; bi][səʊ] -
**yf I durſt be ſo bolde**
yf 我 - 是 所以 -

yf I durſt be ſo bolde

---

[ai] [woʊld] [preɪ] [juː; jʊ]
**I wolde pray you hartely**
我 沃尔德 祈祷 你 哈特利

我真心恳求你

---

[tuː; tə] - ['vɜːrsəs] [ə'pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ,
**To ſhewe vs apart of your great aceoritie ,**
到 - 对比 除 的 你的 伟大的 - ,

成为你伟大联盟的一部分

---

[ɑː(r)][ˌem 'diː]
**R md**
拉 医学博士

瑞姆

---

[maɪ] - [ɪz] - [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
**My actoritie is geuen to me moſt ſpeciall**
我的 - 是 - 到 我 - -

我的演员身份对我来说非常重要

---

[tuː; tə] [juː; jʊ] [θriː] , [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [tuː; tə][biː; bi]
**To maintaine you three , in this realme to be**
到 维持 你 三 , 在 这 realme 到 是

为了维系你们三个，在这个领域里……

---

[wɒt] [maɪn] [ɪn'tent] [ɪz] .
**What mine intent is .**
什么 矿 意图 是 .

我的意图是什么？

---

[ai][waɪl] [tel] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl]
**I wyl tel , but not all**
我 威尔 电话 , 但 不是 全部

我会说，但并非所有人都会说。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʌndʒ] [tuː; tə] - [ɒv; əv][ə; eɪ] -
**For that were to longe to reherſe of a ſurety**
为了 那 是 到 朗格 到 - 的 一个 -

因为那将渴望重温一份保证

---

[ænd; ənd][ai] - [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**And I deſyre you all for to be louing to me**
和 我 - 你 全部 为了 到 是 卢因 到 我

我希望你们都爱我

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] - , [kʌm] [wɛlθ] [ænd; ənd] -
**For your owne eaſe , come welth and profyt**
为了 你的 拥有 - , 来 财富 和 -
为了你自己的轻松，来获取财富和利润

[welθ]
**Wealth**
财富
财富

[gʊd] ['remədi] , [ðen] [wiː; wi] - - [jɔː(r); jə(r)] aydyng560
**Good remedy , then we muſt deſyre your aydyng560**
好的 补救 , 然后 我们 - - 你的 aydyng560
好的补救措施，那么我们一定很想要你的aydyng560

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [gʊd] ['remədi] ['kʌmɪθ] [ɔːl] ['aʊə(r)] - .
**For by good remedy cometh all our prefercing .**
为了 经过 好的 补救 到来 全部 我们的 - .
好的疗法才能带来我们的一切喜爱。

-
**Remdi**
-
雷姆迪

[ɔːl] [ðæt] [ai] [duː] ['ɪnˌtɛndiː] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] - [ə'griː]
**All that I doo intende , if ye wil therto agree**
全部 那 我 嘟 意图 , 如果 是的 威尔 - 同意
我所打算的，如果你们同意的话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɔːrməbəl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] -
**And to be reformable for your owne eaſe**
和 到 是 可改革的 为了 你的 拥有 -
而且可以随时自行改革

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ðæt] [liːθ] ['əʊnli] [ɪn] [ˌem 'iː]
**It is not the thynge that lieth only in me**
它 是 不是 这 东西 那 谎言 仅有的 在 我
它并非只存在于我体内。

[bʌt; bət] [maɪ] [gʊd] [waɪl] , ['ðɛrˌfɔːr] [ai] [waɪl] [nɒt] -
**But my good wyl , therfore I wyl not ceaſe**
但 我的 好的 威尔 , 因此 我 威尔 不是 -
但我的好意志，因此我不会停止

[tuː; tə] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [luː] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [θɝːbi] [tuː; tə] -
**To haue your loue and fauour , and therby to pleaſe**
到 豪厄 你的 路易 和 福尔 , 和 瑟比 到 -
为了获得您的爱和福分，从而取悦您

[əl] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊɝ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'məʊt] - ['riːˌɑːm]
**Al the worlde ouer , and to promote ehis realme**
阿尔 这 世界 我们的 , 和 到 推动 - realme
全世界，并推广他的领域

[ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [meɪ] - , [jiː; ji] - [wɒt] [ai] [m'iːn]
**That you thre may proſper , ye percelue what I mene**
那 你 三 可能 - , 是的 - 什么 我 弥尼
愿你们在那里兴盛，你们要明白我的意思。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːtɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɛlθ] [laɪ'ɛθ] [ɪn] [greɪt] -
**The chiefe parte of all welth lyeth in great eſtates**
这 酋长 部分 的 全部 财富 莱斯 在 伟大的 -
大部分财富都集中在大国之中。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪr] | - | [ænd; ənd] | [lændz] | . | [ɪz] | [raɪt] | commendable570 |
| **Theyr** | **ſubſtance** | **and** | **landes** | **.** | **is** | **right** | **commendable570** |
| 他们 | - | 和 | 土地 | . | 是 | 正确的 | commendable570 |

他们的物质和土地。是值得称赞的570

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'prelit ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [tʃɜːrtʃ] | [ɪz] | [wɛlθi] | [ɒv; əv] | - |
| **Prelates** | **of** | **the** | **churche** | **is** | **welthy** | **of** | **ryches** |
| 主教们 | 的 | 这 | 教堂 | 是 | 富裕的 | 的 | - |

教会的主教们拥有巨额财富

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | [hæθ] | - | & | [gʊdz] | - |
| **Merchaūtes** | **hath** | **marchaūdiſe** | **&** | **goods** | **incōperable** |
| - | 有 | - | & | 商品 | - |

Merchaūtes hath marchaūdiſe & goods incōperable

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ɒv; əv] | [lɔː] | & | ['fræŋklɪn] | [ɪz] | [wɛlθi] | [wɪtʃ] | [ɪz] | ['lɔːdəb(ə)l] |
| **Mē** | **of** | **law** | **&** | **franklins** | **is** | **welthy** | **which** | **is** | **laudable** |
| - | 的 | 法律 | & | 富兰克林 | 是 | 富裕的 | 哪个 | 是 | 值得称赞 |

Mē of law & franklins is welthy which is laudable

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðʌs] | [wɛlθ] | [ɒv; əv] | ['rɪtʃɪz] | [ɪz] | - | - | |
| **Thus** | **welth** | **of** | **riches** | **is** | **deuided** | **diuerſe** | **wayes** |
| 因此 | 财富 | 的 | 财富 | 是 | - | - | 韦斯 |

因此，财富的分配方式多种多样。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tuː; tə] | - | ['meni] | ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] | , | [kʌm] | [naʊ] | [ə; eɪ] | [deɪz] |
| **And** | **to** | **theſe** | **many** | **charges** | **,** | **come** | **now** | **a** | **dayes** |
| 和 | 到 | - | 许多 | 收费 | , | 来 | 现在 | 一个 | 天 |

如今，针对这些指控，我们有很多疑问。

| |
|---|
| [helθ] |
| **Health** |
| 健康 |

健康

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [hɜːrt] | - | [tuː; tə] | [hɪə(r)] | [jɔː(r); jə(r)] | [gʊd] | [rɪ'pɔːtɪŋ] |
| **My** | **hert** | **reioyſeth** | **to** | **here** | **your** | **good** | **reporting** |
| 我的 | 赫特 | - | 到 | 这里 | 你的 | 好的 | 报道 |

听到你的精彩报道，我感到非常激动。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mʌtʃ] | [ɑː(r); ə(r)] | [wiː; wi] | [baʊnd] | [tuː; tə] | [gɒd] | , | [wɪtʃ] | - | ['ælθiŋ] |
| **Much** | **are** | **we** | **bound** | **to** | **god** | **,** | **which** | **prouideth** | **althing** |
| 很多 | 是 | 我们 | 边界 | 到 | 上帝 | , | 哪个 | - | 一切 |

我们与上帝之间有着千丝万缕的联系，祂提供一切。

| |
|---|
| - |
| **Remdi** |
| - |

雷姆迪

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [hɪə(r)] | [ɪz] | [nɒt] | ['hælf] | [ðæt] | [ai] | [kʊd; kəd] | - |
| **Forſoth** | **here** | **is** | **not** | **halfe** | **that** | **I** | **could** | **reherſe** |
| - | 这里 | 是 | 不是 | 半 | 那 | 我 | 可以 | - |

因为这并非我能复述的一半

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['benɪfɪts] | [ɒv; əv] | [gɒd] | [ðæt] | [biː; bi] | - | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | [wɛlθ] |
| **The** | **benefits** | **of** | **god** | **that** | **be** | **ſheweth** | **to** | **you** | **welth** |
| 这 | 好处 | 的 | 上帝 | 那 | 是 | - | 到 | 你 | 财富 |

上帝向你显明的财富所带来的益处

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kən'sɪdə(r)] | - | , | [haʊ] | ['væliənt] | [ðeɪ] | [biː; bi] | & | ferce580 |
| **Consider** | **Englyſhmen** | **,** | **how** | **valiant** | **they** | **be** | **&** | **ferce580** |
| 考虑 | - | , | 如何 | 英勇 | 他们 | 是 | & | ferce580 |

想想英国人，他们多么英勇无畏！

[ɒv; əv][əl] - [nʌn] - , [wen] [ðeɪ] [haʊ] [ðeə(r)] [hɛlθ]
**Of al nacions none ſuch , when they haue their helth**
的 al - 没有任何 - ,什么时候 他们 豪厄 他们的 健康
所有国家中没有这样的，当他们拥有健康的时候

[nəʊ][lænd][kæn; kən][duː; də]['vɜːrsəs] , [bʌt; bət] [waɪθ] - [ɔː(r)] -
**No land can do vs harme , but wyth falſehod or ſtelth**
不 土地 能 做 对比 伤害 , 但 威斯 - 或者 -
除了虚假或隐秘，任何土地都不会造成伤害

- [wɒt] - [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] - & [gʊd] -
**remēbre what nōbre of mē , or artilerie & good ordināce**
- 什么 - 的 - , 或者 - & 好的 -
记住我的名字，或者炮兵和良好的法令

['speʃəli] [ [ðə; ði] ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] -
**Specially [ the ] grace of god , which is our chief forderāce**
特别 [ 这 ] 优雅 的 上帝 , 哪个 是 我们的 首席 -
特别是神的恩典，这是我们最重要的依靠。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [ðæt] [wɪl] [grʌdʒ] , - [ɔː(r)] [duː]
**If there be any that wyll grudge , ſurmyce or doo**
如果 那里 是 任何 那 威尔 怨恨 , - 或者 嘟
如果有人心怀怨恨，请惩罚他们。

[ə'gɛn] [wɛlθ] , [hɛlθ] & [lɪbɝtiː] , [ðen] - [ai][fɔː(r); fə(r)] [ [ðə; ði] ] [seɪm]
**Againe welth , helth & libertie , then muſt I for [ the ] ſame**
再次 财富 , 健康 & 自由 , 然后 - 我 为了 [ 这 ] 相同的
再次强调，财富、健康和自由，那么我必须为了[这] ſame

[ʃəʊ] [maɪn] - [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
**Shew mine auctorite and power , for to remedy it ſo**
秀 矿 - 和 力量 , 为了 到 补救 它 所以
展示我的权威和力量，以便补救它。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - , [nɔː(r)] - [biː; bi] ['teɪn]
**That none of you ſhall diminiſhe , nor amiſſe be tane**
那 没有任何 的 你 - - , 也不 - 是 塔尼
你们当中没有人会减少，也没有人会被削弱。

[ai] [gʊd] ['remədi] ['ðɛrˌfɔːr] [meɪ] & [wɪl] - [ [wɪð] ] [aʊt] -
**I good remedy therfore may & will ſpeake [ with ] out blāe**
我 好的 补救 因此 可能 & 将要 - [ 和 ] 出去 -
因此，我有一个很好的补救措施，可以并且将会毫无顾虑地说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['koʊmən] [wɛlθ] , & [hɛlθ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] - & body590
**For the comen welth , & helth both of the ſoule & body590**
为了 这 来 财富 , & 健康 两个都 的 这 - & body590
对于灵魂和身体的普遍财富和健康590

[ [ðæt] ] [ɪz][miː] ['ɒfɪs] & ['paʊə(r)] , & ['ðɛrˌfɔːr] [ai] [haʊ] [maɪ] -
**[ that ] is mi office & power , & therfore I haue my actorite**
[ 那 ] 是 米 办公室 & 力量 , & 因此 我 豪厄 我的 -
那是我的办公室和权力所在，因此我拥有我的行动权。

[welθ]
**wealth**
财富
财富

['aʊə(r)] [lɔːrd] [kən'tɪnjuː] [jiː; ji] , & [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ]['hɑːrtli]
**Our lorde continue ye , & we thanke you hartly**
我们的 洛德 继续 是的 , & 我们 谢谢 你 哈特利
我们的主啊，请继续，我们衷心感谢您。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bəuθ] | [fɔː(r); fə(r)] | [jɔː(r); jə(r)] | [gʊd] | - | , | [ænd; ənd] | [fɔː(r); fə(r)] | [jɔː(r); jə(r)] | - |
| **Both** | **for** | **your** | **good** | **inſtruction** | **,** | **and** | **for** | **your** | **kindnes** |
| 两个都 | 为了 | 你的 | 好的 | - | , | 和 | 为了 | 你的 | - |

既感谢您的悉心教导，也感谢您的恩情。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [juː; jʊ] | [ˈɪnˌtɛndiː] | [səʊ] | [wɛl] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˈvɜːrsəs] | [gʊd] | [ˈremədi] |
| **That** | **you** | **intende** | **ſo** | **wel** | **for** | **vs** | **good** | **remedy** |
| 那 | 你 | 意图 | 所以 | 嗯 | 为了 | 对比 | 好的 | 补救 |

你打算这样做是为了很好的补救措施

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [wiː; wi] | [haʊ] | [niːd] | [wiː; wi] | [wɪl] | - | [jɔː(r); jə(r)] | [ˈgʊdnɪs] |
| **when** | **we** | **haue** | **nede** | **we** | **will** | **deſyre** | **your** | **goodnes** |
| 什么时候 | 我们 | 豪厄 | 内德 | 我们 | 将要 | - | 你的 | 善意 |

当我们有需要时，我们会渴望您的善意

| |
|---|
| [helθ] |
| **Health** |
| 健康 |

健康

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [wiː; wi] | [biː; bi] | [ɪnˈfekt] | [ɪn] | [ðə; ði] | - | [ɔː(r)] | [ˈbɒdi] |
| **When** | **we** | **be** | **infect** | **in** | **the** | **ſoule** | **or** | **body** |
| 什么时候 | 我们 | 是 | 感染 | 在 | 这 | - | 或者 | 身体 |

当我们的灵魂或身体受到感染时

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [wɪl] | [ai] | - | [gʊd] | [ˈremədi] | [fɔː(r); fə(r)] | - |
| **Then** | **will** | **I** | **ſeke** | **good** | **remedy** | **for** | **ſuccour** |
| 然后 | 将要 | 我 | - | 好的 | 补救 | 为了 | - |

那么我将寻求有效的治疗方法

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [jet] | [ai] | [θæŋk] | [gɒd] | [ai] | [haʊ] | [nəʊ] | [niːd] | [ˈgreɪtli] |
| **As** | **yet** | **I** | **thanke** | **god** | **I** | **haue** | **no** | **nede** | **greatly** |
| 作为 | 然而 | 我 | 谢谢 | 上帝 | 我 | 豪厄 | 不 | 内德 | 非常 |

至今我仍感谢上帝，我还没有很大的需求。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [waɪˈɛf] | [ai] | [haʊ] | [ðen] | [wɪl] |
| **yf** | **I** | **haue** | **then** | **wyll** |
| yf | 我 | 豪厄 | 然后 | 威尔 |

yf I haue then wyll

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | - | [tuː; tə] | [haʊ] | [jɔː(r); jə(r)] | |
| **I** | **ſeke** | **to** | **haue** | **your** | **fauour** |
| 我 | - | 到 | 豪厄 | 你的 | 福尔 |

我渴望得到你的好意

| |
|---|
| [ˈlɪbəti] |
| **liberty** |
| 自由 |

自由

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɪr] | [naʊ] | [wiː; wi] | [waɪl] | - | [hens] | [wɪð] | [jɔː(r); jə(r)] | licence600 |
| **Syr** | **now** | **we** | **wyl** | **departe** | **hence** | **with** | **your** | **licence600** |
| 叙利亚 | 现在 | 我们 | 威尔 | - | 因此 | 和 | 你的 | licence600 |

Syr 现在我们将带着您的许可证离开600

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ˈʌðə(r)] | [ˈdaɪvəz] | - | [ðæt] | [wiː; wi] | - | [haʊ] | - |
| **For** | **other** | **divers** | **buſines** | **that** | **we** | **muſt** | **haue** | **tohether** |
| 为了 | 其他 | 潜水员 | - | 那 | 我们 | - | 豪厄 | - |

对于其他潜水员业务，我们必须共同努力

| |
|---|
| - |
| **Remdi** |
| - |

雷姆迪

[s'ɜːz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent ] , [naʊ] [wen] [jiː; ji] [wɪl] [dɪ'pɑːt]
**Sirs I am content , now when ye wyll depart**
先生们 我 是 内容 , 现在 什么时候 是的 威尔 离开

先生们，我心满意足了，现在你们该离开了。

---

[tuː; tə] [gɒd] [ai] - [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['tɛri]
**To god I commyt you I wyll not make you tary**
到 上帝 我 - 你 我 威尔 不是 制作 你 塔里

我向上帝交托你，我不会让你难过。

---

[bʌt; bət] [jet] [ai] [preɪ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['mɪndi] [ænd; ənd] [hɑːt]
**But yet I pray with all my minde and heart**
但 然而 我 祈祷 和 全部 我的 明德 和 心

但我仍全心全意地祈祷

---

[teɪk] [hiːd] [ɪn] ['eni] [waɪz] - [waɪ'ɛl] & - ['kɑːmpəni]
**Take hede in any wiſe exchewe yl & ſhrewd compani**
拿 赫德 在 任何 明智的 - yl & - 公司

在任何明智的公司中采取谨慎的态度

---

[waɪ'ɛf] [ə; eɪ] - [biː; bi] ['nɔɪər] - [gʊd] & [ˌviːˌɛs'iː] [ [wɪð] ] - [ [ðæt] ] [biː; bi] -
**yf a mā be neuer ſoo good & vse [ with ] thē [ that ] be vnthrifti**
yf 一个 - 是 诺伊尔 - 好的 & 比斯 [ 和 ] - [ 那 ] 是 -

yf a mā be neuer ſoo good & vse [with] thē [that] be vnthrifti

---

[hiː; hi] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] , & [tuː; tə] - [vaɪs] [ðeɪ] [wɪl] [hɪm] -
**He ſhal leſe his name , & to ſome vice they wil him tēp**
他 - - 他的 姓名 , & 到 - 副 他们 威尔 他 -

他将失去他的名誉，并且他们会把他引向某些罪恶。

---

['ðɛrˌfɔːr] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] , & [frɒm; frəm] - [biː; bi] [ɪg'zempt]
**therfore beware of ſuch people , & from thē be exempt**
因此 提防 的 - 人们 , & 从 - 是 豁免

因此要提防这些人，并免受其害。

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[jes] [jes] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] -
**yes yes I warrant you of ſach**
是的 是的 我 保证 你 的 -

是的，是的，我向你保证。

---

[ai] [wɪl] [bɪ'weə(r)] .
**I wyll beware .**
我 威尔 提防 .

我会提高警惕。

---

[fɛrwɛl] [gʊd] ['remədi] & [wɛl] [tuː; tə] [feə(r)] . & [gɒθ] out610
**Farewel good remedy & wel to fare . & goth out610**
告别 好的 补救 & 嗯 到 票价 . & 哥特 out610

再见了，良药；欢迎来到旅途。还有哥特式脱身610

---

-
**Remdi**
-

雷姆迪

---

[ai] [preɪ] [gɒd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] - & - [juː; jʊ] - [peɪn]
**I pray god be your ſpede & preſerue you frō paine**
我 祈祷 上帝 是 你的 - & - 你 - 疼痛

我祈求上帝保佑你，使你免受痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][miː][maɪnd][jiː; ji] - -
**it is mi mind ye ſhold proſper**
它 是 米 头脑 是的 - -

这是我的想法，你保持繁荣

---

[ai][wəʊld] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][feɪn] .
**I wold haue it ſo fain .**
我 沃尔德 豪厄 它 所以 欣然 .

我真希望它能如此美好。

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[hɪə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [wɪl] -
**Here is none of our acquaintaūce wil retourneth**
这里 是 没有任何 的 我们的 - 威尔 -

这里没有一个熟人会回来

---

[wiː; wi] [haʊ] [meɪd] [tuː; tə] [lʌndʒ] -
**we haue made to longe tariaunce**
我们 豪厄 制成 到 朗格 -

我们已经做好了长期的准备

---

[ðæt] [wɪl] [jiː; ji] - -
**that wyll ye ſay perchaunce**
那 威尔 是的 - -

那你或许会说

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡɒn] [həʊm] [kʌm] [əˈweɪ] [ɑːpɛr]
**And they begone home come away apare**
和 他们 走开 家 来 离开 准备

他们回家了，走了。

---

[wɪt] .
**Wytte .**
怀特 .

怀特。

---

[neɪ] [baɪ][ɡɒd][nɒt][səʊ] -
**Nay by god not ſo haſtie**
不 经过 上帝 不是 所以 -

不，上帝啊，不是这样的

---

[ə; eɪ][ˈlaɪtəl] [wiː; wi] [wɪl] -
**A lytle whyle we wyll larye**
一个 莱特尔 为什么 我们 威尔 -

lytle whyle we wyll larye

---

[ɡʊd] [sɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈmeəri]
**Good euen ſyr to you mary**
好的 euen 叙利亚 到 你 玛丽

祝你新年快乐，玛丽

---

[dwel] [jiː; ji][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? -
**Dwell ye in this place ? 620**
住 是的 在 这 地方 ? -

你们住在这里吗？620

---

-
**Remdi**
-

雷姆迪

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [neɪ] | [gʊd] | | [ai] | - | [nɒt] | [hɪr] |
| **Nay** | **good** | **fellowe** | **I** | **dwel** | **not** | **heare** |
| 不 | 好的 | 费洛 | 我 | - | 不是 | 听着 |

不，好伙计，我不住在这里。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['weəfɔː(r)] | - | [ðaʊ] | [tʃæt] | [ɪn'kwaɪə(r)] | : |
| **Wherefore** | **doeſt** | **thou** | **chat** | **inquire** | **:** |
| 因此 | - | 你 | 聊天 | 查询 | : |

你为何闲聊询问?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | [ðaʊ] | [ɔːt] | [wɪð] | ['eni] | [hɪr] |
| **Woldeſt** | **thou** | **ought** | **with** | **any** | **heare** |
| - | 你 | 应该 | 和 | 任何 | 听着 |

Woldeſt 你应当与任何心

| | | | |
|---|---|---|---|
| [spiːk] | [biː; bi] | [nɒt] | - |
| **Speake** | **be** | **not** | **afryde** |
| 斯皮克 | 是 | 不是 | - |

说话不要是 afryde

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [gɒd] | [ai] | [wʊd] | [ai] | [hæd; həd] | [jɔː(r); jə(r)] | [gaʊn] |
| **By** | **God** | **I** | **would** | **I** | **had** | **your** | **gowne** |
| 经过 | 上帝 | 我 | 会 | 我 | 有 | 你的 | 礼服 |

上帝作证，我多么希望拥有你的礼服。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɜː(r); wə(r)] | [ə; eɪ] | [maɪl] | [wɪ'ðaʊt] | [ðə; ði] | [taʊn] |
| **And** | **were** | **a** | **myle** | **without** | **the** | **towne** |
| 和 | 是 | 一个 | 迈尔 | 没有 | 这 | 城镇 |

没有小镇，我们就像一座小山。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['θɛəɹən] | & | [woʊd] | - | [ə; eɪ] | [kraʊn] |
| **Theron** | **&** | **woulde** | **borowe** | **a** | **crowne** |
| 塞隆 | & | 会 | - | 一个 | 皇冠 |

Theron 和 woulde 借了一顶皇冠

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ai] | [ðæt] | [səʊ] | - |
| **It** | **is** | **I** | **that** | **ſo** | **ſayde** |
| 它 | 是 | 我 | 那 | 所以 | - |

是我，ſo ſayde

| | |
|---|---|
| [wɪt] | . |
| **Wytte** | **.** |
| 怀特 | . |

怀特。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hjuː] | - | [ðaʊ] | [wʌn] | [hɪm] | ['hælf] | [ə; eɪ] | - |
| **Hew** | **lookeſt** | **thou** | **one** | **him** | **halfe** | **a** | **ſcorne** |
| 槎 | - | 你 | 一 | 他 | 半 | 一个 | - |

他瞧瞧你，半个嘲笑他的人

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | p=omiſe | [juː; jʊ] | [hiː; hi] | [ɪz] | [ə; eɪ] | - | - | borne630 |
| **I** | **p=omiſe** | **you** | **he** | **is** | **a** | **ſcant** | **gentylman** | **borne630** |
| 我 | p=omiſe | 你 | 他 | 是 | 一个 | - | - | borne630 |

我忘了你，他是个不修边幅的绅士 borne630

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | - | [ðaʊ] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] |
| **What** | **ſſtyeſt** | **thou** | **in** | **his** | **face** |
| 什么 | - | 你 | 在 | 他的 | 脸 |

你对他的脸说了什么

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[fɔː(r); fə(r)] [sɑːmwət] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ai][lɑːk][iː]
**For somwhat in his face I lok e**
为了 有点 在 他的 脸 我 洛克 e

从他的脸上，我隐约看到了......

[ɪn]['diːdiː][hɪz; ɪz] - - [ə; eɪ] [krʊk]
**In dede his maſterſhip ſtandes a crooke**
在 德德 他的 - - 一个 骗子

他的主人确实是一个骗子

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] - [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [tʊk]
**For falſe ſhrewes both of you I tooke**
为了 错误的 - 两个都 的 你 我 拿走

对于你们两个，我都接受了。

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] - [greɪs] .
**And chyldren that be paſt grace .**
和 儿童 那 是 - 优雅 .

以及那些已经蒙受恩典的孩子们。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[ai] [wɪl] [swɛr] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz][tɔː(r)] [ðɪs] [jɪrz] ['twenti]
**I wyll ſwere for hym , as tor this yeares twenty**
我 威尔 发誓 为了 赞美诗 , 作为 托尔 这 年 二十

我将为他而活，就像今年的二十岁一样

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ben]['juːər][æz; əz] [truː] [æz; əz][ai]
**that he hath ben euer as true as I**
那 他 有 本 欧尔 作为 真的 作为 我

他一直像我一样忠诚。

[jet] - [hiː; hi] [wɪl] - [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪ]
**yet ſometyme he will ſteale and make a lye**
然而 - 他 将要 - 和 制作 一个 碱液

然而，有时他会偷窃并制造谎言。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][maɪ] - .
**He is of my alyaunce .**
他 是 的 我的 - .

他是我的同僚。

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋk] I640
**In good fayth the ſame thinke I640**
在 好的 费斯 这 相同的 思考 I640

诚然，同样的想法 I640

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][bəuθ] [laɪk] , [fʊl] [ʌn'θrɪfti]
**That ye be both lyke , full unthrifty**
那 是的 是 两个都 像 , 满的 不节俭

愿你们二人都像，完全不节俭

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɜːz] | [haʊ] | [duː; də] | [jiː; ji] | - | , | - | [ˌem 'iː] | ['kwɪkli] |
| **Syrs** | **how** | **do** | **ye** | **lyue** | **,** | **ſhew** | **me** | **quickly** |
| 糖浆 | 如何 | 做 | 是的 | - | , | - | 我 | 迅速地 |

Syrs，你们怎么生活？快点告诉我

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [ai] | - | [pʊt] | [juː; jʊ] | [ɪn] | - |
| **Or** | **I** | **ſhall** | **put** | **you** | **in** | **duraunce** |
| 或者 | 我 | - | 放 | 你 | 在 | - |

否则我将把你置于困境

| | |
|---|---|
| [wɪt] | . |
| **wytte** | **.** |
| 怀特 | . |

怀特。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [haʊ] | | [wiː; wi] | ? |
| **How** | **liue** | **we** | **?** |
| 如何 | 刘 | 我们 | ? |

我们生活得如何？

| | | |
|---|---|---|
| ['meəri] | ['aʊə(r)] | [miːeɪt] |
| **mary** | **our** | **meate** |
| 玛丽 | 我们的 | 肉 |

玛丽我们的肉

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ðaʊ] | [het] | [fɔː(r); fə(r)] | [tuː; tə] | - | : |
| **Cummeſt** | **thou** | **hether** | **for** | **to** | **threte** | **:** |
| - | 你 | 是否 | 为了 | 到 | - | : |

Cummeſt thou hether for to threte:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | ['ləʊli] | [sɪr] | - | [dʌθ] | - |
| **So** | **lowly** | **ſyr** | **wittam** | **doth** | **ſpeake** |
| 所以 | 卑微的 | 叙利亚 | - | 确实 | - |

So lowly ſyr wittam doth ſpeake

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [frɒm; frəm] | [wens] | [dʌθ] | [hiː; hi] | [kʌm] | [kæn; kən] | [jiː; ji] | - |
| **From** | **whence** | **doth** | **he** | **come** | **can** | **ye** | **ſhewe** |
| 从 | 何处 | 确实 | 他 | 来 | 能 | 是的 | - |

他从何而来？你们能看出来吗？

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [dʌst] | [ðaʊ] | [aɪl] | - | [ðaʊ] | [tel] | ? |
| **What** | **doſt** | **thou** | **ayle** | **canſt** | **thou** | **tell** | **?** |
| 什么 | 科技部 | 你 | 艾尔 | - | 你 | 告诉 | ? |

你还能说什么呢？

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ðaʊ] | ['eni] | [θɪŋ] | [wɪð] | ['vɜːrsəs] | [tuː; tə] | ['mel] | ? |
| **Haſt** | **thou** | **any** | **thing** | **with** | **vs** | **to** | **mell** | **?** |
| - | 你 | 任何 | 事物 | 和 | 对比 | 到 | 梅尔 | ? |

Haſt thou any thing with vs to mell?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | - | [ðaɪ] | [hændz] | [dʌθ] | tykell650 |
| **By** | **the** | **maſſe** | **thy** | **handes** | **doth** | **tykell650** |
| 经过 | 这 | - | 你的 | 手 | 确实 | tykell650 |

以 maſſe thy handes doth tykell650

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðaʊ] | - | [bɪər] | [ˌem 'iː] | [ə; eɪ] | [-] | . |
| **Thou** | **ſhalt** | **beare** | **me** | **a** | **blowe** | **.** |
| 你 | - | 熊 | 我 | 一个 | 吹 | . |

你将给我一击。

[rɪ'miːdi]
**remedi**
补救

补救

---

[juː; jʊ] [fɔːls] - [ai] [nəʊ] [jiː; ji] [wel]
**you falſe theues I know ye well**
你 错误的 - 我 知道 是的 出色地

你这骗子，我太了解你了。

---

[ai] - [let] [jɔː(r); jə(r)] - - [di'æl]
**I ſhall let your purpoſe euey deale**
我 - 让 你的 - - 迪尔

我将让你的目的达成一致

---

- , [ænd; ənd] - [wɪt] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hel]
**yllwyll , and ſhrewd wit , the deuyll of hell**
- , 和 - 有 , 这 - 的 地狱

yllwyll，以及 ſhrewd wit，地狱的 deuyll

---

[teɪk] [jiː; ji] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**Take ye both for me .**
拿 是的 两个都 为了 我 .

替我把你们两个都带走。

---

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

---

['meəri] [ðaʊ] - , ['aʊə(r)] [nems] [biː; bi] [nɒt] [səʊ]
**Mary thou lyeſt , our names be not ſo**
玛丽 你 - , 我们的 姓名 是 不是 所以

玛丽，你撒谎了，我们的名字不是……

---

[kɔːl] ['vɜːrsəs] [bʌt; bət] [wɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['ædi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌðeə'tuː] ,
**Call vs but wit , and wyll , adde no more thereto ,**
称呼 对比 但 有 , 和 威尔 , 添加 不 更多的 到 ,

呼唤但智慧，并且愿意，不再添加更多，

---

[waɪ'ɛf] [ðaʊ] - [ðaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [nəʊ]
**yf thou doeſt thou were as good no**
yf 你 - 你 是 作为 好的 不

如果你这样做，你也会一样好，不

---

[wiː; wi] - ['hænd(ə)l] [juː; jʊ] -
**We ſhall handle you ſhrewdly**
我们 - 处理 你 -

我们会巧妙地处理你的事情。

---

-
**Remdi**
-

雷姆迪

---

[sɝːz] [ˌfeə'wel] [hɪə(r)] [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] abide660
**Syrs farewell here I wil no longer abide660**
糖浆 告别 这里 我 威尔 不 更长 abide660

Syrs在此告别，我将不再停留660

---

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] - [ai] [wɪl]
**For you both ſhortly I wyll prouide**
为了 你 两个都 - 我 威尔 自豪

很快我就会为你们俩提供

[ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] - [krɑːft] - [aʊt] [traɪd]
**That all your falfe craft ſhalbe out tryed**
那 全部 你的 - 工艺 - 出去 尝试过

你的所有 falfe 工艺 ſhalbe 都尝试过了

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [aʊt] .
**And our ſubtillitie knowen and goeth out .**
和 我们的 - 已知 和 戈特 出去 .

我们的羞耻心被知晓并出去了。

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

[tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] -
**To go ſo ſoone the horſon was wyſe**
到 去 所以 - 这 - 曾是 -

去 ſso ſoone horſon 是 wyſe

['ðɛrˌfɔːr] - [naʊ] [ai] - -
**therfore ſome now I muſt deuiſe**
因此 - 现在 我 - -

因此，现在我必须去……

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] [wɛlθ] , [hɛlθ] [ænd; ənd] -
**that each man may welth , helth and libertideſpiſe**
那 每个 男人 可能 财富 , 健康 和 -

使每个人都能享有财富、健康和自由。

[ɔː(r)] [elz] [hiː; hi] [wɪl] [mɑːr] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['meɪˌtiːr] .
**Or els he wyll marre all our mateer .**
或者 els 他 威尔 母马 全部 我们的 材料 .

否则他会毁了我们所有的船。

['brʌðə(r)] [wet] , [lɜr] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn]
**Brother wet , ler me alone**
兄弟 湿的 , 勒 我 独自的

兄弟，别烦我了，让我一个人待着。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [juː; jʊ] - [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nʌn]
**When they come you ſhal ſee me a none**
什么时候 他们 来 你 - 看 我 一个 没有任何

当他们来的时候，你会看到我一个人

[ɒv; əv] [hɪm] , ['ʌntuː] [ðem; ðəm] echone670
**Complayne of him , vnto them echone670**
康普莱恩 的 他 , vnto 他们 echone670

抱怨他，vnto 他们 echone670

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
**And put him out of fauour**
和 放 他 出去 的 福尔

并让他失势

[wɪt]
**Wytte**
怀特

怀特

[piːs] [nəʊ] [məʊ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['jɒndə(r)]
**Peace no mo wordes , for they come yonder**
和平 不 莫 词语 , 为了 他们 来 远处

和平已然来临，无需言语，因为他们从那边而来。

[welθ]
**wealth**
财富

财富

---

[sɜːz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [gleɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪr]
**Syrs I am glade that you be heare**
糖浆 我 是 林间空地 那 你 是 听着

Syrs，我很高兴你在这里。

---

[haʊ] [dʌθ] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] - , [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃɛr] ?
**How doth all our houſhold , with them what chere ?**
如何 确实 全部 我们的 - , 和 他们 什么 切尔 ?

我们全家如何，和他们在一起有什么好?

---

[ɪz] - [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðeə(r)]
**Is euery thiag in order there**
是 euery - 在 命令 那里

euery thiag 在那里是否有序

---

- [ˈaʊə(r)] [ɪntɛnteɪ] ?
**Afirr our intente ?**
- 我们的 意图 ?

在我们意图之后?

---

[wɪl] .
**wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[jiː; ji] [sɪr] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ˈmɛri] [ænd; ənd] [glæd]
**ye ſyr they be all mery and glad**
是的 叙利亚 他们 是 全部 快乐的 和 高兴的

愿他们都快乐无比

---

[wɪð] [riːuːɛl] [ænd; ənd] [raʊt] - [ðeɪ] [biː; bi] [mæd]
**With reuell and rout ſomtime they be mad**
和 鲁埃尔 和 路线 - 他们 是 疯狂的

和 reuell 和 rout 有时他们会很生气

---

[paɪp] [hɔː(r)] [hɒp] [θiːf] , [ænd; ənd] -
**Pipe whore hop theef , euery knaue and drabe**
管道 妓女 跳 小偷 , euery 克瑙 和 -

Pipe whore hop theef, euery knaue and drabe

---

[ɪz] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] . -
**Is at our commaundement . 680**
是 在 我们的 训诫 . -

在我们控制之下。680

---

[hɛlθ] [ˈtɜːrnɪθ] [hɪm] .
**Helth turneth hym .**
健康 转身 赞美诗 .

健康使他振作。

---

[wɒt] [duː; də] [jiː; ji] - , [ðen] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bleɪm]
**What do ye ſay , then ye are to blame**
什么 做 是的 - , 然后 是的 是 到 责备

你们说什么？那都是你们的错。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
**And we put you in truſt for the ſame**
和 我们 放 你 在 - 为了 这 相同的

我们让你相信这一点

[tuː; tə] ['kɛpiː] - [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] -
**To kepe ſuch rule , it is a ſhame**
到 保持 - 规则 , 它 是 一个 -

维持这样的规则，是一种耻辱。

[ai] [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .
**I tis not for our honour .**
我 的 不是 为了 我们的 荣誉 .

这不是为了我们的荣誉。

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

[baɪ] [ðə; ði] - ['ɪheɪ] - [dʌθ] [laɪ]
**By the maſſe ihe horſon doth lye**
经过 这 - 伊赫 - 确实 碱液

靠着马兹西·伊赫·霍森·多斯·利耶

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] - [ruːl] [baɪ] [gɒdz] ['bɒdi]
**There is no ſuch rule by gods body**
那里 是 不 - 规则 经过 神 身体

神灵之体并没有这样的规定。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] - [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] -
**A man may breke his neck as lyghtly**
一个 男人 可能 - 他的 脖子 作为 -

一个人可能会轻而易举地折断脖子。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɑːst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - , [ɔː(r)] - ['truːli] .
**As his faſt in your kechin , or ſeller truly .**
作为 他的 快速地 在 你的 - , 或者 - 真的 .

就像他在你厨房里的faſt，或者ſeller真的。

['lɪbəti] ['tɜːrnɪθ] him690
**Liberty turneth him690**
自由 转身 him690

自由使他转变690

[wɪð] [ðæt] ['nʌðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒntent ]
**With that nother I am not content**
和 那 另一个 我 是 不是 内容

除此之外，我并不满意。

[ai] [woʊld] [ðeə(r)] - [biː; bi] - -
**I wolde there ſhould be liberalitie competēt**
我 沃尔德 那里 - 是 - -

我希望有自由主义竞争

[ænd; ənd] [wɪð] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] -
**And with honeſti it is conoenient**
和 和 - 它 是 -

诚实地说，这是方便的

[ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [feə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)]
**That our neighbour fare the better**
那 我们的 邻居 票价 这 更好的

愿我们的邻居境遇更好

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[juː; jʊ][biː; bi] - [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] [dʌn]
**you be angey with all that we haue done**
你 是 - 和 全部 那 我们 豪厄 完毕

你会对我们所做的一切感到生气。

[kʌm] [ə'weɪ] ['brʌðə(r)] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [henz] -
**Cum away brother let us go hens ſoone**
精液 离开 兄弟 让 我们 去 母鸡 -

走开，兄弟，让我们走吧，母鸡们。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [njuː] - [wɛr] [wiː; wi] - -
**I know a new maiſter wher we ſhalbe welcume**
我 知道 一个 新的 - 哪里 我们 - -

我知道一个新的主人，我们可以在那里受到欢迎

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] - -
**God be with you gentyl maiſter**
上帝 是 和 你 - -

愿上帝与你同在，绅士先生

[wɛlθ] .
**Welth .**
财富 .

财富。

[waɪ] [wɪl][jiː; ji] [bɪ'gɒn] [tɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːrd]
**Why wil ye begone tor a worde**
为什么 威尔 是的 走开 托尔 一个 单词

你们为何要离去一言?

- [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] boorde700
**Peraduenture we did but boorde700**
- 我们 做过 但 boorde700

冒险之旅我们做了，但是 boorde700

[ˌem 'iː] [θɪŋk] [jiː; ji] - [jɔː(r); jə(r)] - -
**Me thinke ye ſhould your mayſter foorde**
我 思考 是的 - 你的 - -

我认为你应该给你的主人食物

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [maɪ] ['mɪndi] .
**For to ſpeake my minde .**
为了 到 - 我的 明德 .

为了表达我的想法。

[wɪt]
**wytte**
怀特

怀特

[neɪ] [neɪ] , [ai][kæn; kən][tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]
**Nay nay , I can tel what was the matter**
不 不 , 我 能 电话 什么 曾是 这 事情

不不，我知道是怎么回事。

['remədi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flætə(r)]
**Remedy was here , and he dyd flatter**
补救 曾是 这里 , 和 他 dyd 奉承

补救措施就在这里，他奉承了

[jiː; ji] - [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['vɜːrsəs][ænd; ənd]['betə(r)]
**ye truſt he more than vs and better**
是的 - 他 更多的 比 对比 和 更好的

ye truſt he 比 vs 更可靠，而且更好

[bʌt; bət] [mɑːrk] [ðə; ði] [ɛn'diː] , [wɒt] [jiː; ji] - [faɪnd]
**But marke the ende , what ye ſhal find**
但 市场 这 结束 , 什么 是的 - 寻找

但请注意结尾，你会发现什么。

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[wɪð] [gʊd] ['remədi] [wiː; wi] - [ɪn]['diːdiː]
**With good remedy we ſpake in dede**
和 好的 补救 我们 - 在 德德

有了好的补救措施，我们就会说出来。

---

[tuː; tə] ['fɒloʊ] [hɪz; ɪz] - [wiː; wi][hæd; həd] ['niːd]
**To folow his counſel we had neede**
到 关注 他的 - 我们 有 需要

为了听从他的建议，我们不得不

---

[hiː; hi] [wɔːnd] ['vɜːrsəs] [ðæt] [wiː; wi] - [teɪk] [hiːd]
**He warned vs that we ſhould take hede**
他 警告 对比 那 我们 - 拿 赫德

他警告我们，我们应该注意

---

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . -
**Of exceſſe and prodigalitie . 710**
的 - 和 - . -

过度和挥霍。710

---

[wɪt]
**Wytte**
怀特

怀特

---

[ai] - [jiː; ji] - [səʊ][ɒv; əv] [gʊd] ['remədi]
**I meruayle ye ſpeake ſo of good remedy**
我 - 是的 - 所以 的 好的 补救

我 meruayle ye ſpeake ſo 的良药

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
**It is I that can do more than he**
它 是 我 那 能 做 更多的 比 他

我比他更有能力。

---

[waɪt][kæn; kən] [meɪk] - [æt; ət] -
**Wyt can make ſhyft at neceſſity**
白人 能 制作 - 在 -

Wyt 可以随时进行 ſhyft

---

[wen] [rɪ'miːdi] ['kænɒt] [biː; bi] [hɝːd]
**When Remedi cannot be hearde**
什么时候 补救 不能 是 赫德

当无法听到 Remedi 的声音时

---

[ai] [nəʊ] - [ðæt] [hæθ] [ðɪs] - [jɪər]
**I know ſome that hath this thouſand yere**
我 知道 - 那 有 这 - 年份

我知道有些人拥有这千禧年

---

[sɔːt] [gɒd] ['remədi] [ænd; ənd] [jet] ['nɔɪər] [riː] ['nɪri]
**Sought god remedy and yet neuer rhe nere**
寻求 上帝 补救 和 然而 诺伊尔 rhe 近岸

寻求神的补救措施，然而 neuer rhe nere

[wɪt] [kæn; kən] [pʊt] ['remədi] [baɪ] , [jeɪ] [ðɪs] [ɪz] ['klɪr]
**wit can put remedy by , yea this is cleare**
有 能 放 补救 经过 , 是的 这 是 清晰

智慧可以解决问题，是的，这很清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [læd] .
**For wit is a crafty lad .**
为了 有 是 一个 狡猾 小伙子 .

因为机智的人狡猾得很。

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪz] [æn; ən] - -
**And wyl is an vngracious ſtay**
和 威尔 是 一个 - -

而 wyl 是一个 vngracious ſtay

[waɪl] [hæθ] [duːn] ['meni] [θɪndʒɪz] [men] ſay720
**Wyl hath doone many thinges men ſay720**
威尔 有 完成 许多 东西 男人 ſay720

Wyl 做了很多事 男人 ſay720

[ænd; ənd] [waɪ'ɛf] [jiː; ji] [let] [wɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊi] [hɪz; ɪz] [wei]
**And yf ye let wit and wil goe his way**
和 yf 是的 让 有 和 威尔 去 他的 方式

而如果你让智慧和意志走向他的道路

[jiː; ji] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] - .
**ye wil repent it ſoone .**
是的 威尔 悔改 它 - .

你们很快就会后悔的。

['lɪbəti]
**liberty**
自由

自由

[waɪ] [wɒt] - [haʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
**Why what cauſe haue you to go your way**
为什么 什么 - 豪厄 你 到 去 你的 方式

为什么是什么原因让你选择走你的路

[jiː; ji] - [wɪtʃ] ['vɜːrsəs] [ðəʊ] [juː; jʊ] - [neɪ]
**ye ſhall abyde wich vs though you ſay nay**
是的 - 隔间 哪个 对比 尽管 你 - 不

ye ſhall abyde wich vs though you ſay nay

[ai] [waɪl] ['fɒloʊ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪt] [ɔːl'weɪ]
**I wyl folow wyl , and wit alway**
我 威尔 关注 威尔 , 和 有 总是

我将跟随 wyl，并且永远

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [haʊ] ['juːər] [dʌn]
**And ſo I haue euer done**
和 所以 我 豪厄 欧尔 完毕

所以我已经完成了

[wɪt] .
**wytte .**
怀特 .

怀特。

[waɪ'ɛf][ai] - [əl][maɪ] - [woʊld]
**yf I wiſt al my maſters wolde**
yf 我 - al 我的 - 沃尔德

yf I wiſt al my maſters wolde

---

[səʊ][duː; də]
**ſo do**
所以 做

ſo do

---

[ðen] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - [ai] [woʊld] [nɒt] [guː]
**Then from your ſeruyce I wolde not goo**
然后 从 你的 - 我 沃尔德 不是 粘性物

然后从你的 ſeruyce 我不会 goo

---

[spiːk] [naʊ] ['weðə(r)] [jiː; ji][waɪl][ɔː(r)][nəʊ]
**Speake now whether ye wyl or no**
斯皮克 现在 无论 是的 威尔 或者 不

现在就说出来，不管你愿不愿意。

---

[ænd; ənd][let]['vɜːrsəs] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] minde730
**And let vs know your minde730**
和 让 对比 知道 你的 minde730

并让我们知道你的想法730

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[sɝːz][jiː; ji][biː; bi]['wɛlˌkoʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌem 'iː]
**Syrs ye be welco me to me playne**
糖浆 是的 是 欢迎 我 到 我 普莱恩

Syrs ye be welco me to me playne

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [feɪn]
**And for your company I am full fayne**
和 为了 你的 公司 我 是 满的 费恩

对于贵公司，我完全满意。

---

[ai][hæd; həd] ['luːər] - [greɪt] [peɪn]
**I had leuer ſuffer great payne**
我 有 罗伊尔 - 伟大的 佩恩

我曾遭受巨大的痛苦

---

[ðen] [tuː; tə] [luːi] [maɪ] [wɪt] [ænd; ənd][waɪl] ,
**Then to leue my wit and wyl ,**
然后 到 勒厄 我的 有 和 威尔 ,

然后，为了发挥我的智慧和才华，

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[ðen] [let]['vɜːrsəs][gəʊ] [hens] , [wɪð] - [maɪ][hɜː(r); hə(r)][jiː; ji][duː; də] -
**Then let vs go hence , with kindnes my her ye do kyll**
然后 让 对比 去 因此 , 和 - 我的 她 是的 做 -

然后放我们走吧，带着善良，我的她，你做杀手

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [let] ['vɜːrsəs] [gəʊ] , - [duː; də] [wiː; wi] [baɪd] - .
**I pray you let vs go , wherfore do we byde ſtyll .**
我 祈祷 你 让 对比 去 , - 做 我们 字节 - .
我祈求你放我们走，我们为何要坚持下去。

[ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [aʊt]
**and goeth out**
和 戈特 出去
然后出去

-
**Remdi**
-
雷姆迪

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] - - ['hɪðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɒm] [ə'gen]
**As touching my firſt purpoſe hither I am com again**
作为 接触 我的 - - 这里 我 是 com 再次
我再次来到此地，触及了我的最初目的。

[ai] [trəʊ] [jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['remədi] [ɪz] [maɪ] [neɪm]
**I trow ye know me , good remedy is my name**
我 扔 是的 知道 我 , 好的 补救 是 我的 姓名
我想你们都认识我，良药就是我的名字。

[ðæt] [deɪ] [dʌθ] [teɪk] [greɪt] . [ə'bɔːr] [ɔː(r)] payne740
**That euery day doth take great . abor or payne740**
那 euery 天 确实 拿 伟大的 . 堕胎 或者 payne740
每天都需要付出巨大的努力或代价740

[tuː; tə] [ə'mend] [ɔːl] - , [ai] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
**To amende all faultes , I am choſen to the ſame**
到 修改 全部 - , 我 是 - 到 这 相同的
为了弥补所有过错，我被选中担任同样的职务。

[waɪ'ɛf] ['eni] [mænz] - [hɪə(r)] [dʌθ] [grʌdʒ] [ɔː(r)] -
**yf any mans conſcience here doth grudge or ſhame**
yf 任何 男人 - 这里 确实 怨恨 或者 -
若有人良心对此感到愤恨或羞愧

[ɪn] [hɪm] - - , & ['mɛndɪz] [ɪn] [taɪm] & -
**Hauing in him ſelf remorſe , & mendes in tyme & ſpace**
豪因 在 他 - - , & 门德斯 在 时间 & -
他心中充满悔恨，并在时间和空间中弥补过错。

[ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] ['remədi] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [fʊl; fl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs]
**I am good remedy , and god is ful of mercy and grace**
我 是 好的 补救 , 和 上帝 是 满 的 怜悯 和 优雅
我是良药，上帝充满慈悲和恩典。

['ðɛrˌfɔːr] [ai] [waɪl] - - , & [ə; eɪ] - [rɪmeɪn]
**Therfore I wyl ſtand aſyde , & a lyttel whyle remaine**
因此 我 威尔 - - , & 一个 - 为什么 剩余
因此我将站在这里，并且稍等片刻。

[ɒv; əv] [wɛlθ] , [hɛlθ] [ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]
**Of welth , Helth and Lybertye , for to inquire**
的 财富 , 健康 和 - , 为了 到 查询
关于财富、健康和自由，请询问

[haʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔrdrd] , [ænd; ənd] [waɪ'ɛf] ['eni] [mæn]
**How they be ordred , and yf any man complayne**
如何 他们 是 已订购 , 和 yf 任何 男人 康普莱恩
如何命令，以及如果有人抱怨

[ai][wɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə] - [ˌem 'iː] ['remədi] , [maɪ] [θɪŋk] [ai][ˌes'iː][wʌn][ə; eɪ] .
**I wil be glad to ſhew me remedy , my think I ſe one a peare .**
我 威尔 是 高兴的 到 - 我 补救 , 我的 思考 我 东南 一 一个 皮尔 .

我很乐意展示我的补救措施，我想我有一个梨。

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

- - [ˌaɪ 'siː] [maɪ] - [bɪn] - [haɪ] - lanſmā750
**Begots drowſe ic my ſelfe bin cūpt heye ſcō lanſmā750**
- - 我知道了 我的 - 垃圾桶 - 嘿 - lanſmā750

生出昏昏欲睡的我自己 bin cūpt heye ſco lanſmā750

[ˌaɪ 'siː] [ˌem əʊ 'tiː][ɪn]['ændər][lænd]['loʊpən] , [əl][ɪz] [kweɪd] [dæn]
**Ic mot in ander land lopen , al is quade dan**
我知道了 移动 在 安德 土地 长柄 , al 是 夸德 担

Ic mot in ander land lopen, al 是quade dan

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ðaʊ] ['flemiŋ] - - -
**Thou fleming frō whēce comeſt**
你 弗莱明 - - -

你来自 whēce comeſt

[ [ðaʊ] ] & [wɒt] [dʌst]
**[ thou ] & what doſt**
[ 你 ] & 什么 科技部

你和它做什么

[ [ðaʊ] ] [hɪə(r)] .
**[ thou ] here .**
[ 你 ] 这里 .

你在这里。

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[ˌaɪ 'siː] [maɪ] - [kʌmt] - - - [dɔːr] [ˌem əʊ 'tiː] [ˌaɪ 'siː] - [diː] - [bɪə(r)]
**Ic my ſelf cumt frō ſent Katryns dore mot ic ſkyne de cā beer**
我知道了 我的 - CUMT - - - 多尔 移动 我知道了 - 德 - 啤酒

Ic my ſelf cumt frō ſent Katryns dore mot ic ſkyne de cā beer

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[get] [ [ðə; ði] ] [θɛðɝ] [ə'gɛn] , & ['tɛri] [hɪə(r)][nəʊ] -
**Get [ the ] thether againe , & tary here no lōger**
得到 [ 这 ] 其他 再次 , & 塔里 这里 不 -

再次到达那里，并且在这里不再停留

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[sɪr] [ˌaɪ 'siː] [ˌem əʊ 'tiː][mɪd]
**Syr ic mot mid**
叙利亚我知道了 移动 中

叙利亚语 mot mid

[jiː; ji] [spriːkən] [ˌaɪ 'siː] [maɪ] - [biː; bi] [ɪn] -
**ye ſpreken ic my ſelf be en ſcomaker**
是的 口语 我知道了 我的 - 是 英文 -

ye ſpreken ic my ſelf be en ſcomaker

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[wɒt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] -
**What and thou be therwith**
什么 和 你 是 -

你和你同在

[ai] [haʊ] ['nʌθɪn] [ə; eɪ] [duː] .
**I haue nothin a doo .**
我 豪厄 什么也没有 一个 嘟 .

我什么事都没有。

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[ˌaɪ 'siː] [ˌdiː iː es 'tiː][əl] [fɔːr'lɔːr] , ['koʊpɪn][ɪz][ˌdiː əʊ 'diː] , [ˌaɪ 'siː] - [ˌeɪ'oʊ'tiː][duː; də] -
**Ic deſt al forlore , copin is dod , ic maght aot do therto**
我知道了 目的地 al 遗忘 , 柯宾 是 国防部 , 我知道了 - aot 做 -

Ic deſt al forlore, copin is dod, ic maght aot do therto

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ai] [preɪ] [ðiː] [gəʊ] [hens] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [jɪl] .
**I pray thee go hence , for thou doſt trouble me yll .**
我 祈祷 你 去 因此 , 为了 你 科技部 麻烦 我 yll .

请你离开，因为你一直困扰着我。

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[nɛn] [ˌaɪ 'siː] - , [ˌaɪ 'siː] [waɪl][nɒt] [gɒn] , [ˌaɪ 'siː] [wəʊld][feɪn] [hɔːr] -
**Nen ic ſeker , ic wyl not gon , ic wold fain liue hore ſtil**
念 我知道了 - , 我知道了 威尔 不是 贡 , 我知道了 沃尔德 欣然 刘 母马 -

Nen ic ſeker, ic wyl not gon, ic wold fain liue hore ſtil

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [meɪni] - [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːl] , [bʌt; bət]
**There is to mainy allaunts in this reale , but**
那里 是 到 梅尼 - 在 这 真实 , 但

这个世界上有很多敌人，但是

[naʊ] I760
**now I760**
现在 I760

现在是I760

[gʊd] ['remədi] [haʊ] [səʊ][prə'vaɪdɪd] [ðæt] - [men] -
**good remedy haue ſo provided that Engliſh men ſhall**
好的 补救 豪厄 所以 假如 那 - 男人 -

好的补救措施是，前提是英语男士

- [ðə; ði]['betə(r)] ['deɪli] .
**lyue the better dayly .**
- 这 更好的 每日 .

每天都过得更好。

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[wɒt] - [jiː; ji][baɪ] [ gɔt ] - , [daɪ][ɪz][diː] [kweɪd] [mæn]
**What ſegt ye by gots drowſe , dai is de quade man**
什么 - 是的 经过 有 - , 戴 是 德 夸德 男人

什么让你们昏昏欲睡，戴是四人

[biː; bi][diː]['mɔːrəʊ][gɒɪ] , [ˌaɪ 'siː] [maɪ] - [luː] [diː] - - .
**Be de moro goi , ic my ſelfe loue de ſcone Engliſhman .**
是 德 摩洛 戈伊 , 我知道了 我的 - 路易 德 - - .

Be de moro goi, ic my ſelfe loue de ſcone Engliſhman.

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[faɪ] [ɒn] [ [ðə; ði] ] ['flætərɪŋ] , [faɪ][ɒn][juː; jʊ] -
**Fie on [ the ] flattering knaue , fie on you aliaūts**
菲 在 [ 这 ] 奉承 克瑙 , 菲 在 你 -

去你的奉承，去你的别名

[əl]
**al**
al

al

[ai] -
**I ſay**
我 -

我 ſay

[jiː; ji][kæn; kən] [ [wɪð] ] [krɑːft] & - - - [wɛlθ] [ə'weɪ]
**ye can [ with ] craft & ſubtel tiget engliſhmēs welth away**
是的 能 [ 和 ] 工艺 & - - - 财富 离开

ye can [with] craft & ſubtel tiget engliſhmēs welth away

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[əʊ] - - , [ˌaɪ 'siː] [hɛb] [hɔːr] [bɪn] , [ðɪs] - -
**O ſkon meſter , ic heb hore bin , this darten yeore**
哦 - - , 我知道了 希伯来书 母马 垃圾桶 , 这 - -

ſkon meſter, ic heb hore bin, this darten yeore

[ˌaɪ ˈsiː] - [diː] - , & [ˌaɪ ˈsiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈdɑːktər; draɪv] [bɪər] [ˈbruːə(r)] ,
**ic canſkote de coluerin , & ic can be dr beare broer ,**
我知道了 - 德 - , & 我知道了 能 是 博士 熊 兄弟 ,

ic canſkote de coluerin, & ic can be dr beare broer,

- [siː] [səʊ] [ðæt] [wɛlθ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] -
**truſt ſee ſo prouide that welth from you haue I ſhall**
- 看 所以 自豪 那 财富 从 你 豪厄 我 -

truſt ſee ſo prouide that welth from you haue I ſhall

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[ˌaɪ ˈsiː] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [dæt] [wɛlθ] [ɪz] [ˈloʊpən] [ɪn] [æn; ən] [ˈændər] contry770
**Ic ſeg to you dat welth is lopen in an ander contry770**
我知道了 - 到 你 数据 财富 是 长柄 在 一个 安德 contry770

我对你说，在一个安德国家770，财富是开放的

[wat] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [brʌf] , - [jiː; ji] [net] , - [ˌem ˈiː]
**wat hebegy dar brough , forſtan ye net , ſegt me**
什么 - 达尔 带来的 , - 是的 网 , - 我

wat hebegy dar brough，forſtan ye net，请找我

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ˌaɪ ˈsiː] - [ðə; ði] [wɛl] , [jet] [ðaʊ] - [laɪk] [ə; eɪ]
**Ic vnderſtand the wel , yet thou lieſt lyke a knaue**
我知道了 - 这 嗯 , 然而 你 - 像 一个 克瑙

我理解井，然而你却像个傻瓜一样躺着

[wɛlθ] [ɪz] [hɪə(r)] [aɪ] - , & [wɛlθ]
**welth is here ī Englād , & welth**
财富 是 这里 我 - , & 财富

welth is here ī Englād, & welth

- [ai] - [wiː; wi] - [haʊ]
**ſtil i truſt we ſhal haue**
- 我 - 我们 - 豪厄

ſtil i truſt we ſhal haue

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[ˌaɪ ˈsiː] [mənt] [nəʊ] [kwɒd] [ˌaɪ ˈsiː] [luː] [diː] - [mæn] [baɪ] [mɪn] [hɪə(r)]
**Ic ment no quad ic loue de engliſh man by min here**
我知道了 精神 不 四边形 我知道了 路易 德 - 男人 经过 最小 这里

Ic ment no quad ic loue de engliſh man by min here

- [ˌviː ˈpiː] - [kæˈtriːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈsiː] - [jiː; ji] - [twiː] - [biə] ,
**Cūp vp ſent Katrin and ic ſhal ye geuē twe ſtope bere ,**
- 副总裁 - 卡特琳 和 我知道了 - 是的 - twe - 贝雷 ,

Cūp vp ſent Katrin and ic ſhal ye geuē twe ſtope bere,

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[get] [ [ðə; ði] ] [hens] - ['flemiŋ]
**Get [ the ] hence drōkē fleming**
得到 [ 这 ] 因此 - 弗莱明

因此，获得 drōkē fleming

[ [ðaʊ] ] - ['tɛri]
**[ thou ] ſhalt tary**
[ 你 ] - 塔里

[你] 停止

[nəʊ] ['lɛŋgər] [hɪə(r)]
**no lenger here**
不 更长 这里

不再在这里

[hæns]
**Hance**
汉斯

汉斯

[ˌem əʊ 'ɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [net] [meə(r)] - , [woʊdɚ] [sæl] [ˌaɪ 'siː] - -
**Mor it net mare herebin , woder ſal ic geweſt kiſkin**
莫尔 它 网 母马 - , 奇迹 萨尔 我知道了 - -

Mor it net mare herebin, woder ſal ic geweſt kiſkin

[ˌaɪ 'siː] [wɪl] [tuː; tə] [diː] ['kaɪzər] [gæn] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [fɔːl] [ˌaɪ 'siː] [wɑːl] - & [gɒθ] [aʊt]
**Ic wil to de Kaizer gan , dar fall ic wal ſkinkin & goth out**
我知道了 威尔 到 德 凯撒 甘 , 达尔 落下 我知道了 沃尔 - & 哥特 出去

Ic wil to de Kaizer gan, dar fall ic wal ſkinkin & goth out

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ɪz] [hiː; hi] [gɒn] ?
**Is he gon ?**
是 他 贡 ?

他要走了吗?

[ai] [preɪ] [gɒd] [ðə; ði] - [gəʊ] [wɪð] [hɪm]
**I pray god the deuyll go with him**
我 祈祷 上帝 这 - 去 和 他

我向上帝祈祷，愿杜伊尔与他同在。

[wɛr] [ɪz] [wɛlθ] , [hɛlθ] & - .
**wher is welth , helth & tiberty .**
哪里 是 财富 , 健康 & - .

财富、健康和自由在哪里?

[ai] [wəʊld] [siː] - [kʌm] in780
**I wold ſee thē come in780**
我 沃尔德 看 - 来 in780

我希望看到他进来780

[hɛlθ] [kɑːmɛθ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Helth commeth in with a kercher on his head .**
健康 来 在 和 一个 克尔彻 在 他的 头 .

赫尔斯头上戴着手帕走了进来。

[helθ]
**Health**
健康

健康

¶ [əʊ] [gʊd] [lɔːrd] [hɛlp] [ˌem ˈiː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈlaɪs(ə)ns][maɪ] -
**¶ O good lorde helpe me , by your licence my ſouerain**
¶ 哦 好的 洛德 帮助 我 ，经过 你的 执照 我的 -

¶ 哦，我的主啊，请帮助我，凭您的许可，我的 ſouearin

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊmli] [tuː; tə][kɒm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [ðʌs] -
**I am homely to com her in your preſēce thus diſeaſed**
我 是 家常的 到 com 她 在 你的 - 因此 -

我很荣幸能来到你面前，让她安息。

[niːd] - [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈremədi] [ai][wəʊld] [haʊ] [feɪn]
**Nede conſtraineth me , for remedy I wold haue faine**
内德 - 我 ，为了 补救 我 沃尔德 豪厄 费恩

Nede conſtraineth me, for relief I wold haue faine

[ai][ˌeɪ ˈem] - [bəuθ] [ˈbɒdi] & - , [ai] [praɪ][juː; jʊ][biː; bi][nɒt] -
**I am īfect both body & sſul , I prai you be not diſpleſed**
我 是 - 两个都 身体 & - ，我 普莱 你 是 不是 -

我身心健康，我祈祷你不要受苦。

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[waɪ] [wɒt] [eɪl] [juː; jʊ] - [ˌem ˈiː] , [jet] [juː; jʊ][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
**Why what aile you ſhew me , yet you I do not know**
为什么 什么 机翼 你 - 我 ，然而 你 我 做 不是 知道

你为何向我显露你的痛苦，而我却不知你为何如此。

[glæd][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈremədi] [ˈeni] [mæn] , [ðæt] [ɪz] -
**Glad I am to remedy any man , that is affirmity**
高兴的 我 是 到 补救 任何 男人 ，那 是 -

我很高兴能帮助任何人，这是肯定的。

[ai] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] - , [ [ðæt] ] [jiː; ji][ˌeɪ ˈɑː(r)][ˈviːri] [wiːk] - & [ləʊ]
**I perceiue by your phiſnamy , [ that ] ye ar veri weke feble & low**
我 感知 经过 你的 - ，[ 那 ] 是的 ar 维里 韦克 - & 低的

我从你的哲学中察觉到，你们真的很虚弱和低落

[jet] - [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [griːf] , & [ai][wɪl] [help] [juː; jʊ] [ˈglædli] .
**yet ſhow me your griefe , & I wil help you gladly .**
然而 - 我 你的 悲伤 ，& 我 威尔 帮助 你 乐意 .

但请告诉我你的悲伤，我将乐意帮助你。

[helθ]
**Health**
健康

健康

[grɑːsiːoʊ] [ [ˌjuː ˈes] ] [rɪˈmiːdi]
**Gracio [ us ] remedi**
格拉西奥 [ 我们 ] 补救

Gracio[us] remedi

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][hɑːf] aſhamed790
**I thank you , yet I am half aſhamed790**
我 感谢 你 ，然而 我 是 一半 aſhamed790

谢谢你，但我还是有点不好意思。

[tuː; tə] - [juː; jʊ][miː] - & [miː] [neɪm] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [hɛlθ]
**to ſhew you mi maladi & mi name , I was called helth**
到 - 你 米 - & 米 姓名 ，我 曾是 称为 健康

为了向你展示我的疾病和我的名字，我被称为健康

['ðɛrˌfɔːr] [ai][ˌeɪ 'em] [wɛl] [wɝːði] [tuː; tə][biː; bi] - & [bleɪmd]
**Therfore I am wel worthi to be puniſhed & blamed**
因此 我 是 嗯 值得 到 是 - & 被指责

因此，我完全应该受到惩罚和责备。

---

- [ai] [haʊ] [nɒt] ['fɒloʊd] [jɔː(r); jə(r)] - , [bʌt; bət][əl] [θɪŋ]
**Becauſe I haue not folowed your coūſel , but al thing**
- 我 豪厄 不是 随后 你的 - , 但 al 事物

因为我没有听从你的劝告，但所有的事情

---

[meɪ] [biː; bi] - - [wɛlθ] .
**may be ſuffered ſaue welth .**
可能 是 - - 财富 .

可能会遭受财富损失。

---

-
**Remdy**
-

雷姆迪

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɛlθ] , [ðɪs] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] ['veri] - [ænd; ənd][sæd]
**Are you helth , this maketh me very penſife and ſad**
是 你 健康 , 这 制造 我 非常 - 和 伤心

你还好吗？这让我非常忧虑和难过。

---

[jiː; ji][tiː][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [ʃɛr] , & - [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fekt]
**ye t be of good chere , & ſhow how you were infect**
是的 t 是 的 好的 切尔 , & - 如何 你 是 感染

yee t be of good chere, & ſhow how you was infect

---

[tuː; tə] ['remədi] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [juː; jʊ]
**To remedy you and ſuccour you**
到 补救 你 和 - 你

为了弥补你的过错并帮助你

---

[ai][wəʊld][biː; bi] ['veri] [glæd]
**I wold be very glad**
我 沃尔德 是 非常 高兴的

我会非常高兴

---

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][waɪl] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] -
**For god wyl puniſh the people when they be detelt**
为了 上帝 威尔 - 这 人们 什么时候 他们 是 -

上帝必惩罚那些犯错的人。

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

[sɪr] [ai] [θæŋk] [gɒd] [θɜːrɑːf][fɔː(r); fə(r)][wɛl] ['wɜːði] [ai][ˌeɪ 'em]
**Syr I thanke god therof for wel worthy I am**
叙利亚 我 谢谢 上帝 他们的 为了 嗯 值得 我 是

Syr 我感谢上帝，因为我配得上这一切

---

[maɪ] - [dʌθ] , - ['trʌb(ə)l] [haʊ] [ai] muſt800
**My conſcience doth iudge , ſome trouble haue I muſt800**
我的 - 确实 法官 , - 麻烦 豪厄 我 muſt800

我的良心告诉我，我必须遇到一些麻烦。

---

[ə; eɪ] ['mɛndɪz] [ai][waɪl] [meɪk] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]
**A mendes I wyl make to god and if I can**
一个 门德斯 我 威尔 制作 到 上帝 和 如果 我 能

我会向上帝忏悔，如果我能

[wɪl] - [wɪt] [hæθ] - [ˌem ˈiː][ɪn][ðem; ðəm][ai][pʊt][maɪ] - .
**Wil ād wit hath deceiued me in them I put my truſt .**
威尔 - 有 有 - 我 在 他们 我 放 我的 - .

Wil ād wit hath deceiued me in them I put my truſt.

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[waɪˈɛf] [ðaʊ] [haʊ] [duːn] - , [ænd; ənd][biː; bi] - [ˈðɛrˌfɔːr]
**yf thou haue doone amiſe , and be ſory therfore**
yf 你 豪厄 完成 - , 和 是 - 因此

如果你已经做完了，朋友，并且为此感到抱歉

[ðen] [hɛlf] [ə; eɪ] [ˈmɛndɪz] [ɪz] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] -
**Then helfe a mendes is made , for that is contriſſion**
然后 赫尔夫 一个 门德斯 是 制成 , 为了 那 是 -

然后，helfe a mendes 就完成了，因为那是 contriſſion

[let] [ðæt] - , [naʊ] [wɪl][ai][æks][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)]
**Let that paſſe , now wil I axe you one thyng more**
让 那 - , 现在 威尔 我 斧头 你 一 东西 更多的

就让那件事过去吧，现在我还要再给你点别的。

[wɛr] [biː; bi] [wɛlθ] - [lɪbɝtiː] , [biː; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv] [gʊd] -
**Wher be welth ād Libertie , be they of good diſpoſiciō**
哪里 是 财富 - 自由 , 是 他们 的 好的 -

财富与自由何在，他们是否拥有良好的处境

[helθ]
**Health**
健康

健康

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɛlθ] [ɪz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd] -
**As for welth is fallen in decay , and neceſſitie**
作为 为了 财富 是 倒下 在 衰变 , 和 -

至于财富，它已经衰败，而且……

[baɪ] - & [wɔː(r)] , [waɪ ˈtiː ˈtiː] [wɪl] , [ænd; ənd] -
**By waſt & war , thorow ytt wyll , and ſhrewdwit**
经过 - & 战争 , 穿透 ytt 威尔 , 和 -

通过 waſt & war，thorow ytt wyll 和 ſhrewdwit

[ænd; ənd] - [ɪz] [kept] [ɪn] - [ænd; ənd] -
**And lybertie is kept in duraunce and captiuite**
和 - 是 保留 在 - 和 -

而自由被囚禁在杜朗斯和卡蒂尤特

[gɒd] [hɛlp] [ˈvɜːrsəs] [ɔːl] , [ænd; ənd] - [ˈvɜːrsəs] [gʊd] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] it810
**God helpe vs all , and ſende vs good remedy for it810**
上帝 帮助 对比 全部 , 和 - 对比 好的 补救 为了 it810

God helpe vs all，以及 ſende vs good resolution for it810

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [teɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪkɪθ] [maɪ] [hɑːt]
**For to heare this tale it maketh my hart heauie**
为了 到 听着 这 故事 它 制造 我的 哈特 豪伊

听了这个故事，我的心感到无比沉重。

[jet] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] - , [gɒd][ɪz][fʊl; fl][ɒv; əv] [greɪs] , & [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd]
**yet be of good cōfort , god is ful of grace , & I am good**
然而 是 的 好的 - , 上帝 是 满 的 优雅 , & 我 是 好的

但请放心，上帝充满恩典，而我也是良善的。

[helθ]
**Health**
健康

健康

¶ [sɜː(r)] , - [ai] - [juː; jʊ] [help] ['vɜːrsəs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
**¶ Sir , thē I beſech you help vs in the way of charity**
¶ 先生 , - 我 - 你 帮助 对比 在 这 方式 的 慈善机构

先生，我恳请您以慈善的方式帮助我。

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ai] [wʊd] [feɪn] [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
**I would fayne but I cannot tel which way to begin**
我 会 费恩 但 我 不能 电话 哪个 方式 到 开始

我很想尝试，但我不知道该从何入手。

[ɪk'sept] [ai] [mait] [kætʃ] [wɪl] & [wɪt] , [ðen] [ai] [trəʊ] [ai] [kʊd; kəd]
**Except I might catch wil & wit , then I trow I could**
除了 我 可能 抓住 威尔 & 有 , 然后 我 扔 我 可以

除非我抓住了智慧和机智，然后我投降说我可以

[taɪ] - - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [wɛlθ] , [hɛlθ] & ['lɪbəti] [baɪ] [sɪn]
**Tye thē ſhorter , for they deſtroy welth , helth & liberty bi ſin**
泰 - - , 为了 他们 - 财富 , 健康 & 自由 双 罪

Tye thē ſhorter，因为他们摧毁了财富、健康和自由。

[waɪ'ɛf] [ai] [hæd; həd] [ [ðə; ði] ] - , - - [ɪk'striːmli] [ai] [woʊl] .
**yf I had [ the ] theues , puniſh thē extremly I wole .**
yf 我 有 [ 这 ] - , - - 极其 我 沃勒 .

yf I had [the] theues, puniſh thē extremly I wole.

[helθ]
**Health**
健康

健康

[juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] - [ə; eɪ] ['waɪ'diː'iː]
**You may soone catch them , if ye wil ſtande a yde**
你 可能 很快 抓住 他们 , 如果 是的 威尔 - 一个 yde

只要你坚持下去，你很快就能抓住他们。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [tuː] , [waɪl] [nɒt] [lʌndʒ] [ə'baɪd] .
**From this place they two , wyl not longe abide .**
从 这 地方 他们 二 , 威尔 不是 朗格 遵守 .

他们二人不会在此久留。

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ˌem 'iː] ['θɪŋkɪθ] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [kɒm] , [hɛlp] [tuː; tə] [hoʊld] - fſat820
**Me thinketh I here them com , helpe to holde thē fſat820**
我 思考 我 这里 他们 com , 帮助 到 霍尔德 - fſat820

我觉得我听到他们来了，帮助保持这个 fſat820

| | |
|---|---|
| [wɪl] | ['tɜːrnɪθ] |
| **will** | **turneth** |
| 将要 | 转身 |

将会转变

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | [ɪn] | [wɪt] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɜːk] | [ɪz] | [nəʊ] | ['bɒdi] |
| **Cum** | **in** | **wit** | **for** | **herc** | **is** | **no** | **body** |
| 精液 | 在 | 有 | 为了 | 赫拉克勒斯 | 是 | 不 | 身体 |

赫拉克丝的精液里没有一丝人性

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [meɪ] | [viː] | - | [ænd; ənd] | [tɔːkiː] | ['lɑːdʒli] |
| **We** | **may** | **ve** | **bolde** | **and** | **talke** | **largely** |
| 我们 | 可能 | ve | - | 和 | 谈话 | 很大程度上 |

我们可能大胆地谈论了很多。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['aʊə(r)] | [hɑːrts] | [tuː; tə] | [iːf] | ['ænoʊ] | - | ['pleɪnli] |
| **Our** | **hartes** | **to** | **eafe** | **ano** | **ſhew** | **plainly** |
| 我们的 | 哈特斯 | 到 | eafe | 阳极 | - | 显然 |

我们的心愿坦诚相待

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [wiː; wi] | [haʊ] | [duːn] | . |
| **What** | **we** | **haue** | **doone** | **.** |
| 什么 | 我们 | 豪厄 | 完成 | . |

我们已经做了什么。

| |
|---|
| [wɪt] |
| **wytte** |
| 怀特 |

怀特

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | - | - | [lɑːf] | [ai] | ['kænɒt] | |
| **I** | **muſt** | **nedes** | **laugh** | **I** | **cannot** | **forbeare** |
| 我 | - | - | 笑 | 我 | 不能 | 忍耐 |

我必须笑，我无法忍受

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [rɪ'membə(r)] | [wɑːr] | [ðæt] | | [wɪl] | [jiː; ji] | [hɪr] |
| **To** | **remember** | **warre** | **that** | **knaue** | **wil** | **ye** | **heare** |
| 到 | 记住 | 战争 | 那 | 克瑙 | 威尔 | 是的 | 听着 |

记住你会听到的战争

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | - | ['flemiŋ] | [wɒz; wəz] | - | [fɔː(r); fə(r)] | [fɪr] |
| **The** | **horſon** | **fleming** | **was** | **beſhitten** | **for** | **feare** |
| 这 | - | 弗莱明 | 曾是 | - | 为了 | 恐惧 |

霍森·弗莱明因恐惧而受到打击

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [hiː; hi] | - | [bɔɪd] | [səʊ] | - | . |
| **Becauſe** | **he** | **ſhould** | **boyde** | **ſo** | **ſoone** | **.** |
| - | 他 | - | 博伊德 | 所以 | - | . |

因为他应该很快。

| | |
|---|---|
| [wɪl] | . |
| **Wyll** | **.** |
| 威尔 | . |

威尔。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [naʊ] | [duː; də] | [ai] | - | [baɪ] | [ðɪs] | [bred] |
| **Herke** | **now** | **do** | **I** | **meruayle** | **by** | **this** | **bread** |
| - | 现在 | 做 | 我 | - | 经过 | 这 | 面包 |

Herke 现在我通过这面包做 meruayle

[fɔː(r); fə(r)][ai] - - [uːæt] - [biː; bi] dead830
**For I weae ſurely uhat hrlth be dead830**
为了 我 - - UHAT - 是 dead830

因为我确信 hrlth 已经死了830

[ai] [sɔː] [sɔː] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃər] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
**I ſaw ſaw him go with a kercher on his head**
我 锯 锯 他 去 和 一个 克尔彻 在 他的 头

我看见他头上戴着头巾走了。

[æz; əz][hiː; hi] - [gəʊ][æt; ət] - .
**As he ſhould go at hangyng .**
作为 他 - 去 在 - .

他应该去吊死。

[wɪt]
**wytte**
怀特

怀特

[hɑːrk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] , [waɪ'ɛf] - - [hæp]
**Harke in thine Eare , yf tſte horſon hap**
哈克 在 你的 耳朵 , yf - - 哈普

Harke in 你的耳朵，yf tſte horſon hap

[tuː; tə] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [kæp]
**To complayne to him that weres the red cap**
到 康普莱恩 到 他 那 是 这 红色的 帽

向他抱怨说他戴着红帽子

[ai] [fɪr] [ðen] - [hiː; hi][waɪl][ˌjuː 'es][klæp]
**I feare then ſhortly he wyl us clap**
我 恐惧 然后 - 他 威尔 我们 拍

我担心他很快就会让我们鼓掌

[baɪ][ðə; ði] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] -
**By the heles from our liuingl**
经过 这 赫尔斯 从 我们的 -

从我们liuingl的脚跟

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[neɪ] [neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt]
**Nay nay , there is no doubt**
不 不 , 那里 是 不 怀疑

不不，毫无疑问

[baɪ] [hɪm] [ai] [haʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt]
**By hym I haue reported all about**
经过 赞美诗 我 豪厄 据报道 全部 关于

我已通过祂报告了一切

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [wɛl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]
**That he doth not wel , his good name to put out**
那 他 确实 不是 嗯 , 他的 好的 姓名 到 放 出去

他做得不好，败坏了自己的名声。

- ['kænɒt] - [wɛl] , -
**ylwyl cannot ſay wel , 840**
- 不能 - 嗯 , -

ylwyl 不能说 wel,840

[rɪ'miːdi] .
**remedi .**
补救 .

补救措施。

- ['θɛrɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [blæm]
**Frende therin thou art the more to blam**
- 瑟林 你 艺术 这 更多的 到 砰

Frende therin thou art the more to blam

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌem 'iː] ['rɒŋfəli] , [ænd; ənd] -
**Co ſtaunder me wrongfully , and vndeſrrued**
合作 - 我 错误地 , 和 -

Co ſtaunder 我被错误地欺骗了，并且 vndeſrrued

[bʌt; bət] [ɔː(r)] [ðaʊ] - [ðaʊ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
**But or thou drpart thou ſhalt anſwere for the ſame ,**
但 或者 你 - 你 - - 为了 这 相同的 ,

但是，如果你离开，你就会像其他人一样。

[wɛr] [ɪz] [wɛlθ] & ['lɪbəti] , [haʊ] - [ðaʊ] - [ɔrdrd] ?
**wher is Welth & liberty , how haſt thou thē ordred ?**
哪里 是 财富 & 自由 , 如何 - 你 - 已订购 ?

财富与自由何在？你如何拥有秩序？

[wɪl]
**Wyll**
威尔

威尔

- ['siːsɪs] [kwest] [ɪz] ['vi'en] [mɔːlt; mɒlt] ['ɒmbreɪ]
**Qury cicis queſt is vn malt ombre**
- 西西斯 寻求 是 vn 麦芽 渐变色

Qury cicis quest 是 vn malt ombre

[ˌem 'iː] [ɪz] ['vi'en] - & ['nɑːrdoʊ] - - .
**Me is vn ſpy & nardo compoco parlauere .**
我 是 vn - & 纳尔多 - - .

我是 vn ſpy&nardo compoco parlauere。

[helθ]
**Health**
健康

健康

[ðaʊ] - [ʃɛfeɪ] [ɪz] [ðaɪn] - [tɔŋdʒ] [gɒn]
**Thou folſe chefe is thine Engliſh tonge gone**
你 - 厨师 是 你的 - 舌头 已消失

Thou folſe chefe is thine Engliſh tonge gone

[æz; əz] - [ [ˌjuː 'es] ] [ɪl] [wɪl] & - , [jiː; ji] [haʊ] - [mɑː] [ˌen 'aɪ] [ɒn]
**as miſcheuo [ us ] il wil & ſhrewdwit , ye haue deſtroyd ma ni on**
作为 - [ 我们 ] il 威尔 & - , 是的 豪厄 - 玛 ni 在

as miſcheuo[us] il wil & ſhrewdwit, ye haue deſtroyd man ni on

[wɪt] .
**Wytte .**
怀特 .

怀特。

[sɜː(r)] [hɜːt] [nɒt] [ˌem 'iː] , & [ai] [-] [juː; jʊ] [traʊθ] [ə'noʊn]
**Sir hurt not me , & I wiltel you trouth anone**
先生 伤害 不是 我 , & 我 威尔特尔 你 特劳斯 一个人

先生，请不要伤害我，我愿对你坦诚相待。

[ðɪs] [seɪm] ['aɪ'eɪ] [æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] [æz; əz] ['juːər] [kæm] [ [wɪð] ] [ɪn] - Iohēs850
**This ſame ia as falſe a knaue as euer cam [ with ] in ſaint Iohēs850**
这 相同的 ia 作为 错误的 一个 克瑙 作为 欧尔 摄像头 [ 和 ] 在 - Iohēs850

This ſame ia as falſe a knaue as euer cam [with]in ſaint Iohēs850

[wɪl] .
**wyll .**
威尔 .

威尔。

[pə(r)] ['æmɔː] [diː] [maɪ] [æz; əz] ['pɛkə] ['vi'en] ['pəʊkəʊ]
**Per amor de my as peca vn poco**
每 爱 德 我的 作为 佩卡 vn poco

Per amor de my as peca vn poco 爱情

[ˌiː'oʊ] - [ænd; ənd] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [pɔː(r)] - [kriːeɪ] [səʊ]
**Eo queris and ar pour lagraunt creae ſo**
Eo - 和 ar 倒 - 创造 所以

Eo queris 和 ar pour lagraunt creae ſo

-
**Remdy**
-

雷姆迪

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [tel] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [miː] -
**I can not tel what thou doſt meae blabbler**
我 能 不是 电话 什么 你 科技部 梅 -

我无法告诉你你到底在胡说八道些什么

[bʌt; bət] [ [ðaʊ] ] - - - & - [æn; ən] ['ʌðə(r)] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
**But [ thou ] ſhalt ſpeake Engliſh & confeſſe an other mater ,**
但 [ 你 ] - - - & - 一个 其他 母 ,

但是[你] ſhalt ſpeake Engliſh & confeſſe an another mater,

[helθ]
**Health**
健康

健康

[sɪr] [ai] - [jɔː(r); jə(r)] - , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
**Syr I beſech your lordſhip , in the way of charity**
叙利亚 我 - 你的 - , 在 这 方式 的 慈善机构

Syr I beſech your lordſhip, in way of charity

[let] [nɒt] - - - [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðeɪ] [haʊ] -
**Let not fheſe thefes eſcape your hands they haue dſtroyed**
让 不是 - - - 你的 双手 他们 豪厄 -

不要让那些东西从你手中逃脱，它们已经被摧毁了。

[ˌjuː 'es] ['ʌtəli] .
**us utterly .**
我们 完全地 .

彻底地。

[wɪt] :
**wytte :**
怀特 :

怀特：

[sɪr] , [hɪm] [nɒt] [hiː; hi] - [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['mælɪs] ['oʊnli]
**Syr , beleue hym not he ſpeakes but of malice onely**
叙利亚 , 蓝 赞美诗 不是 他 - 但 的 恶意 仅

Syr, beleue hym not he ſpeakes but of malice onlyly

[wiː; wi] [biː; bi] [truː] [men] , [θɜːrɑːf] [wiː; wi] - [fetʃ] [gʊd] ['wɪtnəs]
**we be true men , therof we ſhall fetch good witnes**
我们 是 真的 男人 , 他们的 我们 - 拿来 好的 证人

我们要成为真正的男子汉，这样我们才能找到好的证人。

[æn; ən] - [mæn] [ðæt] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] me860
**An honeſt man that ſhalbe bound for him and me860**
一个 - 男人 那 - 边界 为了 他 和 me860

一个诚实的人，他应该为他和我而去860

[ðə; ði] [lɔː] - [pleɪn] , ['nʌlə] ['faɪdiz] ['kɒntrə] -
**The law ſayth plaine , nulla fides contra teſtes**
这 法律 - 平原 , 空 信仰 相反 -

法律明文规定，不得违反

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ðæt] [ɪz] [traʊθ] , [bʌt; bət] [huː] ['wɪtnəs] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**that is trouth , but who wilbe witnes or boūd for the**
那 是 特劳斯 , 但 WHO 将会 证人 或者 - 为了 这

这是事实，但谁愿意作证或承认呢?

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[ðeə(r)] [ɪz] [θriː] [əmʌndʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] -
**There is three amonge you in this howſe**
那里 是 三 其中 你 在 这 -

你们当中有三个人在这间屋子里。

[ai] - [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli]
**I Iyfgo to fetch them quickly**
我 - 到 拿来 他们 迅速地

我 Iyfgo 去快速取它们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪt] .
**Wytte .**
怀特 .

怀特。

---

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɛrənt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] -
**They wil come vnſēd for I warant you if they wyſt**
他们 威尔 来 - 为了 我 保证 你 如果 他们 -

他们会来，因为我向你保证，如果他们想......

---

-
**Remd**
-

提醒

---

[wɒt] [biː; bi] [ðeɪr] [nems] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
**what be theyr names , tel me what they be ,**
什么 是 他们 姓名 , 电话 我 什么 他们 是 ,

他们叫什么名字？告诉我他们是什么。

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[ðæt] [ɒn] [ɪz] [jɒn] - [ˌeɪ biː ˈdiː] [jɒn] -
**That on is Iohn Iriſche abd Iohn ſholer**
那 在 是 约翰 - 腹部 约翰 -

上面的是 Iohn Iriſche abd Iohn ſholer

---

[bʌt; bət] [fʊl; fl] - [biː; bi] - [men] [ɔːl] [θriː]
**But ful theſe be honeſt men all three**
但 满 - 是 - 男人 全部 三

但愿这三个人都是诚实的人。

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

- [nɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɪl] - -
**Truſt not their wordes they wyll deſſemble ſtyll**
- 不是 他们的 词语 他们 威尔 - -

不要相信他们的话，他们仍然会伪装。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈkrɑːfti] , [ɔːl] [ðeɪr] [ɪnˈtent] [ɪz] [jɪl] . -
**They are ſo falſe and crafty , all theyr intent is yll . 870**
他们 是 所以 错误的 和 狡猾 , 全部 他们 意图 是 yll . -

他们如此虚伪狡诈，他们的目的只有一个。870

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[jiː; ji] [laɪ] -
**ye lye falſely**
是的 碱液 -

ye ly 假的

[ai] - [bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd] -
**I fpeake but right and reaſon**
我 - 但 正确的 和 -

我说的是事实，而且有道理

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [jiː; ji] - - [biː; bi] ['teɪn]
**And by the law of armes ye muſt nedes be tane**
和 经过 这 法律 的 武器 是的 - - 是 塔尼

根据武器法，你必须……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gʊd] ['remədi] [wɪtʃ] [æt; ət][əl] -
**you are called good remedy which at al feaſon**
你 是 称为 好的 补救 哪个 在 al -

你被称为良药，在所有情况下

[ʃoʊld] [loʊ] [tuː; tə][mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
**Sholde leaue to mans lyfe , and maintaine the ſame**
肖尔德 联盟 到 男人 生活 , 和 维持 这 相同的

应该留给人类生活，并保持同样的

[wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] - ['rɒŋfəli] - [baɪ] [dɪ'feɪm]
**we be here both your priſoners wrongfully accuſed bi defame**
我们 是 这里 两个都 你的 - 错误地 - 双 诽谤

我们在此为你们两名被错误指控诽谤的囚犯辩护。

['kɛpiː] [wʌn][ɒv; əv]['vɜːrsəs][fɑːst] [let] [hɪm] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
**Kepe one of vs faſt let him lye for all**
保持 一 的 对比 快速地 让 他 碱液 为了 全部

让其中一个快速让他撒谎

[ðæt] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [guː] - .
**That other for frendes and wytnes goo ſhall .**
那 其他 为了 - 和 - 粘性物 - .

另一个是为了朋友和wytnes goo ſhall。

[wɪt] ,
**wytte ,**
怀特 ,

怀特，

[sɪr] [let] [hɪm] [nɒt] [guː] [ænd; ənd] [luːi] [ˌem 'iː] -
**Syr let hym not goo and leue me behynde**
叙利亚 让 赞美诗 不是 粘性物 和 勒厄 我 -

Syr let hym not goo and leue me behynde

[hiː; hi][waɪl]['juːər][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mɪnd]
**He wyl euer be a falſe knaue , for I know his mynde**
他 威尔 欧尔 是 一个 错误的 克瑙 , 为了 我 知道 他的 明德

他永远都是个骗子，因为我知道他的想法

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[hoʊld] [ðaɪ] [tɔŋdʒ] - [ai][duː; də][nɒt] [miːn] ſo880
**Holde thy tonge foliſh knaue I do not meane ſo880**
霍尔德 你的 舌头 - 克瑙 我 做 不是 意思是 ſo880

保持你的舌头 foliſh knaue 我不是故意的 ſo880

-
**Remdt**
-

雷姆德

---

[ai][hɪə(r)] [naʊ] [jiː; ji] ['kænɒt] [ə'greɪ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [gəʊ]
**I here now ye cannot agre , which of you ſhould go**
我 这里 现在 是的 不能 同意 , 哪个 的 你 - 去

我现在听到你们无法达成一致，你们当中谁应该去。

---

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

---

[nəʊ][baɪ][gɒdz] ['bɒdi] [ðeə(r)] - [nʌn] [gəʊ]
**No by gods body there ſhall none go**
不 经过 神 身体 那里 - 没有任何 去

不，以神的名义，那里谁也别想去。

---

[bʌt; bət][ai]
**but I**
但 我

但我

---

[wɪt] .
**Wytte .**
怀特 .

怀特。

---

[ðaʊ] - [ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː] - - [biː; bi][ai]
**Thou playeſt the knaue it muſt nedes be I**
你 - 这 克瑙 它 - - 是 我

你扮演了 knaue，它必须被我所需要

---

[helθ]
**Health**
健康

健康

---

['kɛpiː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][waɪ'ɛf] [ðeɪ] [skæp] [ə'gɛn]
**Kepe them ſafe I pray you for yf they ſcap againe**
保持 他们 安全的 我 祈祷 你 为了 yf 他们 斯卡普 再次

保护他们，我祈祷他们万一再次逃跑。

---

['meni] [men] - [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [peɪn]
**Many men ſhal repent it , it ſhalbe to our payne**
许多 男人 - 悔改 它 , 它 - 到 我们的 佩恩

许多人将会为此后悔，这将是我们的代价。

---

-
**Remdi**
-

雷姆迪

---

[ðeɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [jet] , [tuː; tə]['kɛpiː][ðem; ðəm][fɑːst][ɪz] [maɪn] [ɪn'tent] ,
**They be here yet , to kepe them faſt is myne intent ,**
他们 是 这里 然而 , 到 保持 他们 快速地 是 我的 意图 ,

他们还在这里，我的目的就是让他们保持快速。

---

[haʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bəuθ][tuː; tə] - [ɪn] ['kɒntɪnənt] .
**Haue them away both to priſon in continent .**
豪厄 他们 离开 两个都 到 - 在 大陆 .

把他们俩都押送到大陆的监狱去。

[wɪl] .
**wyll .**
威尔 .

威尔。

[ləʊ] [fɔːls] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['krɑːfti][wɪf] .
**Lo falſe knaue this is for thy crafty wif .**
洛 错误的 克瑙 这 是 为了 你的 狡猾 妻子 .

Lo falſe knaue 这是给你的狡猾妻子。

[naʊ] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪk] [tuː; tə] - .
**Now faſt by the heeles we are lake to ſyt .**
现在 快速地 经过 这 - 我们 是 湖 到 - .

现在，我们很快就到了。

[wɪt] .
**Wytte .**
怀特 .

怀特。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ][səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [haʊ] compeny890
**I am content ſo that I may haue compeny890**
我 是 内容 所以 那 我 可能 豪厄 compeny890

我满意于我可能拥有compeny890

[waɪ'ɛf][ai] - - , [ai][wəʊld][biː; bi] - - & [gɒθ] [aʊt]
**yf I ſhold behanged , I wold be hāged honeſt & goth out**
yf 我 - - , 我 沃尔德 是 - - & 哥特 出去

yf I ſhold behanged, I wāged honeſt & goth out

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[gəʊ] [hens] [wɪð] [ðem; ðəm] & [brɪŋ] [wɛlθ] & ['lɪbəti] .
**Go hence with them & bring welth & liberty .**
去 因此 和 他们 & 带来 财富 & 自由 .

与他们一同前往，带来财富和自由。

[hɛlθ] ,
**helth ,**
健康 ,

健康，

[kɒm] [ə'weɪ] [jiː; ji] - , [naʊ] [ai] - ['kɛpiː] [juː; jʊ] - , & [gɒθ] [aʊt]
**Com away ye theues , now I ſhalſ kepe you ſurely , & goth out**
com 离开 是的 - , 现在 我 - 保持 你 - , & 哥特 出去

走开，你们这些家伙，现在我一定会好好保护你们，然后滚出去

[wɪl] .
**Wyll .**
威尔 .

威尔。

[lɒk] ['vɜːrsəs][ˌviː 'piː] & ['kɛpiː]['vɜːrsəs][æz; əz][fɑːst][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən]
**Lock vs vp & kepe vs as faſt as ye can**
锁 对比 副总裁 & 保持 对比 作为 快速地 作为 是的 能

锁定 vs VP & 保持 vs 尽可能快

[jet] [jɪl] [waɪl][ænd; ənd] - - [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][mæn] .
**yet yll wyl and ſhrewdwit ſhalbe with many a man .**
然而 yll 威尔 和 - - 和 许多 一个 男人 .

然而，你和许多男人一样聪明睿智。

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ai][ˌeɪ 'em] ['hælf] - , [ðæt] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ben] -
**I am halfe aſhamed , that long it hath ben ſayd**
我 是 半 - , 那 长的 它 有 本 -

我感到十分羞愧，这件事已经持续了这么久。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [men] [baɪ] - [ retʃ ] [hæθ] [ben] -
**That noble men by ſuch wretches hath ben deceiued**
那 高贵 男人 经过 - 可怜虫 有 本 -

高尚的人竟被这样的恶人欺骗了

[ðeɪ] [dɪd] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] -
**they did reioyce and ieſt , and were very well apaide**
他们 做过 - 和 - , 和 是 非常 出色地 -

他们做了 reioyce 和 ieſt，并且获得了非常丰厚的报酬。

- [tuː; tə] - ['klɪr] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [haʊ] [reɪnd]
**Truſting to ſcape cleare , and ſtyl for to haue rained**
- 到 - 清晰 , 和 - 为了 到 豪厄 下雨了

相信能清除障碍，并且坚持要下雨

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] - [nɒt] [səʊ] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [wɛl] aſſured900
**But now they ſhall not ſo , let them be wel aſſured900**
但 现在 他们 - 不是 所以 , 让 他们 是 嗯 aſſured900

但现在他们不会这样了，让他们安心吧900

[ðæt] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [haʊ] [bʌt; bət] [waɪ'ɛl] [rest]
**That ylwyl and ſhrewde wyt ſhal haue but yl reſt**
那 - 和 - 白人 - 豪厄 但 yl 休息

That ylwyl 和 ſhrewde wyt ſhal haue 但 yl reſt

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeɪ] [biː; bi]
**For whereſoeuer they be**
为了 - 他们 是

无论他们身在何处

[ai] [wɪl] [b'reɪk] [ðeɪr] [nest]
**I wyll breake theyr neſt**
我 威尔 打破 他们 巢

我会打破他们的......

[welθ]
**wealth**
财富

财富

[ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd][wiː; wi] - [juː; jʊ] - -
**In the honour of god we aſke you forgeuenes althre**
在 这 荣誉 的 上帝 我们 - 你 - -

为了荣耀上帝，我们请求你们 forgeuenes althre

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [luk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
**we ought to be aſhamed to looke you in the face**
我们 应该 到 是 - 到 看 你 在 这 脸

我们应该感到羞耻，不敢直视你的脸。

[baɪ]['aʊə(r)][fəʊli] & ['neglɪdʒəns] , [wiː; wi] [haʊ] [dʌn] [səʊ] -
**By our foly & negligence , we haue done ſo vnwiſely**
经过 我们的 愚行 & 疏忽 , 我们 豪厄 完毕 所以 -

由于我们的愚蠢和疏忽，我们已经做了如此之多的事情

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faʊl] - , [wiː; wi] [pʊt] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs]
**we were fowle deceyued , we put vs to your grace**
我们 是 家禽 - , 我们 放 对比 到 你的 优雅

我们被彻底欺骗了，我们把一切都交托给你的恩典

[θɪs] - [ə; eɪ] [gʊd] [w'ɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrsəs] [ə'lɑːndʒ] -
**Thys ſhaibe a good warding for vs alonge ſpace**
thys - 一个 好的 守卫 为了 对比 沿着 -

Thys ſhaibe 是一个很好的守护者，可以沿着空间前进

[wɑːn] [mæn] [ɪz] [wɛl] - [ðen] [hiː; hi] [waɪl] [bɪ'weə(r)]
**whan man is wel puniſhed then he wyl beware**
何时 男人 是 嗯 - 然后 他 威尔 提防

当一个人受到应有的惩罚时，他就会小心谨慎。

[huː] [ðæt] ['noʊɪθ] [wɒt] [niːd] [ɪz] , [wɛl] ['ɑːftə(r)] - [keə(r)]
**who that knoweth what nede is , wel after drede care**
WHO 那 知道 什么 内德 是 , 嗯 后 - 关心

谁知道什么是尼德，在德雷德关怀之后，一切都会好起来的。

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[ai] [meɪ] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [maɪn] [oʊn] reaſō910
**I may not blame you gretly for by mine owne reaſō910**
我 可能 不是 责备 你 - 为了 经过 矿 拥有 reaſō910

我可能不会因为自己的原因而深深责怪你。

[ai] [nəʊ] - [ænd; ənd] - - [greɪt] & -
**I know ylwyl and ſhrewdwit deceiueth great & ſmal**
我 知道 - 和 - - 伟大的 & -

我知道 ylwyl 和 ſhrewdwit 欺骗伟大和 ſmal

[waɪ'ɛf] [jiː; ji] [kæn; kən] - [θɪs] .
**yf ye can remābre thys .**
yf 是的 能 - thys .

yf ye can remābre thys。

[ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌðə(r)] -
**and beware a nother ſeaſon**
和 提防 一个 另一个 -

还要提防另一个季节

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [lɝːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl]
**This is a good example and lerning to you all**
这 是 一个 好的 例子 和 学习 到 你 全部

这是一个很好的例子，也值得大家学习。

[naʊ] - [gɒd] [ænd; ənd] [luː] [hɪm] , & [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ['juːər] [kɔːl]
**Now ſerue god and loue him , & for grace euer call**
现在 - 上帝 和 路易 他 , & 为了 优雅 欧尔 称呼

现在要侍奉上帝，爱他，并永远呼求他的恩典。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ai] - -
**And ylwyl and ſhrewdewyt , from you I ſhall abſtaine**
和 - 和 - , 从 你 我 - -

而 ylwyl 和 ſhrewdewyt，我将远离你们。

[jiː; ji] [haʊ] [viːsɛd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌndʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] .
**ye haue vſed them to longe to your domage and pain .**
是的 豪厄 VSED 他们 到 朗格 到 你的 伤害 和 疼痛 .

你们让他们渴望你们的伤害和痛苦。

[helθ] .
**health .**
健康 .

健康。

---

- [sɪr]
**Forſoth ſyr**
- 叙利亚

Forſoth ſyr

---

[jiː; ji][saɪ] [traʊθ] , [ðeɪ] [dɪd]['vɜːrsəs] [greɪt] -
**ye ſai trouth , they did vs great diſpleſur**
是的 赛 特劳斯 , 他们 做过 对比 伟大的 -

ye ſai trouth，他们确实对抗了巨大的困难

---

[fʊl] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ðə; ði] - -
**Full hard it is to vanquiſhe the vngrocious ylwyl**
满的 难的 它 是 到 - 这 - -

战胜凶猛的 ylwyl 真是难上加难。

---

[hiː; hi][ɪz][səʊ] - , [baɪ] ['flætəri] , - & - ['ʌðə(r)]
**He is ſo croked , by flattery , diſſulation & ſuch other**
他 是 所以 - , 经过 奉承 , - & - 其他

他如此狡诈，被奉承、欺骗等等手段蒙蔽了双眼

---

['mænɪs] [mɪnd] [ɪz][səʊ]['veəriəb(ə)l] , & [glæd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] yl920
**Mannes mynd is ſo variable , & glad to report yl920**
曼尼斯 心灵 是 所以 多变的 , & 高兴的 到 报告 yl920

Mannes mynd 非常多变，很高兴报告 yl920

---

[aɪ] [fɪr] ['meni] [wʌn] [jet] [woʊld] [haʊ] [hɪm] [ reɪn] -
**I feare many one yet wolde haue him raine ſtyll**
我 恐惧 许多 一 然而 沃尔德 豪厄 他 雷恩 -

我害怕许多人，但愿他能下雨。

---

[fɔː(r); fə(r)] - ['ʌntuː][ðeə(r)] [oʊn] [waɪl] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn]
**For ſome vnto their owne wyl hath ſo much affection**
为了 - vnto 他们的 拥有 威尔 有 所以 很多 感情

有些人对自己的感情如此深厚。

---

[jet] [ðə; ði] - [ænd; ənd][waɪ'ɛl][waɪl][ɪz][bəuθ][ɒv; əv][wʌn][kəm'plekʃ(ə)n]
**yet the devyl and yl wyl is both of one complexion**
然而 这 - 和 yl 威尔 是 两个都 的 一 肤色

然而，devyl 和 yl wyl 的肤色却是一样的。

---

liberty=
**liberty=**
liberty=

自由=

---

[jɪl] [wɪl] [ɪz] [nɔːt] , [bʌt; bət] - [ɪz] -
**yll wyll is nought , but worſe is ſhrewdwyt**
yll 威尔 是 零 , 但 - 是 -

yll wyll 是零，但 worſe 是 ſhrewdwyt

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [əl] - -
**For he contryueth al ſubtil ymanginacien**
为了 他 - al - -

因为他继续 al ſubtil ymanginacien

---

[waɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][elz][tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
**yt were vnpoſſyble for a man els to doo it**
yt 是 - 为了 一个 男人 els 到 嘟 它

yt 对一个男人来说也是可能的

- [bruːɪθ] - , & [fɔːls] -
**ſhrewdwyt breweth myſcef , & falſe conſpyracion**
- 布鲁斯 - , & 错误的 -

ſhrewdwyt breweth myſcef, & falſe conſpyracion

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ˌem 'iː] - [ɪn] - , - [greɪt] -
**He hath put me lyberty in priſon , ād great tribulacion**
他 有 放 我 - 在 - , - 伟大的 -

他将我的自由囚禁起来，并施行了极大的苦难。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['beni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [rɪ'miːdi] & -
**if it had not bene for your good remedi & forberaūce**
如果 它 有 不是 好处 为了 你的 好的 补救 & -

如果不是对你有益的补救措施和警告

[ai] & ['ʌðə(r)] [ [ðæt] ] [hæθ] [lɪbɚtiː] , - [haʊ] - [ɪn] - . -
**I & other [ that ] hath libertie , ſhold haue bē in duraunce . 930**
我 & 其他 [ 那 ] 有 自由 , - 豪厄 - 在 - . -

我和其他拥有自由的人，都应在持久中保持自由。930

-
**Remdi**
-

雷姆迪

[biː; bi][əl][ɒv; əv] [gʊd] [ʃɛr] , [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] -
**Be al of good chere , and haue no miſtruſt**
是 al 的 好的 切尔 , 和 豪厄 不 -

要善良，不要欺骗。

[ðə; ði][ɛn'diː][ɒv; əv][waɪ'ɛl][waɪl][ænd; ənd] - [waɪt][ɪz][bʌt; bət] -
**The ende of yl wyl and ſhrewd wyt is but ſhame**
这 结束 的 yl 威尔 和 - 白人 是 但 -

yl wyl 和 ſhrewd wyt 的结尾只是 ſhame

[ðəʊ] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [waɪl] , ['rɒŋfəli] [ænd; ənd] -
**Though they reygne a while , wrongfully and uniuſt**
尽管 他们 - 一个 尽管 , 错误地 和 -

虽然他们统治了一段时间，但错误且不公正

[jet] [truːθ] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ðeə(r)] - [bleɪm]
**yet truth wyll appeare and their miſdedes blame**
然而 真相 威尔 出现 和 他们的 - 责备

然而真相终将显露，他们的错误也将受到谴责。

[ðen] [ɪz] - , [ænd; ənd] [gʊd] ['remədi] ['teɪn]
**Then wronge is ſubdued , and good remedy tane**
然后 错误 是 - , 和 好的 补救 塔尼

然后错误被削弱，好的补救措施是……

[ðəʊ] - [kləʊk] , [ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] ['mætəz] [ɔːl]
**Though falſehod cloke , and hide his matters all**
尽管 - 斗篷 , 和 隐藏 他的 事情 全部

虽然他披着假斗篷，却隐藏了他所有的事情

[krɑːft] [wɪl] [aʊt][ænd; ənd] - [wɪl] [haʊ] [ə; eɪ][fɔːl]
**Craft wyll out and diſceite wyll haue a fall**
工艺 威尔 出去 和 - 威尔 豪厄 一个 落下

工艺将会消失，谨慎将会下降

[ˌweər'æz] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɪn] - [ɔːl] [θriː]
**Whereas ye are now , in diſtreſſe all three**
然而 是的 是 现在 , 在 - 全部 三

而你们现在，三者皆处于困境之中。

[wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] [brɔːt] [ɪn] [keɪs] [laɪk] [tuː; tə] [mɑːr]
**Neare were ye brought in caſe lyke to marre**
附近 是 是的 带来 在 案件 像 到 母马

你们差点就被带进来了

[naʊ] [haʊ] [jiː; ji][nəʊ] [daʊt] , [waɪ'ɛf][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] ['ɑːftə(r)] me940
**Now haue ye no doubt , yf ye wyll be ruled after me940**
现在 豪厄 是的 不 怀疑 , yf 是的 威尔 是 裁决 后 me940

现在，毫无疑问，你们将在我之后被统治940

[ai] - - [jiː; ji] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːər][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]
**I ſhal rcſtore ye agayne as well as euer ye were**
我 - - 是的 - 作为 出色地 作为 欧尔 是的 是

我也会再次回到你们身边，就像你们曾经是那样。

[wɛlθ] ['kɛpiː] - [ðɪs] ['riːˌɑːm] , [luk] [jiː; ji] - [nɒt] [fɑːr]
**Welth kepe ſtyll this realme , looke ye ſtray not farre**
财富 保持 - 这 realme , 看 是的 - 不是 法尔

Welth kepe ſtyll this realme，looke ye ſtray not farre

[ænd; ənd] [hɛlθ] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [ʃɛr] , [jɔː(r); jə(r)] - [ai][kæn; kən] - -
**And Helth be of good chere , your diſeaſe I can ſoone mēde**
和 健康 是 的 好的 切尔 , 你的 - 我 能 - -

愿你安息，亲爱的，你的疾病我能治愈。

['lɪbəti] [naʊ] [jiː; ji][biː; bi] - [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [ə'fend] ,
**Liberty now ye be releaſed do no more offend ,**
自由 现在 是的 是 - 做 不 更多的 得罪 ,

你们现在获得自由，不要再犯罪了。

[welθ]
**wealth**
财富

财富

[naʊ] [let]['vɜːrsəs]
**Now let vs**
现在 让 对比

现在让我们对比

[əl] - [gɒd]
**al thāke god**
al - 上帝

al thāke 神

[ [ðæt] ] [gʊd] ['remədi] [hæθ] -
**[ that ] good remedy hath ſende**
[ 那 ] 好的 补救 有 -

好的疗法已经送达

- [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnɪs]
**Truſt to hym only for his grace and goodnes**
- 到 赞美诗 仅有的 为了 他的 优雅 和 善意

只信靠祂的恩典和良善。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ai] - [wiː; wi][wɪl] -
**we are forgiuenes of our treſpas I truſt we wil amēd**
我们 是 - 的 我们的 - 我 - 我们 威尔 -

我们宽恕了我们的过错，我相信我们会得到宽恕。

[ænd; ənd] [kliːn] - [sɪn] , [foʊli] , [ænd; ənd] -
**And cleane forſake ſyn , foly , and unthriftines**
和 清洁 - 同步 , 愚行 , 和 -

并彻底摒弃罪恶、愚昧和不节俭

['ti 'eɪtʃ] [ [ˌjuː 'es] ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] - , - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] -
**th [ us ] we wil here cōclude , ſoueraine of your graciouſnes**
th [ 我们 ] 我们 威尔 这里 - , - 的 你的 -

因此，我们将在此结束，感谢您的恩典。

[wiː; wi] - [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] ['neglɪdʒəns] , & miſbehauor950
**we beſech you to remyt our negligence , & miſbehauor950**
我们 - 你 到 - 我们的 疏忽 , & miſbehauor950

我们恳请您承认我们的疏忽，以及 miſbehauor950

[ðeə(r)] [wiː; wi] [haʊ] - ['eɪmɪs] , [wiː; wi] - [əl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] -
**There we haue ſayd amis , we cōmit al to your fauor**
那里 我们 豪厄 - 朋友们 , 我们 - al 到 你的 -

在那里我们有朋友，我们把一切都交给你

[helθ]
**Health**
健康

健康

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [wiː; wi] [waɪl] [preɪ]
**And for your preſeruacion hartely we wyl pray**
和 为了 你的 - 哈特利 我们 威尔 祈祷

而对于您的劝说，我们衷心祈祷

[jɔː(r); jə(r)] ['riːˌɑːm] [tuː; tə] - , [wɪð] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti]
**your realme to increaſe , with ioy and tranquility**
你的 realme 到 - , 和 ioy 和 宁静

让你的 realme 更加丰富多彩，充满欢乐与宁静

[ðæt] [wɛlθ] , [hɛlθ] & ['lɪbəti] , [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] [ɔːl'weɪ]
**That welth , helth & liberty , may continue here alway**
那 财富 , 健康 & 自由 , 可能 继续 这里 总是

愿财富、健康与自由在此永存

[baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [gʊd] -
**By the ouerſight and aide of him that is good remdy**
经过 这 - 和 助手 的 他 那 是 好的 -

在他的指引和帮助下，这是很好的补救措施。

[wɪtʃ] ['wɪlɪŋli] [dʌθ] [hɪz; ɪz] - , [jɔː(r); jə(r)] -
**which willingly doth his deuer , vnder your actoritye**
哪个 心甘情愿 确实 他的 - , 下 你的 -

他甘愿履行他的职责，在你的行动之下

[æz; əz] ['pɑːtɪd] [hɪə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə]
**As parte here apereth your purpoſe to maintaine**
作为 部分 这里 - 你的 - 到 维持

这里的一部分似乎表明了你维持的目的

[gɒd] - [hɪz; ɪz] ['gʊdnɪs] , [ðæt] [lʌndʒ] [hiː; hi] [meɪ] -
**God rontinue his goodnes , that longe he may riagne**
上帝 - 他的 善意 , 那 朗格 他 可能 -

愿上帝继续施恩，使他长久地……

-
**Remdi**
-

雷姆迪

- - [ɪ'lɪzəbəθ] , [ [ðæt] ] ['nəʊb(ə)l] - ['wɜːði]
**Ieſu preſerue quene Elizabeth , [ that ] noble prīcis worthy**
- - 皇后 伊丽莎白 , [ 那 ] 高贵 - 值得

Ieſu preſerue quene Elizabeth, [that] noble prīcis worthy

- [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɛlθ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] endure960
**Ieſu continue her helth long for to endure960**
- 继续 她 健康 长的 为了 到 endure960

耶稣继续她的健康，渴望忍受960年

- [ɪn'djuː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌbljuː] ['vɜːrtʃuː] [greɪs] & ['ɒnə(r)]
**Ieſu indue her w vertue grace & honour**
- 因 她 西 美德 优雅 & 荣誉

Ieſu 给予她美德、恩典和荣誉

- [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ [ðə; ði] ] - [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [gʊd] [rɪ'miːdi] ['juːər]
**Ieſu maintaine the lords of [ the ] coūſel to execute good remedi euer**
- 维持 这 领主们 的 [ 这 ] - 到 执行 好的 补救 欧尔

Ieſu 维持 coūſel 的领主们执行良好的补救措施

- - [ænd; ənd] [hɛlp] [əl] [ðem; ðəm] [gɒdz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]
**Ieſu ſpede and helpe al them gods honour to further**
- - 和 帮助 al 他们 神 荣誉 到 更远

Ieſu ſpede 和 helpe al them 神的荣耀进一步

- - [ðə; ði] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [duː] [wɛl] .
**Ieſu increaſe the comunaltie to proſper and doo wel .**
- - 这 - 到 - 和 嘟 嗯 .

Ieſu 增加社区繁荣和幸福。

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神